

DISEÑO, IMPLEMENTACIÓN Y EVALUACIÓN DE UNA SECUENCIA DIDÁCTICA
PARA LA ENSEÑANZA DE INGLÉS CON PROPÓSITOS ESPECÍFICOS A
ESTUDIANTES DE MEDICINA Y CIRUGÍA DE LA UNIVERSIDAD DEL VALLE

Aranza Itzel Erazo Flores
1328789

Universidad del Valle
Facultad de Humanidades
Escuela de Ciencias del Lenguaje
Licenciatura en Lenguas Extranjeras Inglés-Francés
Santiago de Cali, 2018

DISEÑO, IMPLEMENTACIÓN Y EVALUACIÓN DE UNA SECUENCIA DIDÁCTICA
PARA LA ENSEÑANZA DE INGLÉS CON PROPÓSITOS ESPECÍFICOS A
ESTUDIANTES DE MEDICINA Y CIRUGÍA DE LA UNIVERSIDAD DEL VALLE

Presentado por:
Aranza Itzel Erazo Flores

Trabajo de grado presentado para optar por el título de
Licenciada en Lenguas Extranjeras Inglés-Francés

Trabajo de grado dirigido por:
Marcela Castellanos Olmedo, M.A.

Universidad del Valle
Facultad de Humanidades
Escuela de Ciencias del Lenguaje
Licenciatura en Lenguas Extranjeras Inglés-Francés
Santiago de Cali, 2018

A mis más grandes maestros: mis estudiantes.

AGRADECIMIENTOS

“El gran amor del Señor nunca se acaba, y su compasión jamás se agota. Cada mañana se renuevan sus bondades; ¡muy grande es Su fidelidad! – Lamentaciones 3: 22-23

En primer lugar doy gracias a Dios, dador de la vida y quien permitió todo para llegar a la culminación de esta etapa tan significativa, por el valor y el esfuerzo al superar las dificultades y la motivación de seguir perseverando.

A mi familia, por su dedicación, amor y ayuda incondicional. Gracias por enseñar lo valioso de los valores y principios para mi desarrollo personal y profesional, por sus ejemplos de esfuerzo, trabajo y disciplina.

A mi tutora de trabajo de grado, la profesora Marcela Castellanos, por su confianza, paciencia y disposición al guiarme en el desarrollo de esta investigación que hoy ha dado desafíos, alegrías y pasión por la enseñanza.

A mis lectores de monografía, los profesores Luis Alfredo Velasco y Alexander Ramirez, por sus valiosos comentarios y aportes para producir un trabajo de calidad.

A los profesores de la Escuela de Ciencias del Lenguaje, especialmente a Carmen Faustino, Orlando Chaves, Tina Villarreal y Luis Humberto Benavidez (*Q.E.P.D.*), por enseñarme con el ejemplo a poner al estudiante primero y hacerlo protagonista del acto de aprender.

A mis compañeras: Adriana, Nathalie, Lina, Manuela, Carolina y Viviana, por ejercer aun en su corta experiencia una verdadera docencia, por su convicción de que los idiomas son solo un pretexto cuando se sabe que lo que enseña es el amor, pero un pretexto que vale todas las penas y también las alegrías. Gracias por estar para mí.

A los estudiantes de Medicina y Cirugía, por su confianza, motivación y concederme enseñarles. Gracias por ser mis maestros también.

A Sonia Osorio, profesora del Departamento de Ciencias Básicas, por su ayuda en la selección de textos escritos.

A los médicos Sandra Botero, Guillermo Guzmán y Débora Peña, por atender mi salud especialmente durante mi paso por la Universidad.

A todos ustedes, ¡gracias!

RESUMEN

El presente trabajo de grado consistió en el diseño de una secuencia didáctica para la enseñanza del inglés con fines específicos a un grupo de estudiantes de Medicina y Cirugía de la Universidad del Valle de segundo semestre. Para esto, se llevó a cabo una investigación-acción en el aula entre febrero y octubre de 2017 utilizando observaciones de clase, encuestas, entrevistas y pruebas diagnósticas de entrada y salida como herramientas de recolección y análisis de datos.

También, esta investigación incluye la implementación y evaluación de dicha secuencia didáctica basada en el enfoque del Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas- AICLE y la Enseñanza para la Diversidad. Los resultados mostraron que al conocer las necesidades del alumnado, reforzar el conocimiento de la gramática del inglés, utilizar estrategias de lectura y estudiar las funciones retóricas de un texto auténtico es posible mejorar significativamente la comprensión de documentos escritos en lengua extranjera.

Palabras clave: *Diseño curricular, inglés con Fines Específicos, inglés para médicos, materiales auténticos.*

ABSTRACT

This research project consisted in the design of a didactic sequence for the teaching of English for Specific Purposes to a group of first year medical students from Universidad del Valle. To this end, an action-research was carried out between February and October 2017 using classroom observations, surveys, interviews and entry and exit diagnostic tests as data collection and analysis tools.

This research also includes the implementation and evaluation of this didactic sequence based on two approaches: Content and Language Integrated Learning - CLIL and Teaching for Diversity. The results showed that by understanding the needs of students, strengthening the knowledge of English grammar, using reading strategies and studying the rhetorical functions of an authentic text, it is possible to significantly improve the comprehension of written documents in a foreign language.

Key words: curriculum design, English for Specific Purposes, medical English, authentic materials.

Tabla de Contenido

INTRODUCCIÓN

1. Problema de Investigación	pág. 2
2. Objetivos	pág. 5
2.1. Objetivo general	
2.2. Objetivos específicos	
3. Justificación	pág. 6
4. Antecedentes	pág. 7
4.1. Antecedentes Locales	pág. 7
4.2. Antecedentes Nacionales	pág. 8
4.3. Antecedentes Internacionales	pág. 9
5. Marco Teórico	pág. 11
5.1. English for Specific Purposes – ESP	pág. 11
5.2. Enfoque AICLE	pág. 12
5.3. Competencia afectiva	pág. 12
5.4. Aprendizaje en Aulas Heterogéneas	pág. 14
6. Metodología de la investigación	pág. 19
7. Contexto	pág. 21
7.1. Institución	pág. 21
7.2. Currículo	pág. 22
7.3. Programa del curso	pág. 22
7.4. Perfil del docente	pág. 23
7.5. Perfil del alumno	pág. 24
8. Análisis de resultados	pág. 25
8.1. Análisis de la encuesta a los estudiantes	pág. 25
8.2. Prueba de entrada	pág. 31
8.3. Registros de observación	pág. 32
9. Diseño de la Secuencia Didáctica.	Pág. 39
9.1. Objetivos	pág. 39
9.2. Problemas identificados	pág. 40
10. Evaluación de la implementación y resultados de la prueba de salida	pág. 43
11. Conclusiones	pág. 46
12. Bibliografía	pág. 49
13. Anexos	pág. 52
13.1. Secuencia didáctica	
13.1.1. Actividad 1	
13.1.2. Actividad 2	
13.1.3. Actividad 3	
13.1.4. Actividad 4	

- 13.2. Prueba de entrada
- 13.3. Prueba de salida
- 13.4. Encuesta a los estudiantes
- 13.5. Cuestionario de entrevista al docente.
- 13.6. Programa del curso Lectura de Textos Académicos en Inglés I y II
- 13.7. Registros de observación

Lista de tablas

Tabla 1. Publicaciones por idioma en Index Medicus (IM)

Pág. 3

Lista de gráficas

Gráfica 1. Percepción del desempeño de habilidades comunicativas en lengua inglesa	Pág. 25
Gráfica 2. Tipos de participación en clase de los alumnos	Pág. 26
Gráfica 3. Preferencia de actividades en clase por cantidad de estudiantes	Pág. 27
Gráfica 4. Actividades autónomas que los estudiantes realizan fuera del aula.	Pág. 28
Gráfica 5. Estrategias de aprendizaje usadas por los alumnos	Pág. 28
Gráfica 6. Tiempo de estudio independiente promedio de inglés.	Pág. 29
Gráfica 7. Actividades de estudio independiente.	Pág. 30
Gráfica 8. Calificaciones de la prueba de entrada en promedio	Pág. 32
Gráfica 9. Resultados promedio de la prueba de salida.	Pág. 43
Gráfica 10. Comparación Puntajes Promedio en Pruebas de Entrada y Salida.	Pág. 45

INTRODUCCIÓN

Este trabajo de grado tuvo como objetivo el diseño, la implementación y la evaluación de una secuencia didáctica para la enseñanza del inglés con fines específicos a un grupo de estudiantes de Medicina y Cirugía de la Universidad del Valle con el propósito de mejorar su comprensión de lectura en inglés.

Después de realizar un análisis de necesidades a partir de observaciones del curso *Lectura de Textos Académicos en Inglés I*, entrevistas, encuestas y pruebas diagnósticas a los estudiantes se diseñó una secuencia didáctica partiendo del uso de estrategias de aprendizaje y metacognición dada la importancia del inglés en el área de las Ciencias de la Salud.

Gracias a la globalización y al auge de las tecnologías de la información y la comunicación, es muy importante que a nivel local, regional y nacional se hagan propuestas curriculares de inglés técnico o especializado ya que los estudiantes universitarios necesitan cada vez ser más proficientes y autónomos al aprender una lengua extranjera.

1. Problema de Investigación

De acuerdo con Sierra (2016), el inglés es la lengua oficial de mayor proporción en la literatura científica relacionada con la medicina en todas sus disciplinas. Así, la literatura escrita en inglés contiene la información más actualizada, vigente y rige las mejores prácticas de la medicina a nivel mundial. Además, según *Education First*¹, el menor conocimiento del inglés se vincula a menos oportunidades de comercio e innovación y precisamente, en los países de habla hispana el porcentaje de profesionales de la salud que domina el lenguaje escrito y oral en inglés es muy bajo. Por esta razón, el alcance de esta información actualizada se ve muy restringida a ciertos grupos élite de trabajo y/o estudio. Como consecuencia, el resto de profesionales y estudiantes del país no tiene la posibilidad de acceder a la misma.

Concretamente, Sierra (2016) propone cuatro razones de peso por las que el médico en formación necesita aprender inglés: la investigación, el manejo de manuales de aparatos e instrumentos en hospitales, el uso de programas informáticos y la interacción con el paciente extranjero y/o sus familiares. Referente a la investigación, si el estudiante aspira a publicar los resultados de una investigación en revistas de talla internacional, deberá hacerlo en inglés y dada la necesidad de constante actualización académica, el profesional necesitará asistir a conferencias, simposios o congresos que normalmente se realizan en esta lengua extranjera. Sin embargo, dada la asistencia y participación multicultural de estos eventos, el inglés es el idioma que permite entre ellos la comunicación, no solo al escuchar las ponencias sino también en otros espacios como descansos, sesiones de preguntas, debates y discusiones. No obstante, a pesar de ser posible contar con traducción simultánea de alta calidad, la persona que conozca el inglés tiene la ventaja de escuchar directamente al ponente sin el riesgo de perder valiosa información.

¹ **Education First (EF)** es una empresa de enseñanza internacional de idiomas en el extranjero; que cuenta con más de 430 escuelas en 50 países. Se trata de la mayor empresa privada de educación del mundo presente alrededor del mundo, incluyendo países como España. Tomado de https://es.wikipedia.org/wiki/EF_Education_First. Consultado el 14 de abril de 2017.

La misma autora (2016) cita un estudio significativo que indica el número de publicaciones por idioma en *Index Medicus*² en los años 80 (ver Tabla 1). Las cifras indican, indudablemente, que el aprendizaje del inglés para el estudiante médico es una necesidad y no un privilegio si ha de progresar académicamente.

IDIOMA	NÚMERO DE PUBLICACIONES PERIÓDICAS Y NO PERIÓDICAS	PORCENTAJES
INGLÉS	189.616	72,2%
RUSO	16.153	6,2%
ALEMÁN	15.263	5,8%
FRANCÉS	10.697	4,1%
JAPONÉS	7.308	2,8%
ITALIANO	4.944	1,9%
ESPAÑOL	3.241	1,2%
TOTAL	262.262	94,0%

Tabla 1: Publicaciones por idioma en Index Medicus (IM)

En Colombia, lamentablemente, la educación bilingüe en básica secundaria es aún precaria. De acuerdo con el programa *Colombia Bilingüe* del Ministerio de Educación Nacional, se estima que para el año 2018 solo el 8 por ciento de los bachilleres tendrá un nivel intermedio de inglés. Siendo así, el 90 por ciento de los estudiantes de secundaria del sector oficial apenas alcanza un nivel básico y un escaso 2 por ciento se ubica en el intermedio. Esta es una realidad alarmante y preocupante para las Instituciones de Educación Superior ya que el problema de raíz reside en la Educación Media donde egresan alumnos sin las bases necesarias para hacer frente de forma crítica y autónoma a los retos de la vida estudiantil y profesional donde el inglés es una herramienta vital para el progreso académico.

La situación anterior se ve reflejada parcialmente en un grupo del curso *Lectura de Textos Académicos en Inglés II* de la Universidad del Valle, espacio al que asiste un grupo de nueve estudiantes de segundo semestre de Medicina y Cirugía, quienes debido a su bajo nivel de inglés se ven limitados a acceder a documentos escritos en

² *Index Medicus (IM)* es una sección de la base de datos MEDLINE sobre ciencias biomédica y artículos de revistas científicas. La traducción es mía. Consultado el 14 de abril de 2017

su área de estudio. Ante esta realidad, se diseñó, implementó y evaluó una secuencia didáctica para mejorar su comprensión de lectura usando textos auténticos, es decir, aquellos que no fueron elaborados para enseñar inglés sino que son propios de su quehacer educativo y profesional.

Buscando dar solución a esta situación, se han identificado las siguientes preguntas de investigación:

- ¿Qué se necesita para mejorar la comprensión de lectura de textos escritos en inglés de un grupo de estudiantes de Medicina y Cirugía?
- ¿Cómo generar y fortalecer la motivación y autonomía de los estudiantes a fin de construir un aprendizaje significativo?

2. Objetivos

2.1. Objetivo general

Diseñar, implementar y evaluar una secuencia didáctica para la enseñanza del inglés con fines específicos en un grupo de estudiantes de Medicina y Cirugía de la Universidad del Valle.

2.2. Objetivos específicos

- Conocer las percepciones que los estudiantes tienen de sí mismos sobre su aprendizaje del inglés como lengua extranjera en su formación profesional.
- Identificar las dificultades a nivel lingüístico y afectivo de los estudiantes a fin de mejorar la motivación académica y la comprensión de lectura en inglés sirviéndose de la metodología apropiada.
- Evaluar los resultados de las actividades diseñadas para validar su efectividad y viable ejecución en cursos similares.

3. Justificación

La enseñanza del inglés como lengua extranjera debe tener siempre la misma prioridad: el estudiante y sus necesidades. Actualmente, nuestro país cuenta con pocos trabajos investigativos sobre la enseñanza del inglés con fines específicos y en la Universidad del Valle, los cursos de inglés a los que asisten los estudiantes de Medicina y Cirugía son usualmente cursos de lectura de textos académicos. Dadas estas circunstancias, la presente investigación aporta al desarrollo curricular de inglés especializado pues busca inicialmente, conocer las necesidades académicas del alumnado médico para satisfacerlas y así lograr un aprendizaje significativo en lengua extranjera.

A pesar de la naturaleza de este trabajo –investigación-acción en el aula– con un grupo específico de alumnos, se espera que beneficie tanto a docentes como a estudiantes de inglés médico, siendo los primeros agentes de cambio de la pedagogía tradicional, que busca transmitir conocimientos en lugar de construirlos significativamente, y los segundos, que harán uso efectivo del idioma con miras al éxito en su vida profesional y a un mejor futuro educativo.

Esta investigación reafirma mi vocación como docente de inglés, contribuye a la formación académica de los médicos en formación y también fortalece el currículo de los cursos Lectura de Textos Académicos en Inglés de la sección ESP perteneciente a la Escuela de Ciencias del Lenguaje de la Universidad del Valle. Se espera que aporte también a docentes interesados en trabajar en el área de inglés para las áreas de la Salud.

4. Antecedentes

4.1. Antecedentes Locales

Diseño, implementación y evaluación de una secuencia didáctica para el mejoramiento de la comprensión de lectura en estudiantes de Medicina y Cirugía de la Universidad del Valle

Díaz (2014) desarrolló una secuencia didáctica para mejorar la comprensión de lectura de un grupo de estudiantes de primer semestre de Medicina y Cirugía a raíz de la necesidad de acceder a información disciplinar en inglés sin contar con los conocimientos necesarios para tal fin. En vista de dicha problemática, el autor propuso estrategias de lectura para ayudar al estudiante a comprender de forma rápida y apropiada textos escritos. Dichas estrategias fueron *skimming*, *scanning*, vocabulario especializado, cognados, lectura intensiva, conectores y lectura crítica.

Este trabajo se enmarca dentro del enfoque investigación-acción en aula ya que el problema fue evidenciado mediante observaciones de clases, entrevistas y encuestas a los estudiantes que dieron paso al diseño de la secuencia didáctica siguiendo el enfoque por tareas o *Task-Based Learning*. A partir de su observación reflexiva, el autor encontró que existen factores que favorecen el aprendizaje, entre ellos la atención, participación voluntaria y no voluntaria, resolución de dudas, realización de actividades en clase, responsabilidad y trabajo tanto en equipo como individual. Igualmente, también encontró que existen factores que desfavorecen el aprendizaje como son la inasistencia e impuntualidad, las actividades no relacionadas con la clase, falta de atención e interés exclusivo por la calificación numérica.

Al implementar la secuencia didáctica, Díaz concluyó que no es necesario ser bilingüe, usar extensivamente el diccionario o traducir de manera literal los textos en inglés para comprender su contenido o dar cuenta de lo leído.

Estrategias léxicas en ESP usadas por estudiantes de ingeniería eléctrica

La investigación de Hernández (2016) tuvo por objetivo determinar las estrategias léxicas utilizadas por un grupo de estudiantes de ingeniería eléctrica, su

frecuencia y efectividad a fin de pensar en una propuesta pedagógica que busque utilizarlas para mejorar el proceso de comprensión de lectura de textos académicos en inglés. Los resultados de esta investigación muestran que los estudiantes conocen y utilizan varias estrategias para comprender el léxico de sus textos académicos aunque las que más utilizan no son siempre las más efectivas, entre ellas el uso del diccionario bilingüe, cognados en L1, conocimiento previo del tema, y las de mayor eficacia no son las de mayor uso tales como análisis de afijos, preguntar al profesor, contexto confirmado con diccionario, preguntar al compañero, glosario de lectura previa e ignorar la palabra.

Diseño de una secuencia didáctica para la escritura de textos expositivos en un curso de lectura de textos académicos en inglés para el ambiente virtual Lingweb

Valdiri (2010) realizó una investigación-acción para diseñar y evaluar una secuencia didáctica con el fin de ayudar a 28 estudiantes de Medicina y Cirugía a fortalecer su producción escrita en inglés en un curso de Lectura de Textos Académicos haciendo uso de la plataforma virtual *Lingweb*. La investigación concluyó que mediante el trabajo sistemático de la escritura como proceso y a través del análisis de modelos textuales, los estudiantes mejoraron notablemente su redacción en forma y contenido, aumentando así su nivel de proficiencia en lengua extranjera gracias al incremento de la autoconfianza y la escritura de oraciones más complejas. Sin embargo, una debilidad evidente fue la falta de refuerzo en la autoevaluación y heteroevaluación ya que los estudiantes no fueron muy conscientes de dichos espacios al escribir. También, otro hallazgo importante fue el difícil acceso a computadores y a internet ya que no todos los estudiantes cuentan con equipo en casa y la ventaja de la *web* radica en la portabilidad para favorecer el trabajo autónomo.

4.2. Antecedentes Nacionales

An English Syllabus with Emphasis on Chemistry: A Proposal for 10th Graders of A Public School in Colombia.

López (2009) desarrolló una investigación-acción siguiendo la metodología propuesta por Burns (1999) bajo los postulados de a) es realizada por un profesor en servicio, b) es colaborativo porque involucra miembros actores de la comunidad y c.) Busca un cambio social. El propósito de la investigadora fue diseñar un currículo de inglés con énfasis en Química para un grupo de 48 estudiantes de grado décimo cuyo rango de edad osciló entre los 15-16 años de edad pertenecientes a una institución pública del municipio de Soacha, Cundinamarca. Para esto, la investigadora se basó en las teorías de la Enseñanza del Inglés con Propósitos Específicos y Pensamiento Creativo, recolectó los datos a través del diario de campo del investigador, cuestionarios y entrevistas con docente y estudiantes.

La autora concluyó que para lograr un aprendizaje significativo del inglés como lengua extranjera, es necesario reorganizar la asignatura al considerar las necesidades e intereses de los estudiantes y también integrar las cuatro habilidades comunicativas.

4.3. Antecedentes Internacionales

Teaching English for Medical Purposes

Pavel (2014) diseñó e implementó en el 2011 un curso de inglés con Fines Médicos en la Facultad de Medicina de la Universidad Transilvania de Brasov, Rumania para un curso de 25 estudiantes pertenecientes a los programas de Medicina, Enfermería y Fisioterapia.

La autora elaboró su propuesta pedagógica bajo los principios del ESP (Inglés con Propósitos Específicos) de Dudley-Evans y St. John (1998) quienes consideran que sus características fundamentales son: satisfacer las necesidades específicas del aprendiz, utilizar la metodología y actividades propias de la disciplina específica y el énfasis en el uso lingüístico (gramática, léxico y registro), habilidades comunicativas, discurso y género textual. Sin embargo, el mayor impedimento encontrado fue la diferencia en el nivel de inglés de los estudiantes ya que hubo algunos con nivel básico, pre intermedio, intermedio y avanzado. Ante esta heterogeneidad de proficiencia, la investigadora decidió dividirlos para trabajar con los primeros inglés general o cotidiano y con los últimos, inglés especializado.

El objetivo principal de Pavel fue preparar a los estudiantes para comunicarse efectivamente con el paciente durante la valoración médica, escribir un reporte de caso y sostener una conversación en inglés dando énfasis al léxico médico. Para lograr lo anterior, se identificó la necesidad de desarrollar habilidades comunicativas a través de discusiones y debates de temas generales, introducir la terminología médica con énfasis en la pronunciación y sus diferencias entre el rumano y el inglés, simular comunicación con el paciente en forma de preguntas y consejos enfocándose en la corrección lingüística. También se buscó llevar a los estudiantes a leer textos académicos en inglés en el mismo tiempo que les tomaría si estuvieran en rumano, esperando así que pudieran buscar, destacar y presentar información.

En cuanto a la comprensión de lectura, se escogieron fragmentos de varias revistas científicas como *The Lancet* y *The New England Journal* con el fin de fomentar el pensamiento crítico al deducir, razonar, concluir, hacer inferencias lógicas y análisis de secuencias. Estas actividades, por cierto, fueron de gran impacto dado que los estudiantes se interesaron en su futura contribución en proyectos de investigación y conferencias médicas.

La investigadora concluye que el acceso a documentos auténticos (folletos, cuestionarios médicos, páginas *web*, películas y series de televisión) resulta de gran utilidad para el diseño del curso. Igualmente, el enfoque por tareas o *Task Based Learning* es de gran utilidad para un curso de esta naturaleza ya que permite traer al aula lo más real de la práctica médica balanceando la forma como el sentido en la comunicación.

5. Marco Teórico

5.1. English for Specific Purposes – ESP

De acuerdo con Hutchinson & Waters (1987), la enseñanza del inglés con propósitos específicos tiene sus orígenes en los años posteriores a la segunda guerra mundial, dado que el aprendizaje de esta como lengua extranjera se expandió gracias al auge comercial, tecnológico y económico del momento. Además, después de la crisis petrolera de los años 70 la necesidad de la interacción intercultural se hizo necesaria y la lengua inglesa se prestó para tal fin.

La enseñanza del inglés con propósitos específicos es un enfoque altamente comunicativo al usar una disciplina específica como vehículo de enseñanza. Dentro de esta disciplina, el profesor tiene el papel de mediador entre el alumno, su conocimiento previo y la lengua extranjera para alcanzar la enseñanza. Hutchinson & Waters (1987) definen el ESP como un enfoque que involucra a los aprendices, su contexto educativo y sus necesidades. Precisamente, lo más significativo del ESP se encuentra al considerar las necesidades del alumnado, puesto que es la base para diseñar, implementar y evaluar un currículo.

En cuanto al análisis de necesidades, Peter Strevens (1988) define el ESP como el enfoque cuya característica principal es satisfacer las necesidades de los alumnos dado el uso del idioma en su ocupación u oficio. Por esto, es relevante que el lenguaje sea abordado teniendo en cuenta aspectos sintácticos, lingüísticos y semánticos propios del área del discurso o texto. Otras características secundarias comprenden la restricción a alguna habilidad comunicativa de la lengua y la flexibilidad de metodología adoptada ya que el ESP puede nutrirse de varias de acuerdo a la necesidad del alumno, tarea que se pone en marcha gracias a un análisis de necesidades elaborado por medio de pruebas diagnósticas, entrevistas o encuestas al alumnado.

En este trabajo investigativo, será altamente utilizado el análisis de necesidades, las estrategias de aprendizaje y reflexiones meta cognitivas que lleven al alumno y al docente a reflexionar sobre su práctica académica con el fin de que ambos actores se apropien del inglés para desenvolverse en disciplinas del conocimiento. Así, se verá enriquecida la práctica profesional de los dos.

5.2. Enfoque AICLE

El enfoque AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras), conocido en francés como EMILE (Enseignement de Matières par l'Intégration d'un Langue Étrangère) y en inglés como CLIL (Content and Language Integrated in Learning), es definido como:

“[...]un enfoque educativo dual a través del cual se hace uso de una lengua adicional [segunda o extranjera] para el aprendizaje y enseñanza de contenidos y que tiene como objetivo promover el dominio tanto de la lengua como del contenido en niveles predefinidos” (Marsh et al. 2010 en Marsh, 2012).

De acuerdo con Gordillo (2016), el enfoque AICLE tiene sus orígenes en los programas de inmersión implementados en Estados Unidos y Canadá para estudiantes que aprendían al mismo tiempo la lengua oficial del país y los contenidos de asignaturas. Debido a que estos programas no tuvieron el éxito esperado se decidió hacer una reforma para que los contenidos de las asignaturas se integraran con la segunda lengua. Desde esa idea original se ha evolucionado a lo que en español conocemos como AICLE (Trenchs Parera & Cruz Piñol, 2012).

Así, AICLE no sólo busca un mejoramiento de las competencias lingüísticas de los aprendices sino que va más allá ya que tiene dos objetivos de enseñanza: el contenido y la lengua. La integración de estos objetivos exigen la puesta en marcha de un enfoque particular de enseñanza ya que el aprendizaje no se hace en una lengua extranjera sino a través de una lengua extranjera, lo que implica un enfoque integrativo de la enseñanza (EURYDICE, 2006).

Asimismo, este enfoque busca enseñar una materia de contenido a través de una lengua extranjera; lo que implica que los profesores hagan énfasis tanto en la enseñanza de la lengua como del contenido (Dale & Tanner, 2012). Es de suma importancia aclarar que AICLE no es una metodología o un conjunto de pasos que hay que tener en cuenta al enseñar las lenguas extranjeras; antes bien, comprende prácticas educativas que ofrecen una experiencia de aprendizaje más holística al estudiante (Coyle et al. 2010 en Fernández, 2014).

5.3. Competencia Afectiva

De acuerdo con Villarreal (2013), el concepto de competencia afectiva refiere al crecimiento del sistema de valores humanos en tres procesos afectivos íntimamente relacionados: concientización de variables afectivas “negativas”, elaboración de valores básicos y definición de sentimientos superiores. Dadas las condiciones calamitosas en las que pueden verse los estudiantes de la Facultad de la Salud- mencionadas por ellos mismos- como estrés, pocas horas de sueño, depresión e incluso algunos casos recientes de suicidio en la misma Universidad, es relevante prestar atención al interior o afectividad del estudiante para fomentar la motivación y por tanto, el éxito académico.

5.3.1. Concientización de variables afectivas negativas

El primer paso en la formación de valores éticos por el aprendiz es la toma de conciencia de su historia, actitudes y comportamientos tanto afectivos como emocionales que estructuran su interacción académica, esta es entendida como el lente por el cual se mira la clase. Así, se registran las siguientes debilidades que a juicio personal consideré las más relevantes.

- a. Agresividad: rechazo a la clase (contenidos, objetivos, maestro y compañeros)
- b. Ausentismo: aislamiento de participar activamente en la discusión académica y mantiene una distancia significativa en la interacción pedagógica.
- c. Conformismo: pasividad. Falta de una posición activa e investigativa en la vida académica.
- d. Dependencia: no cooperación. No hay confianza en las propias herramientas de trabajo.
- e. Inhibición: debilidad. El estudiante se muestra como una persona frágil e indecisa en las prácticas pedagógicas.
- f. Justificación: excusas. verbalización inconsciente de necesidades y carencias. El participante no asume conscientemente la responsabilidad de su papel como aprendiz.
- g. Silencio: distanciamiento. El estudiante no puede o no quiere aportar nada

a la clase.

- h. Tensión: estrés. el resultado es estrés en la jornada cotidiana y dentro de la clase.

De acuerdo con Villarreal (2013), el papel del docente es incentivar la toma de conciencia de estas “debilidades” en el proceso de educación y en los proyectos de auto investigación/ acción en el aula; dicho de otra manera, las “debilidades” dejan de ser debilidades en la confrontación con la realidad de las mismas y se transforman paulatinamente en sentimientos positivos como confianza, reto, receptividad y autonomía.

5.3.2. Elaboración de valores básicos.

- a. Confianza: fe y energía positiva.
- b. Reto: compromiso.
- c. Disciplina: constancia para un proyecto de vida.

5.3.3. Definición de sentimientos superiores

- a. Paciencia: vivencia del proceso. La paciencia equivale a la dulce y larga espera en los proyectos de auto investigación y acción en el aula.
- b. Humildad: simplicidad. Como resultado de la experiencia en la formación de valores superiores, el sujeto afectivo se caracteriza por la sencillez y el respeto.

5.4. Enseñanza para la diversidad: aprender en aulas heterogéneas

La clase es heterogénea en cuanto en ella existen diferencias entre los alumnos en términos de obstáculos y posibilidades para el aprendizaje. Por esto, de acuerdo con Anijovich et al. (2012), la heterogeneidad de motivaciones, talentos y antecedentes socioculturales debe ser atendida cuidadosamente para facilitar el desarrollo de las posibilidades de aprendizaje y asegurar la equidad de oportunidades educativas. Para esto, las autoras afirman que es necesario concebir el aprendizaje y la enseñanza como procesos extremadamente complejos en razón de los numerosos factores e interrelaciones entre estos que lo impactan y determinan.

Así, esta metodología participativa propuesta plantea un aprendiz activo, autónomo, organizado, reflexivo, creativo y cooperativo. Cualidades que los docentes también requieren en su labor partiendo de dar solución a los siguientes interrogantes, algunos propuestos por las autoras y seleccionados para el diseño de la secuencia didáctica dada la heterogeneidad del aula:

- a. *¿Qué alternativas diferentes puede y debe brindar la escuela a aquellos que necesitan más tiempo, o más ejercitación o diferente variedad de estímulos para aprender?*

Debido a las particularidades de cada aprendiz que posibilitan o dificultan su aprendizaje, es necesario que sean conocidas por el maestro a fin de darles una solución efectiva. En el caso de la Universidad del Valle, se ofrece a los aprendices a través la red CAAL- *Centros de Apoyo al Aprendizaje de las Lenguas* varios espacios en la sede San Fernando como el club de conversación, el club de la canción y tutorías individuales o grupales para conocer dichas particularidades que dificultan el aprendizaje y darles solución. Igualmente, es necesario recordar la disponibilidad del profesor encargado del curso para horas de oficina y asesorías.

- b. *¿Cómo abordar en la escuela la educación de los aprendices avanzados, quienes frecuentemente deben esperar a que el resto de sus compañeros finalicen una tarea o aprendan un tema, sin que se les ofrezcan nuevos desafíos que les permitan seguir avanzando?*

El curso *Lectura de Textos Académicos en Inglés II* ofrecido a Medicina y Cirugía para el periodo agosto-diciembre de 2017 está compuesto por diez estudiantes de los que sobresale académicamente el desempeño de una alumna. En este caso, se hace favorable que estudiantes con quien tenga empatía, confianza y disposición a ayudar trabajen con ella y así adquiera el desafío de enseñar y asesorar, repasando y fortaleciendo los conocimientos ya construidos.

- c. *¿Cómo tomar en consideración la diversidad natural existente entre los alumnos- en términos de intereses, aptitudes, inteligencias, ritmos y estilos de aprendizaje, niveles de pensamiento, contextos socio culturales, entre otros- y transformarla en fuente y estímulo para nuevas formas de enseñar y aprender?*

Según las autoras, esta pedagogía transformativa implica echar una nueva mirada sobre los múltiples factores y referencias que intervienen en el acto educativo, además de buscar enriquecerse con los aportes de diferentes teorías acerca de la enseñanza y el aprendizaje.

Dada la naturaleza de este trabajo: la enseñanza del inglés con fines específicos, el primer paso para el diseño curricular es considerar las necesidades académicas de los alumnos a la luz de su realidad presente y futura (profesional en ejercicio). Para esto, se hace indispensable partir de mejorar las bases lingüísticas de la lengua extranjera (revisión de tiempos gramaticales) aumentando a la vez la motivación del estudiantado. Para esto se llevaron al aula textos auténticos y relevantes para su carrera.

Las autoras sostienen que la enseñanza para la diversidad tiene como finalidad el avance y desarrollo de los alumnos en tres áreas centrales: *la cognitiva, la personal y la social*. La primera propone el avance de todos los alumnos partiendo de los objetivos educativos correspondientes a los sistemas educativos nacionales (currículo educativo). Se tiende al logro de resultados de aprendizaje que impliquen el incremento de los conocimientos y el desarrollo de estrategias de pensamiento y competencias reflexivas en las distintas asignaturas que se estudian en la escuela.

En el área personal, este enfoque aspira a que el estudiante adquiera habilidades para el aprendizaje autónomo, que se responsabilice por su propio aprendizaje, que construya una imagen positiva de sí mismo y que consiga expresarse creativamente en una variedad de campos en función de sus inclinaciones y preferencias. Finalmente, en el área social, lo importante es que se puedan formar alumnos participativos, sensibles y respetuosos hacia los demás, y activamente comprometidos con el progreso de la sociedad. La relevancia de este enfoque para esta secuencia didáctica coincide con los objetivos de formación de la escuela de

Medicina de la Universidad del Valle, explicado a detalle en el contexto de la institución.

A mi parecer, estas tres áreas centrales están íntimamente ligadas en el contexto universitario del grupo de estudiantes de Medicina ya que en el análisis de necesidades todos admitieron gustar de la lengua extranjera (área personal), ser conscientes de la necesidad de aprenderla (área cognitiva) y pertenecen a un pregrado que busca formar médicos comprometidos socialmente (área social).

Dichas áreas requieren de un aprendiz autónomo. Aquí, el aprendizaje autónomo es concebido como aquel en el que alumno, en interacción con sus compañeros, puede decidir sobre su propio proceso de aprendizaje y cómo orientarlo. Para esto, toma decisiones responsables y reflexiona críticamente sobre su quehacer educativo que lo llevan a tener las herramientas necesarias para alcanzar un determinado propósito en el aprendizaje y la capacidad estratégica de saber cuándo y cómo utilizarlas. Así, se favorece el placer y la motivación por aprender que lleva a la autorrealización y la afirmación personal. Para llevar esto a la práctica en esta secuencia didáctica, en sus inicios se presentaron estrategias de estudio, de aprendizaje y manejo del tiempo.

Para lograr lo anterior, se espera que mediante actividades grupales de discusión y análisis gracias a una conversación a la luz de la película *Freedom Writers* pueda promover las características de un aprendiz autónomo que Anijovich et al. (2012) proponen:

- Tiene una imagen positiva de sí mismo y asume responsabilidades.
- Es capaz de identificar sus necesidades de aprendizaje.
- Establece objetivos acordes con dichas necesidades y utiliza estrategias efectivas para lograrlos.
- Puede optar por diferentes alternativas y actuar en consecuencia.
- Planifica el camino más efectivo para lograr esos objetivos.
- Autorregula su aprendizaje atendiendo a su propio ritmo, capacidades, necesidades, fortalezas, debilidades y estrategias de trabajo.
- Aprende a administrar su tiempo.
- Se permite solicitar la colaboración de los otros en cualquier etapa del proceso.

- Continúa aprendiendo aún sin control externo.
- Funciona como socio de su propia evaluación, tanto de los procesos como de los productos.
- Tolera situaciones de incertidumbre.
- Está abierto a realizar nuevas experiencias relacionadas con su aprendizaje.
- Cuando no logra resolver una tarea exitosamente, está dispuesto a revisar y modificar objetivos y estrategias.
- Tiene un alto desarrollo del pensamiento crítico.(p.34)

Sin lugar a dudas, lograr que un estudiante regular se convierta en un verdadero aprendiz implica la presencia participativa de un maestro autónomo, reflexivo y conocedor de la realidad del aula y sus alumnos. Para esto, se convierte en una tarea de esta secuencia didáctica contar un maestro que busque las siguientes características propuestas por Anijovich et al. (2012) para el profesor autónomo:

- Incentivar a los alumnos para que se informen acerca del plan de actividades diario y/o semanal, y aprendan a organizar y administrar su tiempo.
- Plantear actividades que exijan la resolución de un problema o la búsqueda de una alternativa a dificultades de la vida real.
- Informar y hacer partícipes a los alumnos del diseño del plan de trabajo, para que determinen las técnicas a utilizar, secuencien los distintos pasos de la tarea, decidan las estrategias a emplear y organicen su propio tiempo.
 - Evaluar junto con los alumnos el cumplimiento de la planificación que han realizado.
- Organizar las tareas con variedad de consignas y materiales, en diferentes espacios y diversos marcos organizativos (individuales, por parejas, en grupos u otras formas asociativas).
- Elaborar grillas para el autocontrol del proceso de aprendizaje por parte de los propios alumnos. (p.34)

Para llevar a cabo lo anterior, se propone la siguiente implementación de la implementación de la secuencia didáctica: planeaciones con objetivos claros y alcanzables, aportar al aula aquellos documentos auténticos que sean relevantes para los médicos en formación, ofrecer una variedad de estrategias de aprendizaje y reflexión de las mismas y buscar que puedan trabajar de forma individual y colectiva a fin de que todos aprendan de todos.

6. Metodología

Este trabajo de grado es de tipo mixto (cualitativo y cuantitativo) y más precisamente, se trata de una investigación-acción en el aula que McKernan (1999) define como:

Un proceso de reflexión por el cual en un área-problema determinada, donde se desea mejorar la práctica o la comprensión personal, el profesional en ejercicio lleva a cabo un estudio –en primer lugar, para definir con claridad del problema; en segundo lugar, para especificar un plan de acción –que incluye el examen de hipótesis por la aplicación de la acción al problema. Luego se emprende una evaluación para comprobar y establecer la efectividad de la acción tomada. Por último, los participantes reflexionan, explican los progresos y comunican estos resultados a la comunidad de investigadores de la acción. La investigación-acción es un estudio científico autorreflexivo de los profesionales para mejorar la práctica. (p. 25).

La investigación-acción en el aula sucede en tres momentos claves: la definición del problema, el plan de acción y la evaluación del mismo. Para definir el problema y conocer la realidad del aula y el contexto educativo, se hicieron *registros de observación* (ver Anexos) en seis momentos acerca de las necesidades de los estudiantes, la motivación, la participación y el nivel de los aprendices, las estrategias del docente, el componente cultural, el desarrollo de la clase y la corrección de errores. También, se llevó a cabo una prueba diagnóstica de entrada para conocer el nivel de inglés de los alumnos en las habilidades de escucha, lectura y escritura además de una encuesta para identificar sus percepciones sobre el curso, la lengua inglesa, el uso de estrategias de aprendizaje e indagar aún más por su motivación y consciencia de la importancia de dominar el inglés. Durante esta etapa se consultaron también los documentos oficiales de la Universidad, de la Escuela de Ciencias del Lenguaje y su sección de inglés con fines académicos.

Gracias a los análisis obtenidos de estas herramientas, se pasó al diseño del *plan de acción* (ver Anexos) o de la secuencia didáctica tomando decisiones sobre la selección de materiales de estudio, precisar las estrategias de aprendizaje, definir los contenidos, proponer ayudas a ofrecer (actividades de la red CAAL) y buscar un espacio apropiado para el desarrollo de las clases (aula asignada y Laboratorio de Idiomas de la sede San Fernando)

Para terminar, se llevó a cabo una *prueba de salida* (ver Anexos) para conocer la

efectividad del plan de acción para comprobar y medir el mejoramiento a nivel lingüístico y cuantitativo de la comprensión de lectura y también a nivel cualitativo al indagar por la percepción de los estudiantes sobre su propio proceso de aprendizaje, reconocer los avances y conocer las sugerencias o recomendaciones para el diseño de futuros cursos de inglés especializado. Siguiendo cada uno de los pasos mencionados anteriormente se procuró cumplir con el objetivo de la investigación-acción que es identificar y solucionar un problema en relación al aprendizaje de los estudiantes al implementar una secuencia didáctica para el mejoramiento de la comprensión de lectura en un curso de *Lectura de Textos Académicos en Inglés II* ofrecido a estudiantes de Medicina y Cirugía de la Universidad del Valle.

7. Contexto

7.1. Institución

La Universidad del Valle ha sido reconocida como una de las instituciones de educación superior más sobresalientes en el suroccidente colombiano. En cuanto a la formación de médicos se refiere, el programa de Medicina y Cirugía de la Universidad ha sido reconocido como uno de los más importantes del país al aportar a la sociedad profesionales integrales con gran capacidad clínica, humanista y de proyección social.

Al considerar la relevancia que la Universidad tiene al formar un médico de trascendencia internacional y que logre desempeñarse en el quehacer investigativo, es indudable la alta necesidad del dominio del inglés para la comunicación académica internacional. Así, y en cumplimiento con las políticas lingüísticas actuales de Colombia establecidas mediante el Programa de Fortalecimiento de Competencias en Lengua Extranjera - PFDCLE- se establece que los profesionales de pregrado deben graduarse con un nivel B2 de inglés de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia. La Universidad del Valle exige a los estudiantes de Medicina y Cirugía validar mediante un examen de nivelación o cursar y aprobar tres niveles de inglés llamados *Lectura de Textos Académicos en Inglés I, II y III*.

Este proyecto de investigación se llevó a cabo en la Universidad del Valle sede San Fernando. La sede cuenta con un laboratorio de idiomas para clubes de conversación y un club de la canción a la semana, tutorías individuales o grupales y varios computadores con acceso a internet para la ejecución del programa *Tell Me More*. Dicha plataforma es utilizada por los estudiantes cuyos programas académicos están adscritos al Plan Piloto que adelanta la Escuela de Ciencias del Lenguaje con el objetivo de mejorar el nivel de inglés en pregrado.

En cuanto a la planta profesoral de la sección ESP (*English for Specific Purposes*), existen cuarenta y tres (43) profesores contratistas y cuatro (4) nombrados). El análisis de necesidades presentado en esta sección y las siguientes se realizó durante el periodo febrero-junio del 2017 cuando los alumnos cursaron el primer nivel de inglés. Durante el siguiente periodo académico (curso nivel II) se implementó y evaluó la secuencia de actividades.

7.2. Currículo

En cuanto a educación bilingüe se refiere, de acuerdo con el Plan Estratégico de Desarrollo de la Universidad del Valle 2015-2025 , los fuertes vínculos entre centros, institutos y grupos de investigación de la Universidad con la comunidad internacional demuestran que desde hace varios años se están llevando a cabo actividades de carácter internacional. Una de estas actividades es el fomento al aprendizaje de otros idiomas realizado a través de la inclusión de un componente curricular obligatorio en el pregrado y de una amplia oferta de cursos en español, nasa yuwe, lengua de señas colombiana y varios idiomas extranjeros como inglés, francés, alemán, portugués, italiano, chino mandarín, japonés y ruso. Durante el periodo 2005-2012, la Universidad ofreció, en pregrado, 464 cursos de segunda lengua, siendo el inglés el idioma con mayor porcentaje de cursos ofrecidos (51.72%) seguido por el francés con un 25,6% y en menor proporción por el alemán con un 6,68%.

Los cursos de lenguas extranjeras en Univalle y precisamente aquellos de la sección ESP – Inglés con Propósitos Específicos que son del interés de este proyecto, son ofrecidos por la Escuela de Ciencias del Lenguaje. La sección ESP lleva a cabo la enseñanza del inglés desde un programa base de planeación para la puesta en marcha de sus clases a raíz de las necesidades de cada grupo. Así, se espera que dichos contenidos logren ser impartidos al usar textos o documentos propios de la disciplina o carrera a la que pertenecen los estudiantes. La sección comprende el discurso científico como una estructura comunicativa partiendo de que la ciencia tiene un lenguaje universal dirigido a expresar funciones comunicativas concretas (Cadavid, Programa de Curso ESP, 2006).

7.3. Programa del curso

El programa del curso *Lectura de Textos Académicos en Inglés I* es el primero de tres niveles enfocados altamente en la comprensión de lectura como proceso interactivo donde el lector utiliza una serie de recursos lingüísticos para construir sentido a partir del texto escrito. Para esto, el curso busca que el estudiante desarrolle las competencias específicas que lo lleven a ser un lector crítico y autónomo para enfrentarse con propiedad a los retos de la sociedad académica en la que vive.

El objetivo general del curso consiste en familiarizarse con el inglés como medio para acceder a la información actualizada en distintas disciplinas científicas. El curso se centra principalmente en el desarrollo de estrategias de lectura que permitan al estudiante una interpretación adecuada de los distintos textos representativos de su área de especialidad, principalmente aquellos de carácter científico-pedagógico propios de los primeros niveles de estudio universitario.

De acuerdo con el programa, la metodología del curso es altamente interactiva ya que el profesor no solo enseña la lengua sino que ayuda y acompaña al estudiante a desarrollar sus propios recursos de interacción con el texto con miras a que el estudiante aprenda a aprender y aborde el conocimiento de forma crítica y creativa para ser un profesional independiente.

Para evaluar este curso se toman en cuenta la evaluación del producto y la evaluación del proceso. La primera, se evaluará a través de dos exámenes parciales, uno intermedio (30%) y otro final (30%). La evaluación del proceso se hará a través de las actividades del control continuo como tareas, quices y talleres (40%) siguiendo el esquema numérico valorativo de la Universidad sobre un total de 5 puntos.

7.4. Perfil del docente

Las docentes encargadas de los cursos *Lectura de Textos Académicos en Inglés I y II* para los dos periodos del año 2017 son egresadas de la Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés-Francés de la Universidad del Valle y cuentan con más de diez años de experiencia en clases particulares, colegios privados e institutos de Idiomas.

En su práctica pedagógica, afirman servirse del modelo constructivista de Vygotsky ya que la integración de las experiencias previas de los estudiantes y su bagaje cultural permiten construir activamente un conocimiento nuevo. Igualmente, hacen hincapié en la necesidad de favorecer el aprendizaje autónomo y para esto el enfoque comunicativo resulta apropiado pues busca integrar al aula experiencias reales a las que el alumnado pueda enfrentarse y trabajar también de forma independiente.

Igualmente, consideran la relevancia del enfoque comunicativo y las inteligencias múltiples deberían ser más utilizadas aunque no siempre es posible por los contenidos del curso a tratar y las particularidades de la heterogeneidad del grupo. Por ejemplo, en la Universidad del Valle es frecuente encontrar alumnos con vacíos o dificultades de temas que deberían ya dominar pues son de niveles anteriores como las estrategias de lectura, lectura crítica y lectura intensiva. Sin embargo, hay estudiantes con muy buen nivel de proficiencia y suelen ser generalmente estudiantes de la misma carrera. Dada la relevancia del enfoque comunicativo en la docencia del inglés especializado, las profesoras traen al aula materiales hechos por ellas mismas (sopas de letras y flashcards) y otros auténticos como noticias, *abstracts* y fragmentos de artículos.

Lamentablemente, el tiempo de planeación de clase es reducido y al momento de dictarlas, no siempre se pueden cumplir con los objetivos planeados debido a causas de fuerza mayor como los bloqueos y manifestaciones en la Universidad. Dentro del plan de trabajo, se dictan los contenidos usando textos académicos dependiendo de los programas académicos de los alumnos matriculados en sus cursos. Entre las actividades que guían su praxis al usar estos documentos se encuentran la interacción en forma de diálogos, expresar un punto de vista, salir al tablero y enseñar vocabulario.

Para terminar, otro aspecto tratado es el contexto sociocultural de los estudiantes. Las profesoras comentan que varios de sus alumnos son oriundos de Cali y del departamento de Nariño pero reconocen no saber mucho de ellos, lo cual es desfavorable ya que desconocer sobre la vida de los estudiantes y las dificultades que pongan en riesgo su paso exitoso por la Universidad aumenta la deserción estudiantil. Así, es imposible ofrecer ayuda al ignorar las calamidades que puedan afectar al alumnado.

7.5. Perfil del estudiante

Los cursos *Lectura de Textos Académicos en Inglés I* y *II* cuentan con una población más bien homogénea en relación a las carreras de pregrado. De un total de veinticuatro estudiantes, dieciocho pertenecen a Medicina y Cirugía. Todos cursan primer semestre, ocho son mujeres y diez son hombres. Sin embargo, es necesario

mentar que no todos asistieron a las pruebas de análisis de necesidades (encuesta y prueba de entrada de inglés). Así pues, es evidente que la inasistencia a clase es un factor significativo que desfavorece el aprendizaje.

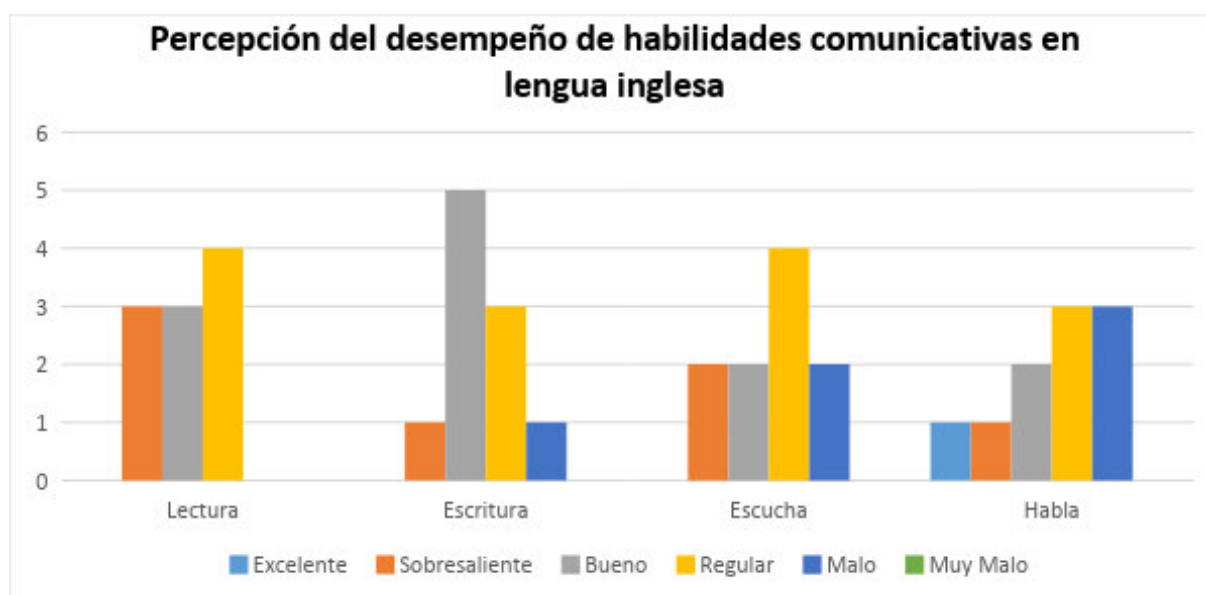
De acuerdo a lo anterior, para realizar un análisis sistemático al perfil del alumno, resulta indispensable hacer una división en dos partes: primero, desglosaré la información obtenida en la encuesta y luego, la de la prueba de entrada.

8. Análisis de resultados

8.1. Análisis de la encuesta a estudiantes

La encuesta (Anexo 3) fue respondida por diez estudiantes (cuatro hombres y seis mujeres) cuya edad promedio es de veintiún años. La totalidad de los mismos considera que aprender inglés es importante para su desempeño profesional por razones académicas y laborales. También, todos afirman gustar del inglés por necesidad, relevancia académica, motivación personal y piensan que podría servirles para viajar, trabajar, estudiar, entretenerse, conocer culturas e interactuar con hablantes nativos. Solamente seis alumnos han estudiado inglés con anterioridad en institutos de idiomas u otra universidad.

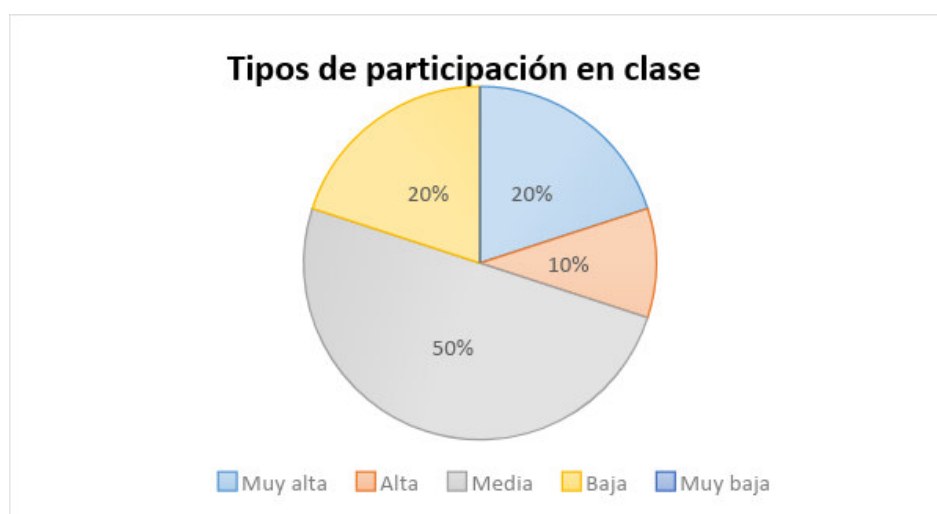
En consideración a la percepción que los estudiantes tienen de su desempeño en las diferentes habilidades comunicativas de la lengua inglesa, la siguiente tabla permite entenderlas en un rango que va desde excelente hasta muy malo. Ningún alumno califica su percepción en excelente ni en muy malo mientras que las opciones más escogidas son regular, bueno y sobresaliente. Sin embargo, la prueba de entrada



muestra que el desempeño del alumnado es insuficiente ya que solo dos alumnos lograron aprobarla a pesar de estar cursando un nivel de inglés con énfasis en la comprensión de lectura.

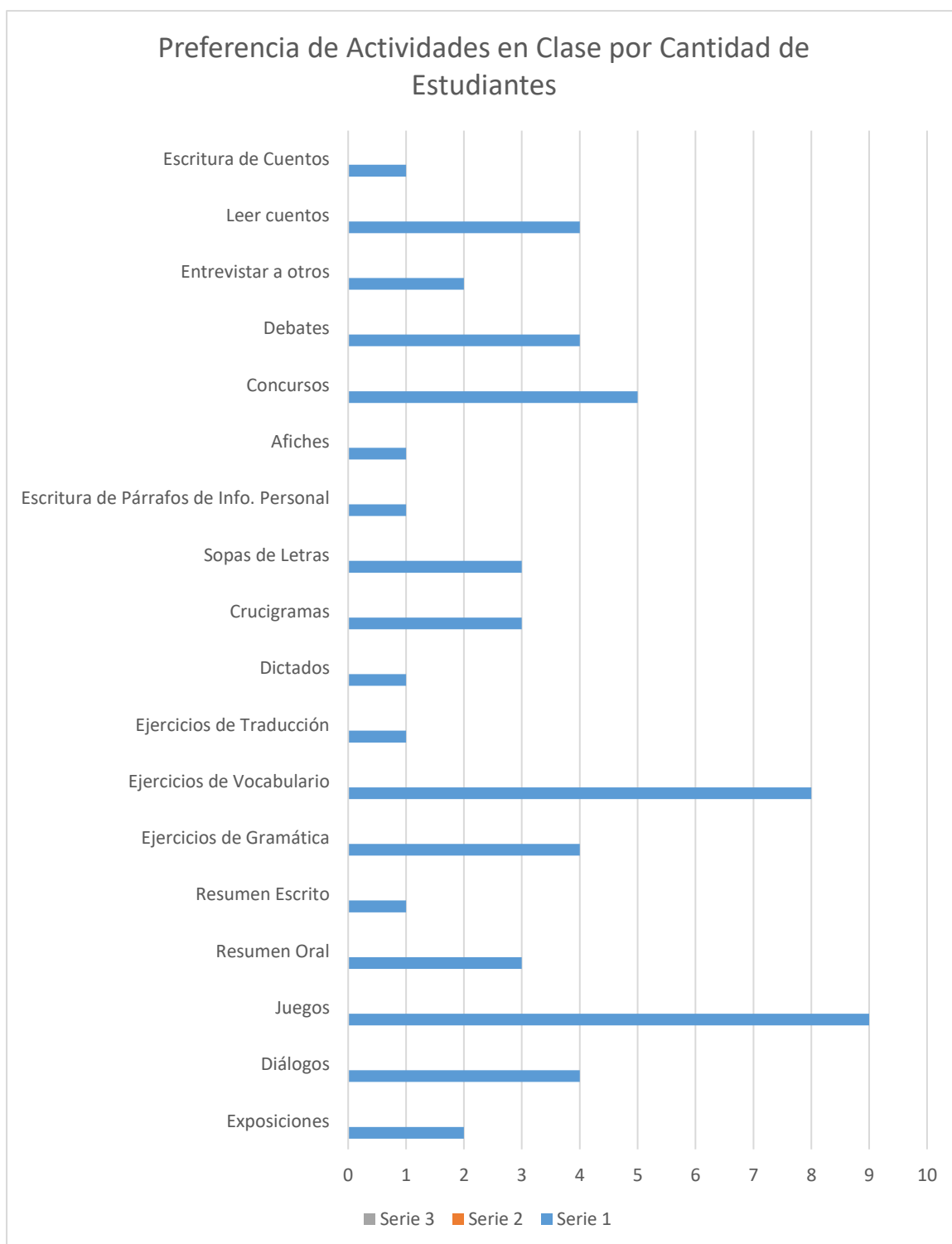
Gráfica 1. Percepción del desempeño de habilidades comunicativas en lengua inglesa

En referencia a la participación en clase de los alumnos, se hizo posible establecer un rango que oscila entre muy alta y muy baja. Las respuestas son las siguientes y son justificadas por causas de motivación favorable, buena concentración y bajo desempeño académico (ver Gráfica 7).



Gráfica 2. Participación en clase de los alumnos

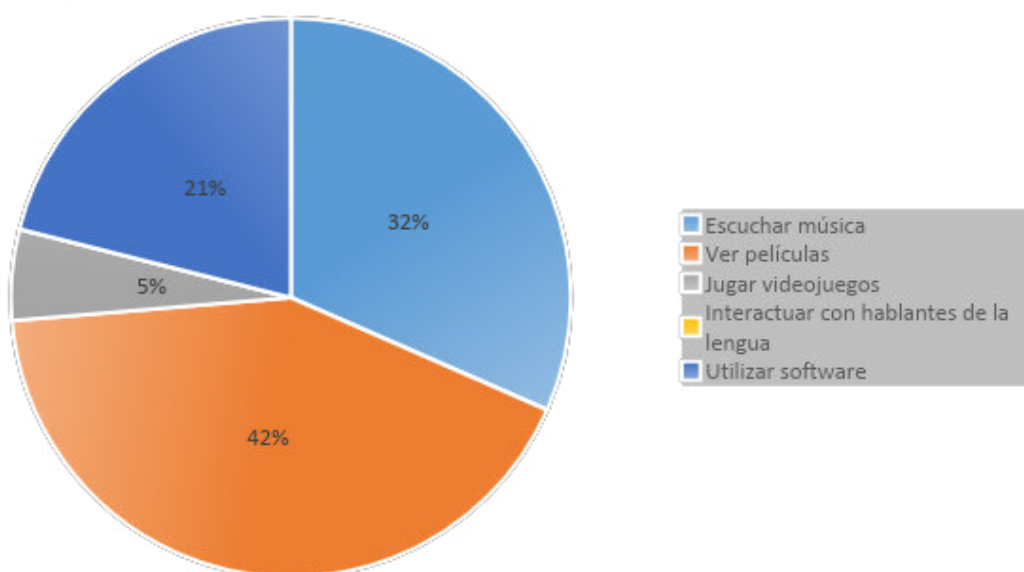
En relación a las actividades que los alumnos realizan en la clase de inglés, el grupo encuestado afirma que sus favoritas son aprender vocabulario y participar en juegos. Las otras actividades con mayor votación son lectura de cuentos y ejercicios de gramática:



Gráfica 3. Preferencia de actividades en clase por cantidad de estudiantes

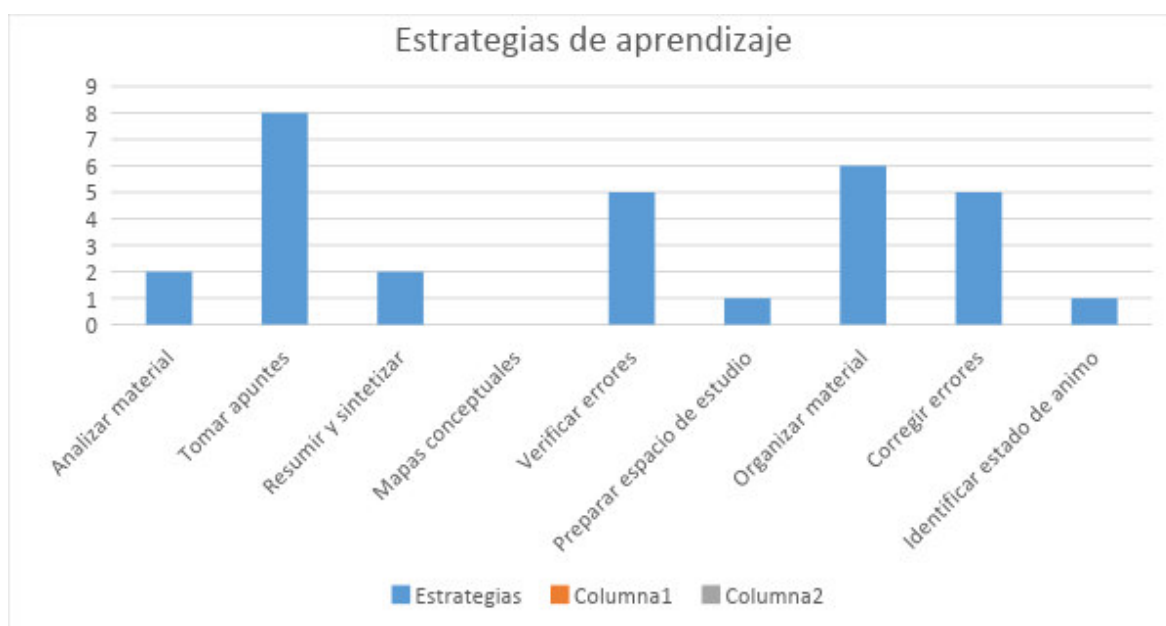
Referente a las actividades que los estudiantes hacen de forma autónoma para reforzar y fortalecer el nivel de inglés, estos son los resultados (ver gráfica 9): ver películas resulta ser la de mayor votación y podría utilizarse de forma activa en la clase para trabajar comprensión oral.

¿Qué hace usted para reforzar el inglés?



Gráfica 4. Actividades autónomas que los estudiantes realizan fuera del aula.

En cuanto al uso de estrategias de aprendizaje, solamente tres alumnos afirman hacer uso de ellas: usar aplicaciones como *Duolingo*, ver películas y videos sin subtítulos y usar diccionarios y traductores. Sin embargo, al proponerles opciones de estrategias, estas fueron sus respuestas, siendo la toma de apuntes la más común entre las demás.



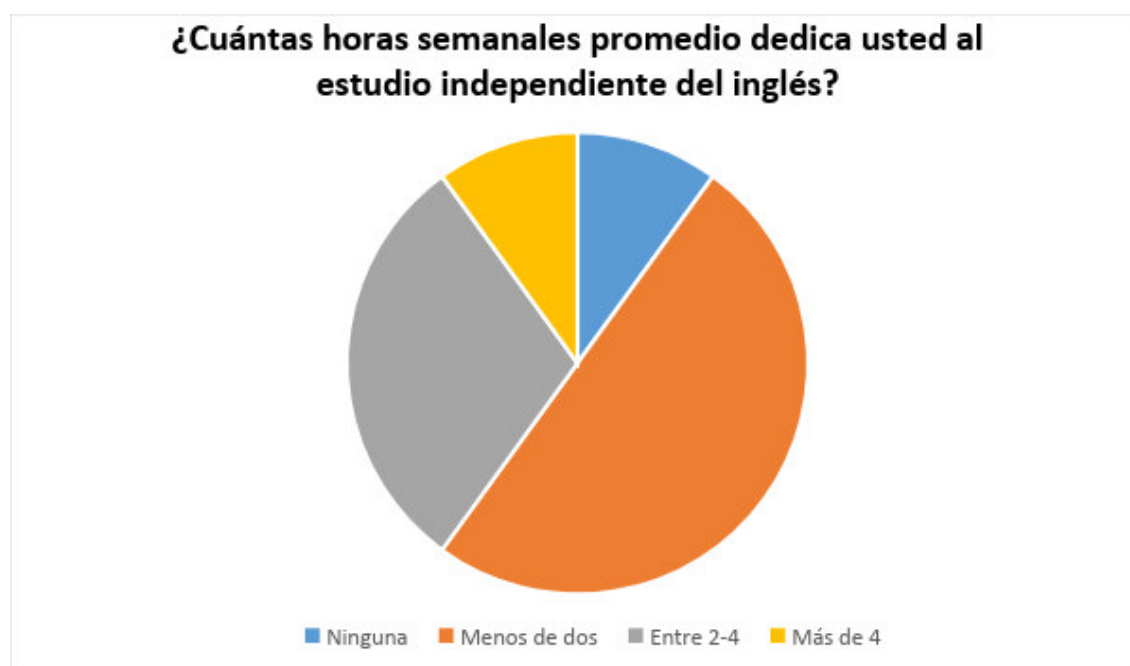
Gráfica 5. Estrategias de aprendizaje usadas por los alumnos

Otro aspecto indagado fueron las dificultades para poner realmente en práctica

dichas estrategias, solamente un estudiante afirmó no tener problemas con esto mientras que los nueve restantes respondieron afirmativamente y mencionaron tener dificultades con su pronunciación, comprensión de documentos orales, falta de tiempo, falta de deseo de usar las estrategias y carencia de conocimientos previos o bases para aprender inglés en la Universidad.

La encuesta también indagó por saber cuáles son las habilidades comunicativas en las que el estudiante se siente mejor al interactuar en inglés, la más común fue comprensión de lectura con un 70% y las tres restantes (escucha, escritura y habla) obtuvieron un 30%.

Referente al estudio independiente del inglés, aquel que se logra fuera de las aulas de clase, encontramos que las actividades que realizan los alumnos son ejercicios de habla, las tareas del curso, traducciones, leer, repasar lo visto en clase, ver películas, escuchar música, ver televisión, usar aplicaciones y participar en actividades relacionadas a Medicina. La siguiente tabla muestra los tiempos de dedicación a nivel semanal. Si se ha de mejorar el nivel de lengua extranjera, resulta inevitable que los alumnos dediquen tiempo para el trabajo independiente a pesar de que la intensidad horaria (5 horas semanales) resulta ser favorable.



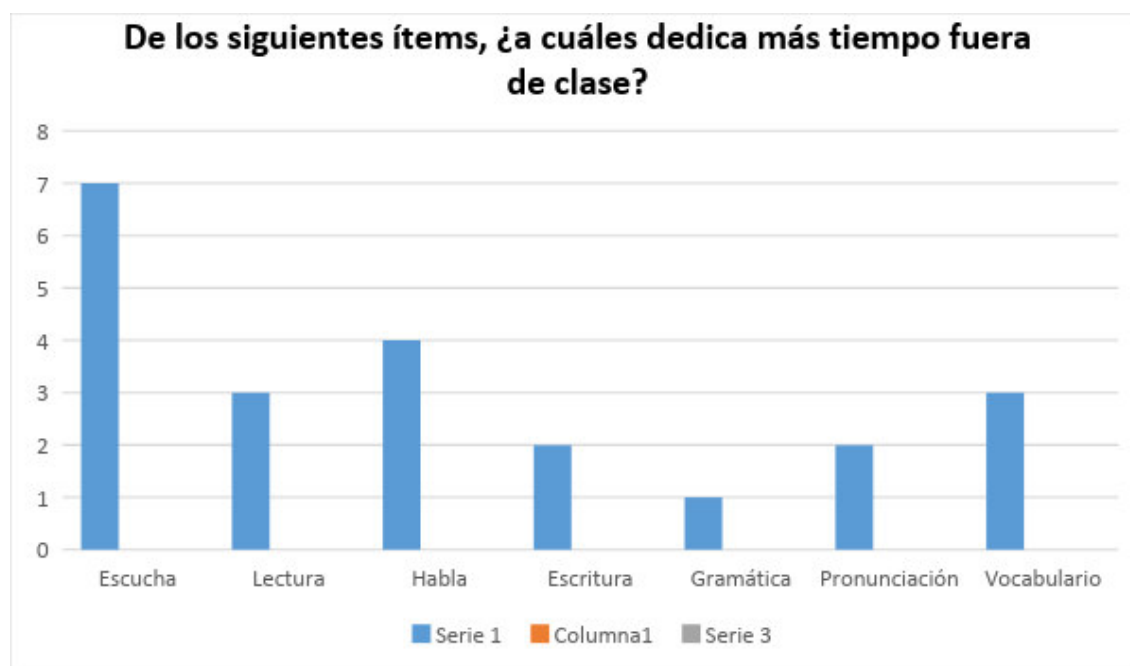
Gráfica 6. Tiempo de estudio independiente promedio de inglés.

Sin embargo, la mayoría de estudiantes (el 70%) contestó tener dificultades

con la constancia en el estudio independiente ya que existen otras dificultades que lo impiden. En vista de conocer una herramienta que solucione este problema, la totalidad de los alumnos consideran que es necesario recibir una instrucción formal sobre el uso de estrategias de aprendizaje ya que esto lo ayudaría, fomentaría el estudio disciplinado y permitiría darse cuenta de la importancia del idioma debido a la ignorancia de métodos de estudio y a la precaria enseñanza del inglés en la educación media.

Referente al trabajo independiente, el 90% de los alumnos afirma no consultar bibliografía adicional para aclarar sus dudas o profundizar en algún tema y cuando hay inquietudes, la mayoría acude al profesor, visita foros en internet y consulta a familiares.

Al profundizar en el desempeño de los alumnos en las habilidades comunicativas, se indagó por cuál cuales son los de mayor inversión de tiempo fuera de la clase:



Gráfica 7. Actividades de estudio independiente.

En cuanto a la frecuencia de lectura de textos en inglés distintos a los que la profesora trae a la clase, de los diez alumnos, cuatro afirman leer una vez a la semana; tres, una vez al mes y otros tres, casi nunca. Los tipos de documentos más frecuentes son los artículos, noticias y blogs en línea mientras que los de menor

frecuencia son los textos literarios como novelas, cuentos y fábulas. Dichos textos son abordados por motivos de entretenimiento en temas de interés y para mejorar el nivel de lengua extranjera.

En consideración a la producción escrita, la frecuencia de escritura de textos no relacionados con la academia es más bien baja, cinco estudiantes escriben al menos una vez al mes y cuatro, nunca lo hacen. Cinco estudiantes consideran que su producción escrita es aceptable; cuatro, regular y uno, deficiente. La mayoría contesta escribir correos electrónicos o chats y muy pocos escriben textos académicos como ensayos, resúmenes y reseñas.

Además, indagué por la producción oral o habla en inglés y las actividades que los estudiantes quisieran tener en su curso. Cuatro estudiantes hablan en inglés fuera del aula y seis, no lo hacen. Aquellos que hablan buscan espacios con sus amigos y compañeros tanto de clase como con personas de otras carreras y universidades como clubs de conversación.

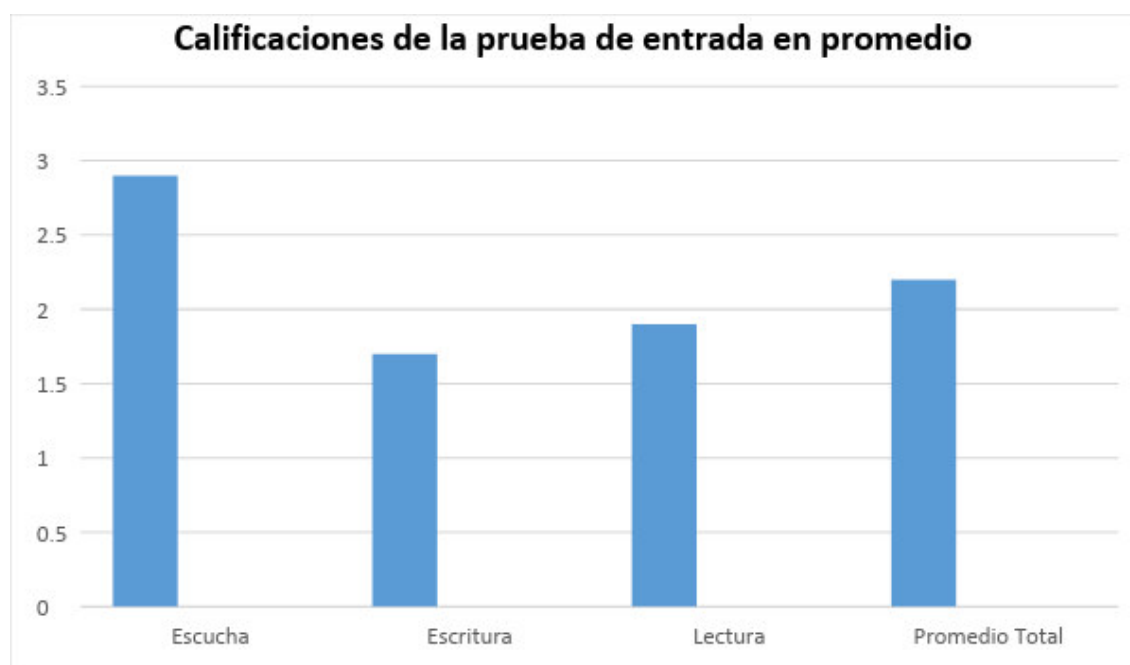
A manera de cierre de esta primera parte, los estudiantes quisieran aprender en el curso más vocabulario de números, profesiones, verbos; tener actividades de escritura, habla, escucha, pronunciación, repasar gramática e incluir técnicas de lectura de textos para facilitar la comprensión de aquellos propios del área de Medicina y Cirugía.

8.2. Prueba de entrada

La segunda y última parte el análisis de necesidades fue realizada al usar una prueba de entrada que midiera la proficiencia de inglés de los alumnos para comprensión oral, comprensión escrita y producción escrita (Anexo 7). Los resultados numéricos o cuantitativos se obtuvieron usando la escala de evaluación usada por la Universidad que va de cero a cinco (0-5) siendo cero el más bajo y cinco, el más alto. A continuación, la tabla detalla las calificaciones promedio totales y discriminadas por habilidades.

La calificación promedio de escucha de dos documentos audiovisuales fue 2.9; escritura de un resumen, 1.7 y comprensión de lectura, 1.9. El promedio fue de 2.2. Es necesario hacer la salvedad que la prueba fue realizada solamente por ocho de

los dieciocho estudiantes ya que el resto faltó a clase. Nuevamente, la inasistencia es un factor que desfavorece el aprendizaje dado el peso significativo de atender a clase y participar activamente si los estudiantes han de aprender y aprobar los tres cursos que por obligación deben cursar.



Gráfica 8. Calificaciones de la prueba de entrada en promedio

La habilidad con menor puntaje fue producción escrita y para mi sorpresa e interés, de los ocho estudiantes, hubo dos estudiantes que no lo escribieron (solamente pusieron el título y una oración incipiente) y otro lo escribió en español. Los demás tuvieron varias fallas de reformular información, coherencia, cohesión, gramática y puntuación. Sin embargo, las tres habilidades evaluadas indican un desempeño bajo en lengua extranjera, lo cual hace necesario y oportuno este trabajo investigativo ya que busca solucionar estas dificultades encontradas.

8.3. Registros de observación

Durante el semestre de *Introducción a la Práctica Docente* se llevaron a cabo observaciones en seis momentos sobre seis aspectos relacionados con las necesidades de los estudiantes, la motivación, la participación y nivel de los aprendices, las estrategias del docente, el componente cultural, el desarrollo de la clase y la corrección de errores. El curso objeto de estudio fue un grupo de *Lectura*

de textos académicos en Inglés I, que hace parte del programa de servicios de la sección de ESP de la Escuela de Ciencias del Lenguaje.

A partir del análisis de las observaciones, de los encuentros con estudiantes en tutorías, encuestas y entrevistas tanto con la docente titular como con el alumnado, pude constatar que existen varios aspectos positivos que favorecen el aprendizaje de la lengua extranjera, tales como prestar atención al docente mientras explica, participar voluntariamente o no para resolver dudas e inquietudes sobre el tema trabajado en clase, asistir a clase y realizar las actividades propuestas, llevar los materiales necesarios y completar las guías o talleres en el tiempo asignado por el docente y trabajar en equipo cuando no fue indicado y cuando lo fue. Esto se puede sustentar en los ejemplos que presentan a continuación tomados de los registros de observación (revisar anexos):

“Los estudiantes que se sientan frente al tablero y cerca de la profesora son los más participativos”

“De la totalidad de los estudiantes, hay dos alumnas sentadas al frente y son quienes suelen responder a la profesora y mantienen un buen comportamiento.”

(Registro # 1, marzo 6 de 2017)

“La profesora permanece en el mismo espacio, cerca del tablero. Ahora, usando el taller, comienzan a hacer un ejercicio de pronunciación y la actitud de los estudiantes es receptiva, hay una buena concentración. La profesora escoge al azar a varios estudiantes para leer en voz alta y corregir su pronunciación.”

“Una estudiante, voluntariamente se ofrece a leer. Siguen trabajando el mismo taller.”

“Señales que indican alta participación en clase. Caso de dos alumnas:

- Puntualidad
- Aclarar dudas
- Trabajar con un compañero responsable
- Evitar el uso del celular
- Evitar comer
- Seguir las consignas del trabajo asignado
- Buena actitud (compromiso, seriedad, responsabilidad)”.

(Registro # 2, marzo 8 de 2017)

“En parejas, los estudiantes deben buscar grupos nominales en una lectura. Luego, deben pasar al tablero para escribirlas:

- *Environmental studies*

- *Engineering company*
- *Strategic assessments*
- *Contamination assessment "*

“Cuando la profesora comienza a explicar, los alumnos vuelven a retomar la actividad y toman apuntes.”

(Registro # 3, marzo 27 de 2017)

“Indicadores del nivel de dos estudiantes:

- Pide ayuda a la profesora
- Me llama para resolver inquietudes de vocabulario.
- Copia del compañero. El trabajo debe ser individual pero entre un grupo de cinco estudiantes aproximadamente resuelven juntos.

(Registro # 4, abril 19 de 2017)

“Los estudiantes preparan sus materiales para seguir con el tema de la clase anterior. Una vez las fotocopias son entregadas, forman grupos de 3 estudiantes para comparar el vocabulario.”

“La estudiante responde respetuosamente y obedece.”

“Los estudiantes se vieron muy motivados y participativos a lo largo de esta actividad. Es evidente que traer dinámicas al aula es de gran beneficio ya que debido al horario de la clase (6:00-8:00pm) muchos ya están cansados y por tanto permanecer sentados como oídos pasivos hace que pierdan sentido a la clase y se puedan dormir.

(Registro # 6, mayo 3 de 2017)

A pesar de los factores identificados que aportan significativamente al proceso de aprendizaje de la lengua extranjera, he encontrado otros factores que desfavorecen el progreso del mismo: por una parte, existen algunos relacionados con la actitud de los alumnos, la infraestructura física y la metodología.

En cuanto a los estudiantes, he podido constatar que existen aspectos que desfavorecen al aprendizaje y el desarrollo del curso como son la inasistencia, impuntualidad, abandonar el aula, distraerse al usar el celular, comer en clase, priorizar otras actividades relacionadas con la academia pero no con el curso, conversar con los compañeros mientras la docente explica, dormir, tomarse fotos y molestar a los compañeros. También, el horario de los estudiantes y la programación

del curso se tornan aspectos difíciles de manejar ya que los días miércoles varios de ellos tienen solamente dos clases incluyendo la de inglés, existiendo entre ambas una brecha de ocho horas. Esto se puede sustentar en los ejemplos que presentan a continuación tomados de los registros de observación (revisar anexos):

“Los estudiantes se encuentran agrupados en filas desordenadas y forman pequeños grupos, la mayoría de ellos usan sus celulares, hablan en español sobre temas ajenos a la clase y se distraen con facilidad. Sin embargo, los estudiantes que se sientan frente al tablero y cerca de la profesora, son los más participativos.”

“Un estudiante mira su reloj y expresa una grosería de forma muda, es decir, no la dice oralmente.”

Los estudiantes siguen aún muy distraídos, usan sus celulares y comen durante la clase evitando ser vistos. La profesora insiste en pedir silencio y usa la frase “Allá están hablando demasiado”. Continúa la socialización del taller y para esto traduce la información preguntada al español. De la totalidad de los estudiantes, hay dos alumnas sentadas al frente y son quienes suelen responder a la profesora y mantienen un buen comportamiento.

“Una estudiante abandona el aula”

(Registro # 1, marzo 6 de 2017)

“Hay estudiantes que desobedecen y comen a escondidas.”

“Dos estudiantes se sientan juntos y aislados del resto del grupo, se distraen constantemente usando sus celulares y hablando entre ellos. Usando resaltadores, comienzan a resaltar todo el taller que deberían estar trabajando. Una estudiante, ante mi presencia en la clase, me pregunta quién soy y qué hago en su clase de inglés de forma cordial, me pide que le permita revisar mi cuaderno.”

(Registro #2, marzo 8 de 2017)

-“La clase inició a las 3:00 pm, hay un estudiante que llega tarde y causa distracción. La mayoría de los estudiantes conversa mientras deberían estar trabajando en la actividad dada por la profesora. Las risas son un desencadenante de distracción. Sus compañeros se distraen con su llegada, la mayoría de estudiantes se dispersan y pierden el foco de la clase. La profesora debe volver a centrar la atención de la clase.”

-“Los estudiantes han pedido terminar la clase temprano bajo pretexto de estar saturados con otras materias”

- “La profesora debe constantemente llamar al orden y al silencio.”

- “Trabajar en parejas resulta un arma de doble filo, para unos, permite colaboración e integración más para otros es distracción. Puede que comiencen a trabajar pero se distraen fácilmente.”

- “En mi opinión, hay materias de mayor interés para los estudiantes, lastimosamente. Creo que pedir terminar la clase antes puede mostrar falta de interés y motivación y precisamente, a lo largo de las clases se evidencia una distracción constante. Quizás el problema radica en la motivación.”

(Registro # 3, marzo 27 de 2017)

“Indicadores del nivel de dos estudiantes:

- Abandona el aula para contestar el celular
- Emplea la lengua materna para comunicarse con sus compañeros
- Copia del compañero. El trabajo debe ser individual pero entre un grupo de cinco estudiantes aproximadamente resuelven juntos.”

(Registro # 4, abril 19 de 2017)

“Entre los alumnos, ellos hablan en susurro y se distraen fácilmente. No prestan atención y la profesora hace un llamado a apagar los celulares. Hay un estudiante que sobresale por su ausentismo y uso permanente del celular en la clase, finalmente, abandona el aula. Un estudiante pregunta si el trabajo es calificable y sus demás compañeros expresan molestia o desagrado por la “imprudencia”.

(Registro # 5, abril 26 de 2017)

“Esa semana va a estar una m....” – comenta un estudiante a dos compañeros.”

“Los estudiantes se ven desmotivados y preocupados ya que para esa semana también tienen varios exámenes de otras materias. Los estudiantes de Medicina y Cirugía constantemente se han quejado de tener una carga significativa de estudio en otras materias. Además, hay ruido y distracción.”

La mayoría de estudiantes están cansados y tienen una actitud pasiva mientras que otros conversan entre ellos. Hay una estudiante que se queda dormida.

(Registro # 6, mayo 3 de 2017)

Aún más, hay estudiantes que viven fuera de la ciudad de Cali y terminar el curso a las 8:00 de la noche presenta dificultades de desplazamiento. Igualmente, debido a que el campus San Fernando se encuentra cerca del *Estadio Olímpico Pascual Guerrero*, cuando hay partidos de fútbol la zona se vuelve peligrosa y se hace preferible terminar el curso con anticipación. Esto se puede sustentar en el ejemplo que presenta a continuación:

“La clase termina a las 7:42 pm y comentan entre ellos el peligro al salir por el partido de fútbol en el estadio”

(Registro #2, marzo 8 de 2017)

En las entrevistas informales, los estudiantes reconocen la gran necesidad de aprender inglés para su formación y ejercicio laboral. Sin embargo, varios de ellos faltaban a clases y cuando asistían se distraían fácilmente de las formas previamente mencionadas (aspectos que desfavorecen el aprendizaje). En cuanto al nivel de proficiencia en inglés de los alumnos, hay varios que logran hablar de forma fluida a pesar de estar en un curso de primer nivel mientras que otros apenas logran responder con monosílabos. Siendo así, otro factor desfavorable es la heterogeneidad del curso referente al nivel de proficiencia.

Acerca de las condiciones del aula, existen varios factores que desfavorecen el aprendizaje como el número elevado de sillas, la falta de aire acondicionado y de parlantes para actividades de comprensión oral. No obstante, una estrategia desarrollada por la docente es usar el laboratorio de Idiomas del campus ya que cuenta con buenos recursos pero requiere ser reservado con anticipación. Existe otro factor en el desempeño de los estudiantes que tiene que ver con las condiciones sociales y políticas que inciden en la estabilidad académica.

La clase tiene lugar en un aula adaptada, se trata del espacio del sindicato, no hay aire acondicionado y hace calor.

(Registro # 1, marzo 6 de 2017)

En consideración a la metodología, pude constatar que la docente recurre frecuentemente a la lengua materna y esto puede explicarse por el nivel de lengua heterogéneo del curso. No obstante, los estudiantes deben ejercer un rol activo no solamente como lectores sino hablantes de la lengua extranjera en vista de que deben dar razón de lo leído de forma oral y participar también en discusiones y diálogos de forma fluida tanto en el campo académico como profesional. Esto se puede sustentar con los ejemplos presentados a continuación:

-Las explicaciones de la profesora son en lengua materna.

(Registro # 3, marzo 27 de 2017)

-“La profesora entregó una fotocopia con las expresiones que se utilizan comúnmente para describir la información de gráficas en textos de Salud Pública y Epidemiología.”

-“Esta vez la clase tomó lugar en el Laboratorio de Idiomas y no en el salón habitual para poder usar el audio. El propósito de la profesora, a mi opinión, está en traer al aula un documento auténtico oral que los alumnos pueden encontrar y utilizar en la comunicación diaria. Así, se trae al aula lo que usualmente no pertenece a ella”

-“El material está centrado en la forma, la interpretación de gráficas y el uso de preposiciones para dar razón de la información presente en una gráfica relacionada a las enfermedades.”

(Registro # 6, mayo 3 de 2017)

En el marco de la ayudantía, se ofreció a los estudiantes la oportunidad de asistir a tutorías y a los clubs de conversación y de la canción. A lo largo del semestre solo una alumna asistió a una tutoría antes del examen parcial del curso. Los estudiantes manifestaron no participar en estas actividades por falta de tiempo y necesidad de estudiar para otras materias.

Estas problemáticas condujeron a la formulación de la siguiente pregunta: ¿Qué estrategias y actividades se pueden implementar en el aula de clases para lograr que los estudiantes adquieran mayores destrezas que les permitiera mejorar su comprensión de lectura?

Por tal motivo, con el fin de dar una respuesta satisfactoria al interrogante anteriormente planteado, se pretende diseñar, implementar y evaluar una propuesta pedagógica que incluya una serie de actividades y estrategias de aprendizaje que satisfagan las necesidades académicas de los alumnos tanto en el aula como fuera de ella a través del trabajo presencial en el aula de clase, presentada a continuación.

9. Diseño de la Secuencia Didáctica

9.1. Objetivos de enseñanza

Objetivo general: Al final de la secuencia didáctica, los estudiantes serán capaces de comprender efectivamente textos escritos auténticos del área de la Salud y dar razón de lo leído.

Objetivos específicos: a lo largo de la intervención, se espera que los estudiantes puedan

- Familiarizarse con estrategias de aprendizaje (cognitivas, meta cognitivas y socio afectivas) para enfrentar activamente textos auténticos en inglés sobre temas relacionados con su área de formación.
- Desarrollar competencias de lectura y escritura a través del estudio de documentos auténticos especialmente de tipo informativo.
- Revisar y mejorar la comprensión de temas gramaticales para abordar un texto escrito de forma coherente.
- Servirse de las *Funciones Retóricas* propuestas por Trimble (1985) para identificar la intención del autor en un texto y dar razón de lo leído en otro texto escrito (elaboración de un resumen).

9.1.1. Contenidos

Contenidos comunicativos	Contenidos Lingüísticos
- Describir procesos y funciones. - Expresar el resultado de una acción pasada o evento reciente. - Expresar acciones del futuro como predicciones. - Formular preguntas simples sobre acciones del presente y pasado. - Describir acciones pasadas terminadas. - Expresar acciones iniciadas pero no terminadas. - Identificar y comprender definiciones, descripciones, instrucciones, causas, efectos, clasificaciones y relaciones visuales-verbales en una lectura académica.	- Presente perfecto - Presente simple - Pasado simple - Futuro - Infinitivos, preposiciones, orden sintáctico. - Funciones retóricas. - Estrategias de lectura: <i>skimming</i> y <i>scanning</i>.

- Reformular información presentada y referirla en un texto escrito.	
--	--

9.2. Problemas identificados

9.2.1. Inasistencia.

Debido a las faltas recurrentes de los estudiantes a las clases de inglés, resulta apropiado y necesario poner en marcha esta secuencia didáctica a inicios de semestre ya que usualmente, durante las primeras semanas del periodo académico los alumnos no se ven afectados por las evaluaciones del primer corte y la carga de otros cursos. Precisamente, gran parte del alumnado comentó verse saturado por otras materias de prioridad apremiante y dado esto solicitaban a la docente terminar la clase con anticipación. Así, poniéndola en curso a inicios de semestre los alumnos se verán beneficiados de esta serie de actividades.

9.2.2. Falta de motivación y participación

A pesar de que los estudiantes son conscientes de la gran importancia del dominio del inglés para su desarrollo académico y profesional, la gran mayoría obtuvo un desempeño precario en la prueba de entrada. En vista de lo significativo que es tener una motivación alta para aprender una lengua extranjera y enfrentar efectivamente los obstáculos y dificultades del proceso, es necesario hacer hincapié en la justificación de este trabajo investigativo, donde se resalta lo favorable e indispensable que es dominar la lengua inglesa para ser un médico competente. Se espera conseguir lo anterior con un conversatorio sobre la relevancia del inglés, la motivación y estrategias de estudio y manejo del tiempo a la luz de la película *Freedom Writers*.

9.2.3. Distracción

Los estudiantes constantemente se distraían revisando sus celulares, abandonando el aula, conversando con compañeros de temas ajenos a la clase y tomándose fotos. No obstante, cuando la profesora traía actividades dinámicas como son los juegos, la disposición y actitud de los alumnos mejoraba notablemente y así, dejaban de usar sus celulares. Es evidente que cuando los alumnos permanecen activos y mueven sus manos, el aprendizaje

se ve favorecido. Siendo así, se hace necesario que existan actividades dinámicas para favorecer la comprensión de lectura en la socialización de la información como ideas claves, palabras desconocidas e identificación de funciones retóricas.

9.2.4. Falta de estrategias de aprendizaje e integración de este curso con otros de Medicina y Cirugía

Los estudiantes comentaron ser conscientes de la falta de estrategias para sortear las dificultades al aprender una lengua extranjera, lo cual se refleja en el desempeño de la prueba de entrada. Para esto, se hace altamente necesario traer al aula estrategias de aprendizaje para la comprensión de lectura en vista de que sean usadas efectivamente en ejercicios y actividades que estén centrados en el contenido y no en la forma.

Para mejorar el manejo del tiempo y elevar la motivación, participación de los alumnos y por ende su asistencia a clase, resulta interesante y apropiado seguir la recomendación de un estudiante de Medicina de tercer año quien no hace parte del curso: abordar en clase la comprensión de lectura y sus estrategias con los textos auténticos esperando que lo aprendido en clase de inglés lo utilicen en cursos de Medicina y Cirugía.

9.2.4. Cronograma de actividades en acuerdo con la Universidad del Valle

De acuerdo con la institución, la Universidad del Valle exige a sus estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras Inglés-Francés cumplir con cuarenta y cinco horas de práctica docente repartidas así, veinticinco en ayudantía y veinte en intervención de aula. La implementación de esta propuesta pedagógica espera hacerse en veinte horas durante el segundo mes de clase para buscar la asistencia y participación continua del alumnado. Siguiendo la misma frecuencia de clases y distribución en horas, el curso *Lectura de Textos Académicos en Inglés II* tiene una intensidad de cinco horas semanales repartidas en dos sesiones, una de tres horas y otra de dos.

9.2.3. Valoración de la secuencia didáctica

Para la implementación y evaluación de esta propuesta pedagógica, se propone una evaluación tanto numérica (para efectos de control ante la Universidad)

como formativa para poder satisfacer las necesidades de los alumnos mediante la retroalimentación individual de los productos entregados como talleres y actividades en clase.

Para dar una comparación en el progreso del aprendizaje, a final de la secuencia didáctica se hará una prueba de salida de comprensión de lectura con el objetivo de determinar la utilidad de esta intervención y los aspectos por mejorar para futuras investigaciones.

10. Evaluación de la implementación y resultados de prueba de salida.

La evaluación de la secuencia didáctica consistió de dos partes: una para comprensión de lectura y otra para producción escrita. Ambas partes estuvieron relacionadas ya que después de haber leído un texto relevante a la Salud los estudiantes debían resumirlo. El resumen buscó favorecer la comprensión y retener la información principal para determinar la esencia del texto y la intención del autor.

Después de la serie de actividades propuestas, los estudiantes fueron evaluados y todos demostraron mejorar su puntaje en comprensión de lectura mientras que en producción escrita el desempeño fue inferior. La evaluación fue hecha en términos cuantitativos respondiendo información precisa en preguntas de opción múltiple y de falso/verdadero. A continuación se muestran los resultados y la rúbrica de los elementos tenidos en cuenta para calificar el resumen. Los siguientes son los resultados de los ocho estudiantes de Medicina y Cirugía. Para comprensión de lectura, el mayor puntaje fue 5.0 y el menor 3.0 con un promedio de 4.31 en una escala de 1.0 a 5.0. En producción escrita, el mayor puntaje fue 4.2 y el menor 1.7 con un promedio de 2.92 en la misma escala.



Gráfica 9. Resultados promedio de la prueba de salida.

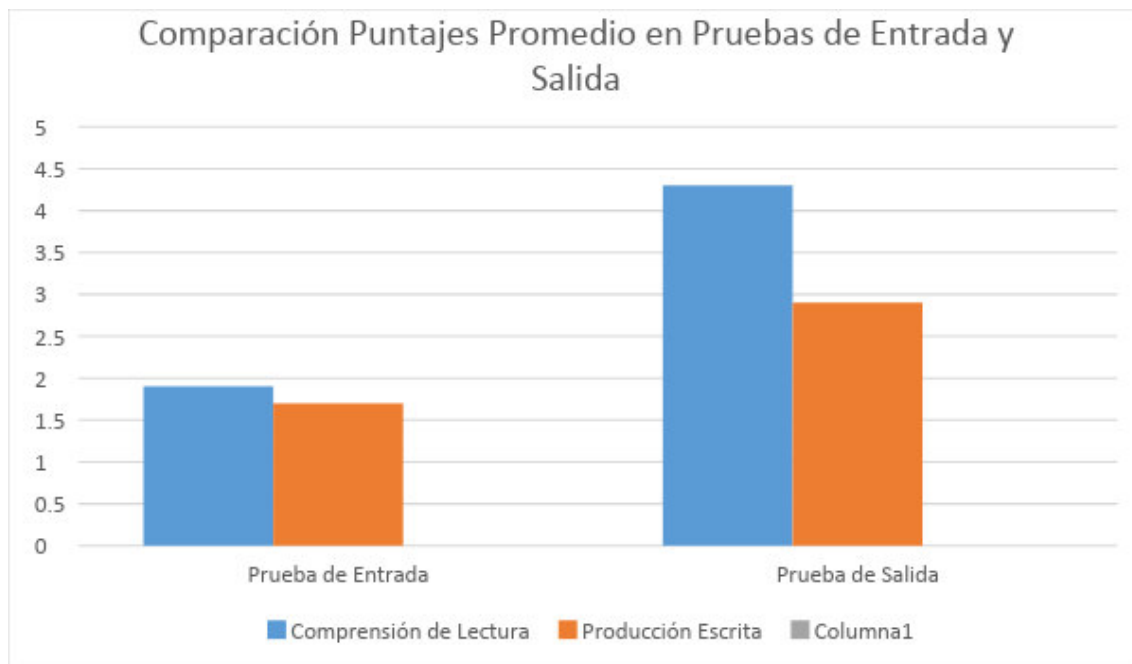
La rúbrica de evaluación para la producción escrita fue la siguiente:

Response Writing Rubric					
Student Name _____					
Criteria	Excellent 4	Good 3	Below Average 2	Ineffective 1	Total
Main Idea	Clear main idea in the first sentence	Mostly clear main idea in the first sentence	Main idea is not clear in the first sentence-not specifically stated.	main idea is not present in the first sentence	____ X1=____
Details	All important details are included.	Important details are included but some might be missing.	Some critical information is missing.	Contains only some details.	____ X1=____
Order	Ideas are connected to make the writing flow.	Ideas are in logical order.	Ideas are in random order.	Ideas are not in logical order.	____ X1=____
Paraphrase	Author writes their own words to create a summary that includes great word choice.	Author uses their own words to write summary.	Author uses a few sentences that sound too similar to the text and not enough of their own words.	Author does not use their own words to write summary.	____ X1=____
Conventions	No spelling, grammar and conventions errors.	1-2 spelling, grammar and conventions errors are found.	3-4 spelling, grammar and conventions errors are found.	5-or more spelling, grammar and conventions errors are found.	____ X1=____
Comments:					/20=____

Response Writing Rubric (s.f.). Burlington County Institute of Technology. Descargado el 31.07.2018 de <https://www.bcit.cc/cms/lib04/NJ03000372/Centricity/Domain/141/Response%20Writing%20Rubric.pdf>

Para hacer una comparación justa, es necesario hacer la salvedad de que el objetivo general de esta secuencia didáctica fue mejorar solamente la comprensión de lectura dado el tiempo recibido para tal fin (veinte horas) si bien la producción escrita favorece la comprensión del texto escrito aunque la escritura como tal no fue el objetivo de mejoramiento en este trabajo.

En la prueba de entrada, el puntaje promedio de comprensión de lectura fue de 1,9 y en la de salida, 4.3. Referente a la producción escrita, en la prueba de entrada fue de 1,7 y en la de salida, 2.9. En términos prácticos, los puntajes de la prueba de salida superaron a los de la entrada.



Gráfica 10. Comparación Puntajes Promedio en Pruebas de Entrada y Salida.

11. Conclusiones

El objetivo general de este trabajo investigativo fue diseñar, implementar y evaluar una secuencia didáctica para mejorar la comprensión de lectura en inglés de un grupo de estudiantes de Medicina y Cirugía sirviéndose de la metodología apropiada, en este caso, la de AICLE y ESP.

Para mejorar la comprensión de lectura de textos escritos en inglés en un determinado grupo fue necesario inicialmente- si se espera buscar un avance o progreso- conocer el nivel de proficiencia del alumnado para identificar y solucionar lo deficiente. Con la intención de lograr lo anterior, el uso de las herramientas de recolección y análisis de datos (observaciones de clase, encuesta a los alumnos, entrevista con las docentes e implementación de pruebas de entrada y salida) fueron claves para conocer las percepciones de los alumnos sobre sí mismos, la institución en la que estudian, la utilidad del inglés y los aspectos por mejorar con el fin de diseñar una secuencia didáctica favorable que no incluyera solamente un conjunto de contenidos lingüísticos sino también actividades que fomentaran la motivación, autoconfianza y participación colaborativa.

Acto seguido, fue posible pasar a las actividades lingüísticas o de uso comunicativo de la lengua para mejorar la comprensión de lectura: repasar la gramática del idioma, impartir estrategias de lectura, estudiar funciones retóricas y escribir un resumen para facilitar la comprensión. Para esto, el maestro y los alumnos han de servirse indiscutiblemente de un buen nivel de motivación y autonomía. La evaluación de esta secuencia comprueba que presentar las ventajas de aprender inglés para la vida académica y mostrar ejemplos de superación de personas en situaciones similares lleva a que el estudiante mejore la imagen positiva de sí mismo, su disposición a aprender inglés y un avance cuantitativo en la prueba de salida; esto fue evidente al comparar sus resultados con los de la prueba de entrada que mejoraron notoriamente.

En cuanto a los contenidos abordados, las estrategias de lectura que el estudiante pudo conocer, sobre todo el hecho de saber que no es necesario conocer todas y cada una de las palabras de un texto, llevan al alumno a entender fácilmente

las funciones retóricas porque se centran en la comprensión global y en la intención comunicativa del autor encontrada en las ideas principales. Así y de acuerdo con Díaz (2014), cuando se tienen claros los objetivos y las instrucciones, las actividades se vuelven significativas para los estudiantes. Esto ayuda a que el nivel de comprensión de cada texto mejore ya que ellos saben que están utilizando diferentes estrategias de lectura que les servirán en diferentes tipos de texto. Al mismo tiempo, hacer énfasis en cada una de las estrategias de lectura ayuda a los estudiantes de manera individual acercarse al texto con confianza buscando la información que requieren para responder a diferentes tipos de actividades o simplemente para conocer y acceder a nueva información.

Respecto al interrogante de cómo generar motivación y autonomía para mejorar la comprensión de lectura, resultó favorable conocer testimonios de la vida real donde los alumnos pueden identificarse y compartir con sus experiencias con el resto de la clase. El taller y conversatorio sobre la película (basada en la vida real) *Freedom Writers* o Escritores de la Libertad sirvió para que los alumnos identificaran lo que dificulta aprender inglés en un curso de ESP en la Universidad del Valle: falta de tiempo, estrés académico y falta de compañerismo en el aula. El primer paso para la solución de estas carencias fue identificarlas y vencer los paradigmas que impiden ver al compañero como quién es en realidad. Sin embargo, es necesario hacer hincapié en que el docente necesita apoyo externo de Bienestar Universitario y Servicio Psicológico para ejecutar su tarea de forma esperada pues por estrés académico se han presentado en la sede San Fernando dos sucesos trágicos a raíz de la depresión e intentos de suicidio. Sin duda, estas problemáticas impiden que el alumno progrese académicamente tanto en su currículo profesional como en el de ESP.

Dadas las condiciones y realidades de los cursos de ESP, como son la heterogeneidad de estudiantes en cuanto a sus carreras y nivel de inglés que resultan un tanto desfavorables para la elección y desarrollo de materiales, resultó favorable que los estudiantes se vieran a sí mismos como compañeros que buscan la misma meta: aprender a leer mejor. Así, motivando a los alumnos a la ayuda mutua, el trabajo colaborativo y el refuerzo en común hizo que entre ellos mismos buscaran a sus pares para juntamente apoyarse y solucionar las dificultades presentadas. Igualmente, fue

necesario recordar constantemente la importancia de asistir a clase, llevar los materiales necesarios, evitar las distracciones como dormir o usar el celular.

En cuanto a la planta física, es necesario hacer la salvedad de que las condiciones desfavorables hacen que el ritmo de la clase se torne lento y difícil. Dado que es muy complicado en la Universidad del Valle solucionar esto a tiempo, el uso del laboratorio de Idiomas fue una solución efectiva pues cuenta con las condiciones necesarias para una clase de lengua extranjera de las que carecían el salón del edificio Perlaza: televisor, parlantes, conexión a internet y aire acondicionado dado el clima cálido por el horario de la tarde en la ciudad que causa distracción.

Es importante tener en cuenta que los estudiantes esperan y son conscientes de que aprender una lengua extranjera no consiste únicamente en la comprensión de lectura- aunque es la habilidad de mayor necesidad actualmente en su carrera- y que está principalmente articulada a las iniciativas de la sección ESP de la Universidad.

Sin embargo, para futuros estudios, es recomendable estudiar la implicación de otras habilidades comunicativas para el mejoramiento de la comprensión de lectura o abordar algunas de estas para el ejercicio de la profesión médica. Dentro de los limitantes de este estudio, está precisamente la falta de tiempo para profundizar en otras habilidades de la lengua. Varios alumnos manifestaron la necesidad de mejorar su pronunciación en inglés para actividades de producción oral como exposiciones. Usualmente, el *ESP* se ha enfocado en la comprensión de lectura y es razonable dar lugar a otras habilidades de igual importancia.

Finalmente, la identificación y uso efectivo de estrategias de lectura muestra que una secuencia didáctica que aborde las funciones retóricas, favorece el mejoramiento de la comprensión de lectura en lengua extranjera cuando el estudiante es desafiado y recibe las herramientas necesarias enfrentar los obstáculos que existen en su vida académica-tanto lingüísticos como afectivos-.

12. Bibliografía

Anijovich, R., Malbergier, M. and Sigal, C. (2012). *Una introducción a la enseñanza para la diversidad*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

Cadavid, A. (2006). *Programa de Curso ESP*. Cali: Universidad del Valle.

Coyle, D., Hood P. & Marsh, D. (2010) CLIL: Content and language integrated in learning. Cambridge: Cambridge University Press

Díaz, C. (2014). *Diseño, implementación y evaluación de una secuencia didáctica para el mejoramiento de la comprensión de lectura en estudiantes de Medicina y Cirugía de la Universidad del Valle*. Tesis de Licenciatura. Universidad del Valle.

Dudley-Evans, T., St. John, M: *Developments in ESP: A multidisciplinary approach*. Cambridge University Press, 1998.

Escuela de Medicina / Universidad del Valle (Cali, Colombia). (2017). *Salud.univalle.edu.co*. Consultado el 21 de Mayo 2017, de http://salud.univalle.edu.co/escuelas/medicina/index.php?m=programa&accion=visualizar_pregrado&pre_id=21

EURYDICE (2006). L'enseignement d'une matière intégrée à une langue étrangère (EMILE) à l'école en Europe. Analyse comparative. Bruxelles : Commission européenne. Recuperado de http://www.emilanguages.education.fr/files/parrubriques/documents/2009/questions-essentielles/ort_enseignement_emilerapport_eurydice_2006.pdf

Fernandez Lopez, P. (2014). The use of audiovisual stories in the preschool CLIL environment. Universidad de Oviedo.

Gordillo, L. (2016). *Propuesta metodológica basada en el enfoque AICLE, la pedagogía por proyectos y el aprendizaje cooperativo para un curso de francés con propósitos generales y académicos de la Universidad del Valle*. Tesis de Licenciatura. Universidad del Valle.

Huntchinson y Waters (1987). *English for Specific Purposes*. Cambridge University Press.

Hernández, M. (2016). *Estrategias léxicas en ESP usadas por estudiantes de ingeniería eléctrica*. Tesis de Maestría. Universidad del Valle.

Herrera, J. (2015). *Promoción de textos y actividades de la profesión estadista a través del desarrollo de un proyecto en un curso de ESP nivel uno de la Universidad del Valle ofrecido a Estadística*. Proyecto de Práctica Docente. Universidad del Valle.

Lizarazo, T. (2015). En 2018, solo el 8 % de los bachilleres tendrá nivel medio de inglés. *El Tiempo*. [Digital] Disponible en <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-15947757> Consultado el 14 de abril de 2017

López, S. (2009). *An English Syllabus with Emphasis on Chemistry: A Proposal for 10th Graders of A Public School in Colombia*. En Revista *PROFILE* 11, 9-27. Universidad Nacional – Bogotá.

López, R; Mallebrera, E; Pardo, C. (Año desconocido). La Importancia del Inglés en las Ciencias de la Salud. Consultado el 14 de abril de 2017, de Universidad de Castilla Sitio web: <https://previa.uclm.es/ab/enfermeria/revista/numero%204/ingles4.htm>

Marsh, D., Mehisto, P., Wolff, D., & Frigols Martín, M. J. (2010). European framework for CLIL teacher education: A framework for the professional development of CLIL teachers. Recuperado de <http://encuentrojournal.org/textos/9.%20CLILFramework.pdf>

Marsh, D. (2012). Content and Language Integrated Learning (CLIL) A Development Trajectory University of Córdoba. Recuperado de <http://helvia.uco.es/xmlui/handle/10396/8689>

McKernan J. (1999). *Investigación-Acción y Curriculum*. Madrid: Morata.

Muñoz y Perlaza (2014). *Diseño y evaluación de una propuesta de unidad didáctica en la plataforma Moodle apoyada en el uso de videos subtítulos para mejorar la comprensión de escucha y el aprendizaje de vocabulario en un curso de habilidades integradas en inglés III para estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras de la Universidad del Valle*. Tesis de Licenciatura. Universidad del Valle.

Pavel, E. (2014). *Teaching English for Medical Purposes*, en *Bulletin of the Transilvania University of Braşov*, Vol 7, nº 56, pp. 39-46.

Sierra, L. (2016). El idioma "inglés" en la medicina. *Archivos de cardiología de México*, 86(1), 97-98. <https://dx.doi.org/10.1016/j.acmx.2015.09.001>

Trenchs Parera, M. & Cruz Piñol, M. (2012). Experiencias de innovación docente en la enseñanza universitaria de las humanidades. Barcelona: Octaedro

Valdiri, V. (2010). *Diseño de una secuencia didáctica para la escritura de textos expositivos en un curso de lectura de textos académicos en inglés para el ambiente virtual Lingweb*. Tesis de Licenciatura. Universidad del Valle.

Vargas Franco, A. (2015). *Escribir en la universidad*. Tercera edición. Cali: Programa Editorial Universidad del Valle, pp.25-28, 33-38, 95-102.

Villarreal, T. (2013). *El arte de aprender o una pedagogía del amor*. Primera edición. Cali: Unidad de Artes Gráficas, pp.129-149.

Universidad del Valle (2002). *Acuerdo No. 001 Enero 29 de 2002*. Cali: Consejo Superior, p.3.

Universidad del Valle (2015). *Plan Estratégico de Desarrollo 2015-2025*. Santiago de Cali: Oficina de Planeación y Desarrollo Institucional. Universidad del Valle, p. 92.

13. Anexos

13.1. Secuencia didáctica.

13.1.1. Actividad 1

Actividad N°1

UNIVERSIDAD DEL VALLE

ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE

ACTIVIDAD # 1 LECTURA DE TEXTOS ACADÉMICOS EN INGLÉS II

PROGRAMA ACADÉMICO: MEDICINA Y CIRUGÍA

HOW SHOULD I LEARN?

OBJECTIVES:

- Identify the way I learn and the importance of learning meaningfully.
- Realize the importance of English in Health Sciences.
- Realize the usefulness of learning strategies and its implementation in my learning path.
- Identify what blocks and enables meaningful learning.

WHILE WATCHING:

1. Watch carefully and attentively the following film. As you watch, try to identify which character you identify the most with.

Film: Freedom Writers (2007) on *Netflix*

Plot from Wikipedia

Source: https://en.wikipedia.org/wiki/Freedom_Writers



Image from <http://www.nytimes.com/2007/01/05/movies/05free.html>

Woodrow Wilson Classical High School is a formerly high-achieving school which has encountered some difficulties bearing its new racial integration plan. In 1994, in the aftermath of the Los Angeles riots, Erin Gruwell, an enthusiastic young teacher starts at the school. Her enthusiasm is challenged when she finds her class is composed of "at-risk" students, the "untouchables," and not the eager-for-college students she expected. Her students self-segregate into racial groups within the

classroom. This causes problems, as gang fights break out and, consequently, most of her students stop attending class. Not only is Gruwell challenged with gaining her students' trust on personal and academic levels, but she must do so with very little support from her professional peers and district higher-ups. For example, her department head refuses to provide Gruwell with an adequate number of books for her class because she insists they will get damaged and lost. Instead, she suggests that Gruwell focuses on instilling concepts of discipline and obedience in her classroom.

Two students, Eva (April Lee Hernández), a Mexican-American girl and narrator for much of the film, and Sindy (Jaclyn Ngan), a Cambodian refugee, frequent the same convenience store. One night, Grant Rice (Armand Jones), an African-American student at Woodrow Wilson, frustrated at losing an arcade game, demands a refund from the store owner. As Grant storms out of the store, Eva's boyfriend, Paco (as retaliation for losing a fight against Grant that took place earlier during a gang fight at Woodrow Wilson), attempts a drive-by shooting to kill Grant, but misses accidentally killing Sindy's boyfriend. As a witness, Eva must testify at court; she intends to guard "her own" in her testimony.

At school, Gruwell intercepts a racist drawing by one of her high school students and utilizes it to teach them about the Holocaust, most of which have no knowledge of. She gradually begins to earn their trust and buys them composition books to record their diaries, in which they talk about their experiences of being abused, seeing their friends die, and being evicted. Determined to reform her high school students, Gruwell takes on two part-time jobs to pay for more books and spends a lot more time at school, much to the disappointment of her husband (Patrick Dempsey). Her students start to behave with respect and discover a lot more. A transformation is specifically visible in one student, Marcus (Jason Finn). Gruwell invites various Jewish Holocaust survivors to talk with her class about their experiences and requires the students to attend a field trip to the Museum of Tolerance. Meanwhile, her unique training methods are scorned by her colleagues and department chair Margaret Campbell (Imelda Staunton).

The following school year comes, and Gruwell teaches her class (now sophomores) again, making it the second year that she is their teacher. On the first day of semester, Gruwell makes her class do a "Toast for Change", allowing everyone to open up about their struggles and what they wish to change about themselves. Later on, the class makes enough money to have Miep Gies to arrive to the United States and tell her experience when she helped Anne Frank, her family, and the Van Pels hide from the Nazis; she then also persuades to the students that they are heroes and that they "within their own small ways, [can] turn on a small light in a dark room." These two events inspire Eva to break free of the demands of her father to always protect her own rather than tell the truth. At Grant's trial, she shocks the courtroom by revealing that Paco actually killed the man in the store; Grant is spared of being convicted and Sindy later forgives Eva. On leaving the court, Eva is attacked and threatened but ultimately spared by members of her gang and ends up going to live with her aunt in order to keep herself safe.

Meanwhile, Gruwell asks her students to write their diaries in book form. She compiles the entries and names it *The Freedom Writers Diary*. Her husband divorces her and Margaret tells her she cannot teach her kids for their junior year. Gruwell fights this decision, eventually convincing the superintendent to permit her to teach her kids'

junior and senior year, much to their elation. The film ends with a note that Gruwell successfully prepared numerous high school students to graduate high school and attend college, for many the first in their families to do so.

AFTER WATCHING

1. Preguntas de discusión en español.
 - ¿Con cuál personaje te identificas?
 - ¿Cómo ha sido tu experiencia aprendiendo inglés?
 - ¿Qué piensas que lo ha dificultado? ¿Qué te ha servido? ¿Qué has hecho para mejorar?
 - ¿Crees que puedes aprender? ¿Por qué y por qué no?
 - ¿Conoces los espacios que ofrece la Universidad para aprender y mejorar tu nivel de inglés?
 - ¿Cuál es tu plan de trabajo para este semestre?
2. Herramientas y contenido socializados para el mejoramiento del desempeño en inglés.

¿Por qué es importante estudiar inglés y cómo empezar a estudiarlo correctamente?

Por: Aranza Erazo (1328789)
Practicante X Semestre
Licenciatura en Lenguas Extranjeras Inglés-Francés
Universidad del Valle

De acuerdo con Sierra (2016), el inglés es la lengua oficial de mayor proporción en la literatura científica relacionada con la medicina en todas sus disciplinas. La literatura escrita en inglés contiene la información más actualizada, vigente y rige las mejores prácticas de la medicina a nivel mundial. Además, según *Education First*³, el menor conocimiento de esta lengua extranjera se vincula a menos oportunidades de comercio e innovación y precisamente, en los países de habla hispana el porcentaje de profesionales de la salud que domina el lenguaje escrito y oral es muy bajo, por lo que el alcance de esta información actualizada se ve muy restringida a ciertos grupos élite de trabajo. Lamentablemente, el resto de profesionales de la salud en el país no tiene la posibilidad de acceder a la misma.

Concretamente, la misma autora propone cuatro razones de peso por las que el médico en formación necesita aprender inglés: (1) la investigación, (2) el manejo de manuales de aparatos e instrumentos en hospitales, (3) el uso de programas

³ **Education First (EF)** es una empresa de enseñanza internacional de idiomas en el extranjero; que cuenta con más de 430 escuelas en 50 países. Se trata de la mayor empresa privada de educación del mundo presente alrededor del mundo, incluyendo países como España. Tomado de https://es.wikipedia.org/wiki/EF_Education_First . Consultado el 14 de abril de 2017.

informáticos y (4) la interacción con el paciente extranjero y/o sus familiares o amigos. Referente a la investigación, si el estudiante aspira a publicar los resultados de una investigación en revistas de talla internacional, deberá hacerlo en inglés y dada la necesidad de constante actualización académica, el profesional necesitará asistir a conferencias, simposios o congresos que normalmente se realizan en inglés aunque esta no sea la lengua materna de todos los ponentes. Sin embargo, dada la asistencia y participación multicultural de estos eventos, el inglés es el idioma que permite entre ellos la comunicación no solo al escuchar las ponencias sino también en otros espacios como descansos, sesiones de preguntas, debates y discusiones. No obstante, a pesar de la posibilidad de contar con traducción simultánea de alta calidad, la persona que conozca la lengua tiene la ventaja de escuchar directamente al ponente sin el riesgo de perder valiosa información.

La autora (2016) cita un estudio significativo que indica el número de publicaciones por idioma en *Index Medicus*⁴ en los años 80 (ver Tabla 1). Las cifras indican, indudablemente, que el aprendizaje del inglés para el estudiante médico es una necesidad y no un privilegio, si ha de progresar académicamente.

IDIOMA	NÚMERO DE PUBLICACIONES	PORCENTAJES
INGLÉS	189.616	72,2%
RUSO	16.153	6,2%
ALEMÁN	15.263	5,8%
FRANCÉS	10.697	4,1%
JAPONÉS	7.308	2,8%
ITALIANO	4.944	1,9%
ESPAÑOL	3.241	1,2%
TOTAL	262.262	94,0%

Así las cosas, ¿cómo empezar a estudiar activamente? Antes de entrar a la materia o disciplina en cuestión es necesario comprender el arte de aprender. El aprendizaje es un proceso altamente interactivo donde existen factores que lo incentivan y otros que lo dificultan. En palabras de Villarreal (2013), existe una serie de variables afectivas negativas que bloquean la construcción de un aprendizaje significativo:

- Agresividad: el estudiante rechaza la clase en términos de sus contenidos, los objetivos del curso, al maestro y a los compañeros. Así, predominan sentimientos como el ausentismo (falta de importancia), conformismo (solo interés de aprobar la materia) y la evasión al proceso de educación.

⁴ *Index Medicus (IM)* is a [curated](https://en.wikipedia.org/wiki/Index_Medicus) subset of [MEDLINE](https://en.wikipedia.org/wiki/MEDLINE), which is a [bibliographic database](https://en.wikipedia.org/wiki/bibliographic_database) of [life science](https://en.wikipedia.org/wiki/life_science) and [biomedical science](https://en.wikipedia.org/wiki/biomedical_science) information, principally [scientific journal](https://en.wikipedia.org/wiki/scientific_journal) articles. Tomado de https://en.wikipedia.org/wiki/Index_Medicus consultado el 14 de abril de 2017

- Conformismo: el estudiante es pasivo ante su vida académica y paso por la escuela. No existe un modelo de lectura y escritura crítico y participativo que confronta posiciones teóricas o analice contenidos temáticos.

- Dependencia: el estudiante no coopera consigo mismo. Existe un apego a las teorías educativas tradicionales (memorización y repetición aislada) y al texto de estudio que impiden la autoconfianza en las propias herramientas de trabajo.

- Inhibición: el estudiante se muestra como una persona débil, frágil e indecisa en las prácticas académicas: no levanta la mano para integrarse a la discusión, presentar sus dudas o argumentos, confiesa su temor al error y a la evaluación del compañero o docente.

- Justificación: el estudiante verbaliza constantemente sus necesidades y carencias; no asume su responsabilidad como aprendiz, siempre hay excusas para evadir los deberes del curso (no hice la tarea porque..., llegué tarde por..., no alcancé a estudiar porque...)

- Silencio: el estudiante se distancia de la clase en sí mismo, se siente atrapado afectiva y emocionalmente en la sesión académica y por eso no puede o no quiere aportar nada a la clase.

- Tensión: el estudiante se preocupa por la evaluación numérica, la clase no enriquece su formación profesional dado el estrés de la jornada cotidiana.

Dentro del aprendizaje, no todo es negativo. Existen también, una serie de valores básicos y sentimientos superiores que favorecen el aprendizaje que la autora propone:

- Confianza: fe y energía positiva. El estudiante reconoce personalmente su potencial para aprender y participar en los proyectos de clase. Esta energía positiva se incrementa con autoafirmaciones de valor y determinación. La confianza es el ingrediente esencial del éxito académico.

- Reto: compromiso. Para el estudiante, la clase es un gran desafío ya que debe tomar consciencia de sus propias “debilidades” y se compromete seriamente en la conquista de la determinación personal por aprender y todo lo que ello implique: cambios de hábitos de estudio, por ejemplo.

- Disciplina: proyecto de vida. El estudiante que busca disciplinarse en el proceso de aprender una lengua extranjera busca el esfuerzo permanente de sus objetivos, y la seriedad ante los obstáculos a enfrentar.

- Paciencia: vivencia del proceso. La paciencia equivale a la dulce y larga espera de los frutos del aprendizaje. Si existe un serio deseo de aprender, habrá paciencia en la evolución del proceso académico e investigativo al sortear dificultades.

- Humildad: simplicidad. Como resultado de la experiencia en la formación de valores superiores, el sujeto afectivo se caracteriza por la calidad, calidez y autenticidad en las relaciones interhumanas; predomina un acto educativo regido por el respeto, la sencillez, la solidaridad, la alegría y la creatividad. La meta es que los protagonistas vivan su propio aprender a aprender.

Siendo prácticos y para responder el ¿cómo aprendo? o ¿cómo estudio seriamente?, la guía del libro de Thomas Frank *10 Steps to Earning Awesome Grades (While Studying Less)* (2015) nos dará luces para crear sólidos hábitos de estudio teniendo en mente la transformación de las variables negativas por los valores básicos y sentimientos superiores.

1. Presta mejor atención en clase.

Si tu salud se ve constantemente afectada por malos hábitos alimenticios y falta de sueño y ejercicio, ninguna técnica de estudio o estrategias de aprendizaje darán resultado. Por esto, es *absolutamente* necesario que tu alimentación sea 90% saludable, te ejercites a diario y duermas mínimo seis horas. Afortunadamente, la Universidad del Valle cuenta con instalaciones deportivas y cafetería central a tu disposición.

Partiendo de que sigues estos tres pasos (alimentación, ejercicio y sueño), sentarse adelante y cerca del profesor en la clase hará que te concentres más fácil. Igualmente, es necesario que estés listo y lleves contigo todos los materiales necesarios para la clase, asistir sin ellos no solo hará que te desconcentres sino que impedirá el progreso normal del curso, te atrasará y eso se traduce en valioso tiempo desperdiciado.

Sin embargo, es normal que a lo largo de la clase o después de ella tengas importantes preguntas por resolver. Para esto, acude a tu profesor a tiempo de manera correcta. Antes de acudir a una asesoría, intenta por quince minutos resolver tú mismo la inquietud en cuestión. En caso de que persista, programa una asesoría y coméntale al maestro lo que SÍ logras entender y hasta qué parte. Así, tu profesor resolverá exactamente tu problema y ahorras tiempo: “*First you must try; then you must ask*”.

2. Toma mejores apuntes

Existen varias estrategias de toma de apuntes. La primera (y más sencilla) consiste en ubicar tus apuntes estratégicamente en tres columnas: una que incluya

las ideas principales, otra las ideas secundarias (que soportan las principales) y finalmente un breve párrafo que resuma o reformule lo anterior.

El segundo método llamado Cornell establece tres columnas sobre el papel: (1) *the Cue column*, (2) *the Note-taking column*, y (3) *the Summary column*. La primera columna se utiliza para formular preguntas sobre las ideas principales que se registran en la segunda columna. Al finalizar la clase o el tiempo de estudio, la tercera columna se dispone para elaborar un resumen breve que reformule en tus palabras lo importante o significativo del texto o contenido estudiado.

El tercer método es el de elaborar mapas conceptuales que sinteticen y condensen lo más significativo del tema estudiado: conceptos claves, fechas, datos o cantidades que sigan una secuencia o puedan estar enlazados en un determinado curso. Si eres un aprendiz visual, añadir colores, nubes, viñetas o flechas hará que el mapa conceptual sea más entendible y la información estará guardada en tu memoria a largo plazo. El objetivo de estos métodos de toma de apuntes radica en aprender activamente cuando la información se manipula (pensar, resumir, reformular, abreviar).

3. Obtén lo más valioso de tus lecturas.

Mantener la concentración y el interés en la lectura de textos académicos no suele ser fácil por la cantidad de información presentada. Igualmente, no toda la información incluida es necesariamente relevante para el propósito de lectura de cada estudiante y leer el texto completamente toma tiempo considerable. Para reducir el tiempo invertido y determinar el valor o mérito de la lectura, las estrategias (1) *skimming* & (2) *scanning* permiten (1) dar una ojeada y revisar rápidamente información como títulos, subtítulos, información del autor, conclusiones o fecha de publicación para saber si es necesario seguir leyendo y (2) prestar análisis minucioso a las partes más relevantes del texto a juicio de la necesidad del lector.

También, otra estrategia consiste en leer hacia atrás (*backwards reading*) partiendo de que la información final que está en los libros (vocabulario clave, preguntas de comprensión) ayudarán a rescatar lo más valioso del texto. Así, será fácil después crear preguntas de comprensión sobre dicha información para autoevaluarse o elaborar un resumen.

4. Construir un ambiente de estudio adecuado

La construcción adecuada de un ambiente de estudio hará que el tiempo de preparación se reduzca y la comprensión de contenidos aumente. Los siguientes hábitos lo fortalecerán aunque conocer tu propio ritmo y cualidades a la hora de estudiar siempre traerán más ventajas.

- Dedicar un día a la semana para organizar tu agenda: clases que atender, tiempo de deporte o recreación, actividades o compromisos familiares o

personales, temas por repasar fuera de clase, actividades extracurriculares, etc. Sin embargo, dadas las eventualidades, es necesario ser flexible y re programar sabiamente, para esto, es recomendable tener un plan diario. Para esto, un recurso apropiado es *Google Calendar*.

- Uso del tiempo: dividir los periodos de estudio en cortos lapsos favorecerá tu concentración. El método *Pomodoro* establece sesiones de veinticinco minutos de estudio y cinco minutos de pausa, cada vez que este ciclo de media hora termine se empieza otro. Otras estrategias como escuchar música clásica, limitar el uso de tecnología (celular, internet, redes sociales), otorgarse premios, organizar el material de estudio, usar ropa cómoda y escoger un lugar silencioso resultarán de alto beneficio para no desperdiciar el tiempo y cumplir con los objetivos planeados. Herramientas como *Cold Turkey* permite bloquear páginas web de fácil distracción durante un lapso de tiempo y *Evernote* ofrece una plataforma de llevar un control de apuntes sobre temas estudiados.

- Aprendizaje activo: reformular la información estudiada, enseñarla a otros y dejar de procrastinar al tener una meta clara (la realización profesional, por ejemplo) y darse cuenta del error (procrastinar) al momento de estarlo haciendo hará que tu aprendizaje tome más valor y se convierta en una prioridad.

Para terminar, la Universidad del Valle ofrece a sus estudiantes a través de la Escuela de Ciencias del Lenguaje la Red CAAL- Centros de Apoyo al Aprendizaje de las Lenguas valiosos recursos y espacios para mejorar el nivel de inglés (y otros idiomas) del alumnado: tutorías individuales o grupales, club de conversación, club de la canción y cinema foro. Hacer uso de estos espacios tanto grupales como personalizados será de alto beneficio para quienes los usen sabiamente.

BIBLIOGRAFÍA

Frank, T. (2015). *10 Steps to Earning Awesome Grades (While Studying Less)*. Thomas Frank

Sierra, L. (2016). El idioma "inglés" en la medicina. *Archivos de cardiología de México*, 86(1), 97-98. <https://dx.doi.org/10.1016/j.acmx.2015.09.001>

Villarreal, T. (2013). *El arte de aprender o una pedagogía del amor*. Primera edición. Cali: Unidad de Artes Gráficas, pp.129-149.

UNIVERSIDAD DEL VALLE
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE
ACTIVIDAD # 2 LECTURA DE TEXTOS ACADÉMICOS EN INGLÉS II
PROGRAMA ACADÉMICO: MEDICINA Y CIRUGÍA
GRAMMAR REVIEW

OBJECTIVES:

- Review grammar tenses communicatively in order to understand the gist of academic written texts.
- Identify the key vocabulary of a text to be read.
- Identify individual struggles and difficulties with English grammar.
- Identify grammar tenses and in its meaning in papers excerpts.

BEFORE READING

1. Look for the following words in the given alphabet soup. Identify the ones you don't understand and ask for an explanation.

Paper
Transplantation
Beyond
Medical student
Familiarisation
Dissection

Perception
Outcome
Faint
Teamwork
Practice
Skeleton

P	E	R	C	E	P	T	I	O	N	R	Z	G	G	L
Q	W	E	R	G	Z	H	T	Y	B	F	Y	R	B	Q
W	Q	E	F	E	T	E	A	M	W	O	R	K	C	T
E	F	A	I	N	T	O	Z	X	D	U	E	Q	A	G
R	Z	C	R	E	Q	R	H	G	F	T	E	T	H	U
T	Z	D	E	T	R	Y	C	X	D	C	Q	H	K	D
Y	B	E	Y	O	N	D	M	N	E	O	W	Q	M	I
U	Q	D	F	B	T	Y	U	I	R	M	E	C	F	S
I	Q	A	V	G	D	G	N	O	T	E	L	E	K	S
M	E	D	I	C	A	L	S	T	U	D	E	N	T	E
O	X	C	E	V	R	Q	G	V	X	A	D	F	T	C
P	Q	S	D	F	E	G	H	J	K	L	O	I	V	T
A	Z	X	C	F	P	R	A	C	T	I	C	E	Q	I
S	P	O	I	Y	A	T	R	E	W	Q	A	Z	C	O
T	R	A	N	S	P	L	A	N	T	A	T	I	O	N
D	F	G	H	J	I	L	O	P	Z	X	V	B	N	U
F	A	M	I	L	I	A	R	I	S	A	T	I	O	N

2. In groups, read carefully the following sentences that belong to an academic paper on Anatomy. Identify the grammar tense they belong to, the verbs, (auxiliary verb and main verb) and the subject. Point out your questions and doubts in order to clarify them during the teacher's explanation.

Source: *Perceptions of dissection by students in one medical school: beyond learning about anatomy. A qualitative study.*

- The practice of dissection, as part of undergraduate medical education, has recently resurfaced in the public eye. This paper focuses on a number of important learning outcomes that were reported by Year 1–5 medical students in a British medical school.
- Dissection is deeply embedded in the history of medicine and plays an important part in the first 2 years of the undergraduate medical curriculum.
- A previous survey showed that in 20 of 25 UK medical schools students dissected the whole body and that half of the curricular time allocated to anatomy was spent in laboratory or practical work.
- Sociological studies have focused on the ritual transformation that can take place during dissection classes.
- Doctors and psychologists have suggested that initial cadaver dissection can be both a positive experience and a significant life event for many medical students.
- This paper will present the reactions and educational outcomes (knowledge, skills and attitudes) that undergraduate medical students reported of their experiences in the dissection room.
- The author conducted interviews with the students using a semi structured interview schedule.
- Students grappled with a variety of ambivalent feelings towards the cadaver.
- A small number of students gave more negative accounts of their experiences of dissection and described the dissection sessions as 'boring' or were indifferent to them for the other reasons summarized in Table 3.
- The value of hands-on, practical experiences was identified by the majority of the students.
- These helped the students by objectifying the body and so minimising its emotional impact.
- Three (male) of the 29 students also described the dissection session as a social gathering

- Unexpectedly, during the interviews, 18 / 29 students declared dissection sessions took place in a supportive learning environment.
- Nevertheless, this study found that the majority of students seemed to appreciate the relatively rare opportunity to receive such intensive, dedicated teaching.

UNIVERSIDAD DEL VALLE
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE
ACTIVIDAD # 3 LECTURA DE TEXTOS ACADÉMICOS EN INGLÉS II
PROGRAMA ACADÉMICO: MEDICINA Y CIRUGÍA
RHETORIC FUNCTIONS

OBJECTIVES:

- Identify the rhetoric functions proposed by Trimble with the aim of determining the most present one throughout a given academic written text. Hence, it will be easier to know what a text is about at the global intention of the author.

BEFORE READING

1. What do you think on when you hear for the first time the term *Rhetoric Functions*? Share your thoughts with the class.

2. Rhetoric functions are those as: *Definition, Description, Instructions, Cause and Effect, Classification, Visual and Verbal Relationships*. Consider the following definitions and examples and try to match them in a three-column chart.

- The formal statement of the meaning of something.
- It deals with illustrative (graphical) material and the written text which accompanies it.
- It happens when an action (cause) has a direct result (effect) on something else.
- They involve grouping things together (on the basis of similarities) and then separating them (according to differences among them).
- It has to do with the physical nature of whatever is being discussed.
- They are the rhetoric of telling someone what to do and how to do it to achieve a certain goal.

Examples:

- **Arrhythmia** is a too fast, too slow or non-synchronized **beating**.
- **Metabolic syndrome** is associated with abdominal obesity, blood lipid disorders, inflammation, insulin resistance or full-blown diabetes, and increased risk of developing cardiovascular disease.
- **Motor tics** include simple tics such as twitching, eye blinking, facial grimacing, or head jerking; slow twisting movements (dystonic tics); isometric contractions (tonic tics) such as tensing of the abdominal muscles; and more complicated, purposeful-looking movements (complex motor tics) such as touching or tapping.

- Raw coffee beans are the seeds of plants belonging to the Rubiaceae family, which comprises at least 66 species of the genus *Coffea*. One of those species is *Coffea arabica*, which originated in the Ethiopian highlands. Arabica is a delicate tree from five to six meters tall that requires a temperate climate and considerable growing care. Commercially grown coffee bushes are cut to a height of 1.5 to 2.0 meters. Coffee made from arabica beans has an intense, intricate aroma that can be similar of flowers, fruit, honey, chocolate, caramel or toasted bread. Its caffeine content never exceeds 1.5 percent by weight.

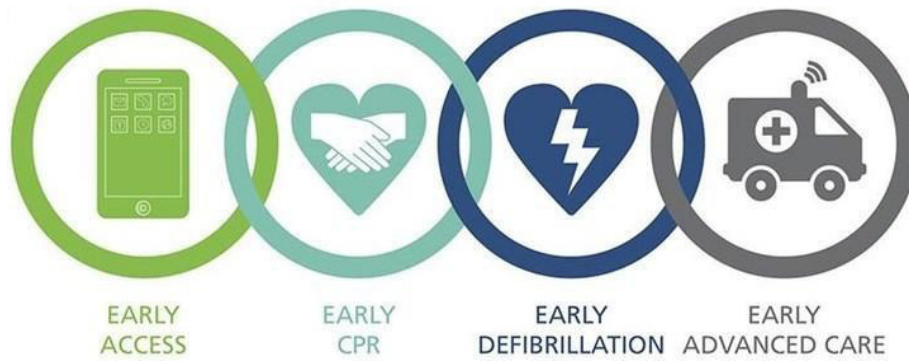
1. Diagnose the heart stroke
2. Lower the core temperature to $<39.4^{\circ}\text{C}$
3. Keep rectal temperature $<39.4^{\circ}\text{C}$
4. Keep rectal temperature <39.4 and skin temperature 30°C - 33°C
5. Control seizures
6. Give benzodiazepines.
7. Administer oxygen at 4 liters/min.
8. Rapidly transfer the patient to an emergency department.

- It has been shown that dental infections in patients with diabetes may exacerbate problems with metabolic control. These problems can be related to an altered response to infection and increased glucose concentrations in the saliva (salivary hyperglycemia). Increased salivary glucose results in additional bacterial substrate (nutrients) and plaque formation, both of which favor dental infections. Increased gingival crevicular fluid glucose may diminish the ability of periodontal fibroblasts to contribute to periodontal healing, which favors dental infections too.

Triage category	Response	Description of category	Clinical descriptors
Category 1	Immediate assessment and treatment	Immediately life threatening	Cardiac arrest Respiratory arrest
Category 2	Assessment and treatment within 10 minutes	Imminently life threatening	Severe respiratory distress
Category 3	Assessment and treatment start within 30 minutes	Potentially life threatening	Severe hypertension
Category 4	Assessment and treatment start within 60 minutes	Potentially serious	Mild hemorrhage Difficulty swallowing, no respiratory distress
Category 5	Assessment and	Less urgent	Minor wounds - small abrasions, minor lacerations

	treatment start within 120 minutes		
--	--	--	--

THE CHAIN OF SURVIVAL



UNIVERSIDAD DEL VALLE
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE
ACTIVIDAD # 4 LECTURA DE TEXTOS ACADÉMICOS EN INGLÉS II
PROGRAMA ACADÉMICO: MEDICINA Y CIRUGÍA
READING STRATEGIES

OBJECTIVES:

- Improve reading comprehension thanks to the identification of the Rhetoric Functions and the main idea of each paragraph.
- Develop the technique of *Intensive reading* by analyzing a text and its content.
- Write a summary of the article used in this activity.
- Learn how to use Skimming and Scanning.
- Identify the rhetorical functions in a given text about health and the most predominant one.

MATERIALS:

- Article: Studies Link Some Stomach Drugs to Possible Alzheimer's Disease and Kidney Problems
- Critical Reading Strategies"; "Study guide – How to write a summary".
- "Student writing support – Quicktips - Critical Reading Strategies"

DIRECTIONS: Answer the following worksheet based on the article: Studies Link Some Stomach Drugs to Possible Alzheimer's Disease and Kidney Problems

PRE-READING

SKIMMING ACTIVITY

Def. Skimming is reading a text to get the gist, the basic overall idea, rather than concentrating on absorbing all the details. For instance, many people skim read a newspaper article just to get a quick overview, or a text could be skimmed to see whether it's worth reading in detail. Taken from <http://www.usingenglish.com/glossary/skimming.html> September 19, 2017 18:16

How to do skimming:

1. Read the title, subtitles and subheading to find out what the text is about.
2. Look at the illustrations to obtain further information about the topic.
3. Read the first and last sentence of each paragraph.
4. Don't read every word or every sentence. Let your eyes skim over the text, identifying words.

TASK: What is the topic of the text? What do you think the text is about?

SCANNING ACTIVITY

Def. Scanning a text is a reading technique where the reader looks for specific information rather than trying to absorb all the information. If you're reading a timetable, say, you want specific information usually and so look for something that is convenient for your journey plans- when you do this, you are scanning. Taken from <http://www.usingenglish.com/glossary/scanning.html> September 19, 2014 18:46

How to do scanning:

1. Start at the beginning of the passage.
2. Move your eyes quickly through the lines, looking for key words related to the information you want to find.

TASK: Fill out the following table using the key words that you identify in the text:

Topic	Place of research	Results

WHILE READING (Read the text carefully before you start working on the next part of the worksheet)

Using the technique of **Intensive Reading**, highlight or underline the parts of the text that express the rhetorical functions (definition, description, cause and effect, visual and verbal relationships, instructions, classification) and the main ideas too.

Intensive Reading Def. Intensive reading involves learners reading in detail with specific learning aims and tasks. It can be compared with extensive reading, which involves learners reading texts for enjoyment and to develop general reading skills. Taken from: <http://www.teachingenglish.org.uk/knowledge-database/intensive-reading>

Make two different lists categorizing the general vocabulary and the specialized vocabulary. (*Specialized vocabulary refers to words related to a single or specific field. It includes specific terms, acronyms and ordinary words that are used with special meaning.*) Look for the unknown words and unknown vocabulary from the text in the dictionary.

General Vocabulary	Specialized Vocabulary

SPECIALIZED VOCABULARY

Look up for the vocabulary you don't know and you think is important to know for understanding the text. You will find below some words that you may need for this. When reading, pay careful attention to the rhetorical functions there present and the main ideas.

- Outcome (noun): result
- Dissect (verb): to cut a human body to examine its parts.
- Perception (noun): observation
- Undergraduate (adjective): person studying for 1st degree
- Cope (verb): to deal with, to find an answer
- Overt (adjective): public
- Highlight (verb): to emphasize
- Willingness (noun): enthusiasm
- Spotlight (noun): focus
- Human remains (noun): dead body
- Secrecy (noun): secret
- Widespread (adjective): covering large area
- Embedded (adjective): inside
- Building blocks (noun): important element
- Survey (noun): questionnaire
- Commitment (noun): responsibility.
- Annual intake (noun): annual admission
- Factual overload (noun): academic excess.
- Reified: to make real something abstract.
- Trigger (verb): to provoke
- Disturbing (adjective): perturbing
- Taming of death (noun): to master death
- Pre-registration house officer: first year medical student
- Lecturer: professor
- Downwards (adverb): facing down
- Grapple (verb): to try to overcome
- Faint (noun): a temporary loss of consciousness
- Endeavour (verb): to make an effort
- Take for granted (idiom): to assume without question:
- To poke (verb): to push
- Covert (adjective): secret
- Acquisition (noun): the act of acquiring or gaining possession:
- Shrug off (verb): to treat as unimportant
- Lift up (verb): to raise or direct upward:
- Drop(verb): to fall
- Assess (verb): to evaluate
- Teaching staff: group of teachers
- Time out (noun): a brief suspension of activity;
- Grueling (adjective): exhausting
- Nevertheless (adverb): however
- Self-study: individual study
- Widen (verb): to expand

Strategies to consider:

- You don't need to understand every single word of the paper. Instead, identify the main idea of every paragraph and rephrase them in your own words.
- Keep your answer to the skimming close to you. As you make progress, ask yourself if your predictions were true or false.
- When you get stuck, go to the title. The title is highly meaningful because it encloses the main topic of the text (what you really need to know). Doing this you can identify the value of the sentences you chose as the main ones.

Enjoy!

POST-READING

Take a look on the study guide "How to Write a Summary" taken from the Enotes blog to get more information in detail about the writing process.

Source: <http://www.enotes.com/topics/how-write-summary>

Read carefully the main ideas of the text and write a summary about it. At the end, you can include your personal opinion about it. For this, list your personal ideas below.

MY PERSONAL IDEAS ABOUT THE TEXT

Time to write! Now that you have all your ideas identified and written is time to organize.

Organize the first paragraph as the summary and the second one is your personal opinion about the topic and the article worked in this worksheet. When writing, take into account the *Study guide – How to write a summary* given in the materials.

How to write a summary in 8 easy steps

Writing a good summary demonstrates that you clearly understand a text...and that you can communicate that understanding to your readers. A summary can be tricky to write at first because it's tempting to include too much or too little information. But by following our easy 8-step method, you will be able to summarize texts quickly and successfully for any class or subject.

1) Divide...and conquer. First off, skim the text you are going to summarize and divide it into sections. Focus on any headings and subheadings. Also look at any bold-faced terms and make sure you understand them before you read.

2) Read. Now that you've prepared, go ahead and read the selection. Read straight through. At this point, you don't need to stop to look up anything that gives you trouble—just get a feel for the author's tone, style, and main idea.

3) Reread. Rereading should be *active* reading. Underline topic sentences and key facts. Label areas that you want to refer to as you write your summary. Also label areas that should be avoided because the details—though they may be interesting—are too specific. Identify areas that you do not understand and try to clarify those points.

4) One sentence at a time. You should now have a firm grasp on the text you will be summarizing. In steps 1–3, you divided the piece into sections and located the author's main ideas and points. Now write down the main idea of each section in one well-developed sentence. Make sure that what you include in your sentences are key points, not minor details.

5) Write a thesis statement. This is the key to any well-written summary. Review the sentences you wrote in step 4. From them, you should be able to create a thesis statement that clearly communicates what the entire text was trying to achieve. If you find that you are not able to do this step, then you should go back and make sure your sentences actually addressed key points.

6) Ready to write. At this point, your first draft is virtually done. You can use the thesis statement as the introductory sentence of your summary, and your other sentences can make up the body. Make sure that they are in order. Add some transition words (*then, however, also, moreover*) that help with the overall structure and flow of the summary. And once you are actually putting pen to paper (or fingers to keys!), remember these tips:

- Write in the present tense.
- Make sure to include the author and title of the work.
- Be concise: a summary should not be equal in length to the original text.
- If you must use the words of the author, cite them.
- Don't put your own opinions, ideas, or interpretations into the summary. The purpose of writing a summary is to accurately represent what the author wanted to say, not to provide a critique.

7) Check for accuracy. Reread your summary and make certain that you have accurately represented the author's ideas and key points. Make sure that you have correctly cited anything directly quoted from the text. Also check to make sure that your text does not contain your own commentary on the piece.

8) Revise. Once you are certain that your summary is accurate, you should (as with any piece of writing) revise it for style, grammar, and punctuation. If you have time, give your summary to someone else to read. This person should be able to understand the main text based on your summary alone. If he or she does not, you may have focused too much on one area of the piece and not enough on the author's main idea.

Bonus Info! What are book summaries? A summary by definition is something that is comprehensive yet brief. A book summary, therefore, consists of the most important elements of a work. It retells (in condensed wording) a book's beginning, rising action, climax, falling action, and ending. Good book summaries also capture essential elements about the central characters and the setting or settings in which the action unfolds.

When you have read a well-written summary, you ought to be able to say in your own words what the book is generally about, who the main characters are, and where it takes place. Imagine going to a bookstore or a library. You might have forgotten the name of the book, but you can recall enough of the pertinent information to help the clerk or librarian find the book for you.

What are chapter summaries? A chapter summary is a condensed version of the major action in a book. A chapter summary will provide key points of action in the narrative, identify primary (and sometimes secondary) characters, and convey where the action takes place. Later chapter summaries may also briefly revisit events that transpired in earlier chapters.

Chapter summaries are useful because they can help you recall a key event or character that you need to include in an essay or a book report.

Source: "How to Write a Summary - How to Write a Summary in 8 Easy Steps" eNotes Publishing Ed. Scott Locklear. eNotes.com, Inc. [eNotes.com](http://www.enotes.com/topics/how-write-summary#how-to-how-write-summary) 31 Jul, 2018 <http://www.enotes.com/topics/how-write-summary#how-to-how-write-summary>

Studies Link Some Stomach Drugs to Possible Alzheimer's Disease and Kidney Problems

Doctors and patients are grappling with the unsettling finding that chronic use of popular heartburn medicines may be riskier than was thought



Credit: Augusto Zambonato

Over-the-counter packages of Nexium, Prevacid and Prilosec tell you to take the pills—known to doctors as proton-pump inhibitors, or PPIs—for just two weeks at a time unless otherwise directed by a physician. Yet drugs of this best-selling class prevent heartburn and ease related ailments so well that patients—particularly those who suffer from a condition called GERD (gastroesophageal reflux disease)—are often advised to take the medications for years. By decreasing acid production in the stomach, the agents prevent the caustic liquid from backing up—or refluxing—into the esophagus, where it can cause pain and can damage the food tube's delicate lining.

In recent years, though, safety questions have been raised about prolonged use of the blockbuster drugs. (The medications appear to be safe when taken for a short period, as directed.) Some studies, for example, have linked continuous treatment with proton-pump inhibitors to serious infections caused by the bacterium *Clostridium difficile*. Presumably something about lowering the acid environment of the stomach allows the pathogens to survive when they otherwise might not. Other investigations suggest long-term changes in the stomach's acid content can lead to improper absorption of several vitamins—such as B12—and minerals, triggering bone loss, among other ill effects.

Perhaps the biggest surprise came last year when two studies linked the regular use of proton-pump inhibitors to conditions that were seemingly unrelated to the acid levels of the stomach. One of the studies, published in *JAMA Neurology*, found that the drugs increased the risk of developing dementia, including Alzheimer's disease; the other, published in *JAMA Internal Medicine*, suggested a greater risk of kidney problems. The papers did not prove that PPIs cause the problems. But some researchers have nonetheless suggested possible mechanisms by which long-term use of the drugs could trigger dementia or kidney problems. A reduction in vitamin B12, for example, might leave the brain more vulnerable to damage, says Britta Haenisch, an author of

the *JAMA Neurology* study and a neuropharmacologist at the Bonn campus of the German Center for Neurodegenerative Diseases. Last spring clinicians at the Houston Methodist Research Institute reported another plausible explanation for how PPIs might lead to these unexpected health issues: they picked up signs that the drugs act not only in the stomach but elsewhere in the body, too.

These discoveries leave patients and doctors alike wondering who should and should not use proton-pump inhibitors long term. “At this point, we don't have enough data to weigh one risk versus the other,” says Kyle Staller, a leading gastroenterologist at Massachusetts General Hospital. But he and others are feeling their way forward.

PROTON PUMPS

Some amount of acid is, of course, crucial for the stomach to break down food. Specialized cells that dot the stomach's inner lining pump out hydrogen ions, or protons, which, from a chemical point of view, are what make the stomach's juices so acidic. As the name implies, proton-pump inhibitors reduce acid in the stomach—and thus reflux into the esophagus—by shutting down many of these cellular pumps. The shutdown is permanent, but the drugs are not cures, because the cells replace lost pumps. Another popular class of drugs known as H2 blockers (Tagamet among them) also limit acid production but in a different, less powerful way. Antacids, such as Tums, neutralize stomach acids but are even less potent, useful only for occasional, mild discomfort.

The effectiveness of PPIs has fueled a huge surge in their use since their release in the 1980s. Today they are available both over the counter and by prescription, and Nexium remains one of the most prescribed medications in the world.

The studies reported in 2016 grew out of earlier hints that such chronic use could affect the brain and kidneys. One 2013 study in *PLOS ONE*, for instance, found that proton-pump inhibitors can enhance the production of beta-amyloid proteins, a hallmark of Alzheimer's. Three years later the *JAMA Neurology* study, which included 74,000 Germans older than 75, found that regular PPI users had a 44 percent higher risk of dementia than those not taking PPIs.

Similarly, worries about kidneys emerged from evidence that people with sudden renal damage were more likely to be taking PPIs. In one 2013 study in *BMC Nephrology*, for example, patients with a diagnosis of kidney disease were found to be twice as likely as the general population to have been prescribed a PPI. The 2016 study of PPIs and kidney disease, which followed 10,482 participants from the 1990s through 2011, showed that those who took the drug suffered a 20 to 50 percent higher risk of chronic kidney disease than those who did not. And anyone who took a double dose of PPIs every day had a much higher risk than study subjects who took a single dose.

The 2016 Houston Methodist study that suggests a new explanation for a link between PPIs and Alzheimer's or kidney problems looked at cells that were grown in culture. It showed that besides acting on cells in the stomach, the drugs also affect certain cells that normally line blood vessels.

As with many other cells in the body, those in blood vessel walls need to make acid so that they can break down and get rid of abnormal or damaged proteins. The cells safely store the acid in special internal compartments, which essentially serve as molecular garbage dumps. If, however, a cell's internal trash is not broken down—as occurs if acid levels are too low—bits of microscopic detritus start to pile up. A cell overflowing with its own garbage cannot function properly and quickly becomes damaged. “We actually showed these rubbish piles accumulating in the cells,” says John Cooke, a cardiovascular researcher at Houston Methodist and one of the study authors. The resulting problems can become particularly severe wherever many blood vessels are found—as is the case in the brain and kidneys. Indeed, some recent studies have also hinted at a possible connection between long-term use of PPIs and damage to another organ with lots of blood vessels, the heart.

Though reasonable, Cooke's conclusion cannot be considered proved. Proof would require more study of the effect of proton-pump inhibitors on the vasculature in animals or humans, as opposed to cell cultures. Researchers also need to explore other factors that could account for the link between PPIs and dementia, heart disease or kidney problems. After all, some of the most well-known risks for these conditions are smoking, obesity and a high-fat diet, which, as it happens, also increase the likelihood of acid reflux. In this case, use of drugs could be a marker for certain unhealthy habits—versus a new, additional cause for these conditions.

DECISIONS, DECISIONS

Without conclusive data, physicians and patients have to balance the need to prevent the ill effects of excess stomach acid and reflux with the desire to avoid potentially serious—if theoretical—side effects from long-term use of PPIs.

Many doctors worry that reports of potential side effects will scare away patients who have a real need for the medication. Some people with GERD, for example, suffer from such miserable heartburn without PPIs that they struggle with daily life. Untreated acid reflux also carries risks besides acute pain. Studies have shown that it may, over time, alter the lining of the esophagus in a way that increases the risk for a condition called Barrett's esophagus, which can, in turn, be a precursor to cancer. Reducing acid is thought to help reduce the risk. (It is also possible to get Barrett's esophagus or cancer without having had any reflux symptoms, however.)

Whenever one of Staller's patients at Mass General says he or she wants to stop taking a PPI, he likes to perform a simple test. He has the person stop taking the medication for a week and substitutes Tagamet or another H₂ blocker. (Stopping a PPI cold turkey, without adding another drug, typically causes a rebound effect, pushing the stomach to produce even more acid than it otherwise would.) He also recommends cutting back on acidic and spicy food for the length of the test. Then he sees if the patient is still bothered by heartburn at the end of a week, especially during the day, when gravity should help prevent acid from rising up into the throat. The persistence of heartburn indicates the presence of a more severe problem, Staller says. And thus, the benefit of taking a daily PPI outweighs the risks in such cases.

The calculus, obviously, is different for everyone. For Vicki Scott Burns, a children's book author in Bolton, Mass., PPIs are “the lesser of two evils.” She says her quality

of life is vastly better on the drugs. Others might reach an alternative conclusion. In the end, Staller and other health experts advise patients and their physicians to gather and evaluate as much information as possible before making a decision—and to be prepared to change course if new evidence comes to light.

Source: Weintraub, K. (2017, 1 febrero). Studies Link Some Stomach Drugs to Possible Alzheimer's Disease and Kidney Problems. Recuperado 31 julio, 2018, de <https://www.scientificamerican.com/article/studies-link-some-stomach-drugs-to-possible-alzheimer-s-disease-and-kidney-problems/>

10.1. Prueba de entrada

UNIVERSIDAD DEL VALLE ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE

Esta prueba de inglés busca conocer las necesidades académicas (fortalezas y debilidades) de los estudiantes del curso de Lectura de Textos Académicos en Inglés I en cuanto a las cuatro habilidades comunicativas de la lengua. La información obtenida será utilizada con propósitos académicos y es absolutamente confidencial.

I. LISTENING SKILLS (COMPRENSIÓN ORAL)

Directions

Answer the following questions according to the information you have heard and seen from a YouTube video.

FIRST AUDIOVISUAL DOCUMENT: What happens during a heart attack?- Krishna Sudhir

Approximately seven million people around the world die from heart attacks every year. And cardiovascular disease, which causes heart attacks and other problems like strokes, is the world's leading killer. So what causes a heart attack? Krishna Sudhir examines the leading causes and treatments of this deadly disease.

Source: <http://ed.ted.com/lessons/what-happens-during-a-heart-attack-krishna-sudhir#review>

1. How many deaths occur annually around the world from cardiovascular disease?
 - a. 500.000
 - b. 3 million
 - c. 7 million
 - d. 100 million
2. What are the blood vessels that supply oxygenated blood to the heart called?
 - a. Carotid arteries
 - b. Coronary arteries
 - c. Pulmonary arteries
 - d. Aorta
3. What is commonest symptom that heralds the onset of heart attack?
 - a. Shortness of breath
 - b. Nausea
 - c. Fatigue
 - d. Chest pain
4. In the hospital, which of the following treatments might be used for a patient with a blocked artery?
 - a. Balloon angioplasty
 - b. Stenting

- c. Bypass surgery
 - d. All of the above
5. All of the following can reduce the risk of heart attacks except which one?
- a. Regular exercise
 - b. Sleep deprivation
 - c. Low dose aspirin
 - d. Diabetes control
6. Fatty plaques that build up on the walls of the coronary arteries can eventually lead to heart attacks. What is the mechanism through which this happens?
7. What steps should one take immediately when someone near you is experiencing a heart attack?

SECOND AUDIOVISUAL DOCUMENT: Why do people have seasonal allergies?
– Eleanor Nelsen

Ah, spring. Grass growing, flowers blooming, trees budding. For those with allergies, though, this explosion of new life probably inspires more dread than joy. So what's behind this annual onslaught of mucus? Eleanor Nelsen explains what happens when your immune system goes rogue.

Source: http://ed.ted.com/lessons/why-do-some-people-have-seasonal-allergies-eleanor-nelsen/review_open#question-1

1. Which type of cells are most directly involved in the immune response?
- a. Red blood cells
 - b. White blood cells
 - c. Skin cells
 - d. Lung cells
2. When these cells recognize an allergen, they release chemicals. These include:
- a. Adrenaline
 - b. Dopamine
 - c. Histamine
 - d. Endorphins
3. Allergies seem to be influenced by:
- a. Genetics
 - b. The Environment

- c. Neither
 - d. Both
4. In severe cases, an allergic reaction can cause:
- a. Anaphylaxis
 - b. Toxic shock syndrome
 - c. Sepsis
 - d. Meningitis
5. Which of the following is NOT used to treat allergies?
- a. Hookworms
 - b. Antihistamines
 - c. Tapeworms
 - d. Steroids
6. Explain one theory for why growing up on a farm might reduce your risk of allergies.
7. People with seasonal allergies also have higher rates of autoimmune diseases like asthma and eczema. Why might this be?
8. Some people claim that eating local honey will reduce seasonal allergies. Is this strategy related to any of the treatments mentioned in the lesson?

II. READING SKILLS

Directions: Read carefully the following text and answer the questions below.

The Doctor Who Vanquishes Pain

In an age of medical specialties, the anaesthesiologist is a specialist in the use of drugs to prevent suffering. The pain of surgery is his first concern. as it has been for more than a hundred years. The anaesthesiologist also brings swift relief to accident victims, treats ailments of the respiratory tract and eases the agony of incurable diseases. He draws on an extensive range of instruments and drugs: machines that temporarily substitute for body organs, gases that can induce a dreamy doze or deep unconsciousness, tranquillizers that banish fear, injections that block pain. So precise is the control afforded by these new tools and techniques that the anaesthesiologist can, in effect, suspend life for hours at a time, making possible some of the most dramatic achievements of modern surgery, such as the repair of a damaged heart or the replacement of a diseased kidney.

In 1842, an American physician named Crawford Long made medical history when he held an ether-soaked towel over a patient's face until he was unconscious.

Then Dr Long removed a small neck tumour; the patient experienced no pain. It was the first successful use of surgical anaesthesia.

Today ether-obtained by distilling ethylene with sulphuric acid -- remains one of the most effective drugs for inducing the deep, relaxed sleep required for major surgery. But ether has an unpleasant, often nauseating odour; it irritates the respiratory system and it is dangerous to use because of its explosive nature. In one method of overcoming these drawbacks anaesthesiologists use only very small amounts of ether, often mixed with another anaesthetic, as the finishing touch in a step-by-step procedure for inducing sleep. This technique, tailored to the individual, employs a series of drugs designed to achieve successively deeper anaesthesia.

In a typical procedure, a pleasant relaxation is induced by injections of scopolamine and morphine. Calm and relaxed, the patient is now ready for an intravenous injection of sodium pentothal that will bring on the first stage of anaesthesia, a light doze, followed by the second stage, loss of consciousness and dulling of the brain's pain response. The third stage, complete unconsciousness, generally requires some drug as strong as ether. The anaesthesiologist inserts a plastic tube into the trachea, or windpipe, so that a mixture of ether, nitrous oxide and oxygen can be fed directly into the lungs without irritating the breathing passage. Only when he is certain that the patient's central nervous system is completely insensitive to pain will the anaesthesiologist give the quick nod that indicates the operation may begin.

Once surgery has begun, the anaesthesiologist becomes the watch-dog of the operating room, the man responsible for keeping the unconscious patient alive. Keeping an eye on the work of the surgeon, the anaesthesiologist concentrates on changes in the patient's blood pressure, pulse and breathing. He checks to see that the anaesthetic gas mixture contains 28 to 30 per cent oxygen, for even a brief drop-off may cause asphyxiation. He examines the patient's eyes for subtle changes that mean the anaesthetic is wearing off or that it is sinking the patient into a dangerously deep sleep.

After surgery is completed the anaesthesiologist faces one of his most difficult tasks: he must restore his anaesthetized patient to complete consciousness as smoothly and painlessly as possible. The best drug for this purpose is oxygen. Flooding into the lungs, oxygen forces the anaesthetic gases out of the patient's body and also eases the work of the heart and respiratory system as the patient awakens.

1. From the passage we can gather that the use of anaesthesia has existed
 - a. For a hundred years
 - b. For more than a century
 - c. For less than a century
 - d. Only since the beginning of this century.
2. An anaesthesiologist main concern is to:
 - a. Relieve the pain of accident victims.
 - b. Treat patients suffering from incurable diseases.

- c. Ease the pain of surgery.
 - d. Administer pain-relieving drugs.
- 3. What actually makes it possible for surgeon to perform the amazing feats of modern surgery?
 - a. It is the use of machines which are substitutes for body organs.
 - b. It is the drugs which block pain and tranquilizers which banish fear.
 - c. It is the gases which induce a dreamy sleep or deep unconsciousness.
 - d. It is the precise control exercised by the anaesthesiologist by means of new instruments and techniques.
- 4. Which of the following statements about ether is false?
 - a. It has an unpleasant smell.
 - b. It is explosive in nature.
 - c. It is an effective drug for rendering a patient completely unconscious.
 - d. It is used in large amounts to achieve anaesthesia.
- 5. In the first stage of anaesthesia the patient is
 - a. Completely unconscious.
 - b. In a coma.
 - c. In a light sleep.
 - d. In a sound sleep.
- 6. When does the surgeon begin the operation?
 - a. He does so when the patient is calm and relaxed.
 - b. He does so when the patient's central nervous system is completely insensitive.
 - c. He does son when the patient has lost consciousness.
 - d. He does so when the patient's pain response has been dulled.
- 7. Which of the following statements about the anaesthesiologist is false?
 - a. He prepares the patient for the operation.
 - b. He sees to it that the patient is not asphyxiated during the operation.
 - c. He monitors the patient's heartbeats and breathing.
 - d. His duties are over when the operation is completed.
- 8. Nowadays, in order to introduce the complete insensitivity to pain necessary for major surgery, the anaesthesiologist uses:
 - a. A mixture of ether, nitrous oxide, and oxygen.
 - b. Scopolamine and morphine.
 - c. Sodium pentothal.
 - d. All of the above at different stages.
- 9. The anaesthetic gas mixture is usually:

- a. Fed straight to the lungs and the trachea.
- b. Breathed in by the patient.
- c. Injected into the lungs.
- d. Fed to the lungs through a plastic tube.

10. Which of these statements is false?

- a. The anaesthesiologist is a specialist in relieving the pain of surgery and sickness.
- b. Without the expertise of the anaesthesiologist, the achievements of modern surgery would be impossible.
- c. One of the most effective drugs used by the anaesthesiologist in his job is ether.
- d. The anaesthetic gas mixture contains mainly ether, with some nitrous oxide and oxygen.

10.2. Prueba de salida



Universidad del Valle
Escuela de Ciencias del Lenguaje
Lectura de Textos Académicos en Inglés II

PRUEBA DE COMPRENSIÓN DE LECTURA

Nombre y código _____

Programa Académico _____

Answer the following questions about the text you just wrote a summary about: *Studies Link Some Stomach Drugs to Possible Alzheimer's Disease and Kidney Problems*

1. What are PPIs used for:
 - a. To treat gastric ulcers
 - b. To treat gastric infections
 - c. To decrease acid production in the stomach
2. According to the author, some studies have linked PPIs to bacterium infections. What is the bacterium found in the text?
 - a. *Clostridium difficile*
 - b. *Helicobacter pylori*
 - c. *Yersinia enterocolitica*.
3. According to the author, what are some of the well-known risks to increase the probability of acid reflux?
 - a. Hypothyroidism and type 1 diabetes
 - b. Smoking, obesity, and a high-fat diet
 - c. High cholesterol and low blood sugar
4. According to the text, which of the following is a recommendation to determine the need of a PPI
 - a. To cut back acidic and spicy food for a week.
 - b. To drink two cups of milk every day for a week.
 - c. To get specific blood tests
5. What does the word *gather* mean in the following paragraph?

“In the end, Staller and other health experts advise patients and their physicians to gather and evaluate as much information as possible before making a decision—and to be prepared to change course if new evidence comes to light.”

 - a. Concentrate
 - b. Accumulate
 - c. Reduce
6. True or False?
 - a. Changes in the stomach acid can cause vitamin B12 reduction and bone loss. _____
 - b. Stomach acid is necessary to disintegrate the food we eat. _____
 - c. Scientists always cause Alzheimer disease and kidney problems. _____
 - d. Physicians and patients need to balance the advantages or disadvantages of using PPIs _____

7. Choose a synonym for heartburn
- a. Constipation
 - b. Acid reflux
 - c. Heart disease

10.3. Encuesta a los estudiantes

UNIVERSIDAD DEL VALLE
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE

Esta encuesta busca conocer las necesidades y la percepción de los estudiantes de los cursos de Lectura de Textos Académicos en Inglés I en relación con el aprendizaje de inglés como lengua extranjera. La información de esta encuesta será utilizada con propósitos académicos y es absolutamente confidencial.

- Código del Plan _____
- Semestre que cursa _____
- Edad _____
- Género: M _____ F _____

1. ¿Considera usted importante el aprendizaje de inglés para su desempeño profesional?

a. Sí _____ b. No _____

¿Por qué?

2. ¿Ha estudiado usted inglés con anterioridad?

a. Sí _____

b. No _____ ¿Dónde? _____

¿Cuánto tiempo? _____

¿Le gusta la lengua que estudia actualmente?

SÍ _____ NO _____

¿Por qué?

3. ¿Para qué puede servirle la lengua que está aprendiendo?

- a. Para viajar _____
- b. Estudiar _____
- c. Entretenerse (música, cine, lectura, videojuegos) _____
- d. Conocer otras culturas _____
- e. Interactuar con hablantes de la lengua _____
- f. Otro, ¿cuál? _____

4. ¿Cómo percibe su desempeño en las diferentes habilidades en inglés?

	Habilidad	Excelente	Sobresaliente	Bueno	Regular	Malo	Muy malo
5.	Leer						
	Escribir						
	Escuchar						
	Hablar						

¿Cómo percibe su participación en clase?

a. Muy alta _____ b. Alta _____ c. Media _____ d. Baja _____ e. Muy baja _____

¿Por qué?

6. Entre las actividades propuestas en la clase, ¿cuáles son sus preferidas? Escoja dos opciones

- a. Exposiciones _____
- b. Diálogos _____
- c. Juegos _____
- d. Resumen oral _____
- e. Resumen escrito _____
- f. Ejercicios de gramática _____
- g. Ejercicios de vocabulario _____
- h. Ejercicios de traducción _____
- i. Dictados _____
- j. Crucigramas _____
- k. Sopa de letras _____
- l. Escritura de párrafos sobre información personal _____
- m. Afiches _____
- n. Concursos _____
- o. Debates _____
- p. Entrevistar a otros _____
- q. Lectura de cuentos _____
- r. Escritura de cuentos _____
- s. Otras, ¿cuáles? _____

7. ¿Qué hace usted para reforzar el aprendizaje del inglés?

- a. Escuchar música _____
- b. Ver películas _____
- c. Jugar videojuegos _____
- d. Interactuar con hablantes de la lengua _____
- e. Utilizar software para practicar la lengua _____
- f. Otros, ¿cuáles? _____

8. ¿Utiliza usted por su propia cuenta estrategias de aprendizaje para mejorar su desempeño en inglés?

Sí_____ b. No_____ ¿Cuáles?

8. De las siguientes estrategias de aprendizaje, seleccione las que usted pone actualmente en práctica

- a. Analizar el material que lee o escucha
- b. Tomar notas o apuntes
- c. Resumir y sintetizar
- d. Realizar mapas conceptuales
- e. Verificar sus respuestas con algún compañero y/o profesor
- f. Preparar con antelación su tiempo y espacio de estudio
- g. Reunir y organizar su material de estudio
- h. Revisar y corregir sus errores
- i. Identificar su estado de ánimo o motivación para estudiar y aprender

9. ¿Encuentra usted alguna dificultad a la hora de poner en práctica sus estrategias de aprendizaje?

No_____ Sí_____ ¿Cuáles?

10. De las siguientes habilidades comunicativas, ¿en cuales se siente usted mejor al interactuar en inglés?

- a. Comprensión oral
- b. Comprensión escrita
- c. Producción oral
- d. Producción escrita

11. ¿Cuántas horas semanales promedio dedica usted al estudio independiente del inglés?

- a. Ninguna
- b. Menos de dos horas
- c. Entre 2 y 4 horas
- d. Más de 4 horas

12. ¿Qué actividades realiza en su estudio independiente?

13. ¿Es usted constante en el estudio independiente del inglés?

- a. Sí, cada semana estudio en promedio las horas anteriormente indicadas
- b. No, estudio solamente antes de exámenes o al final del semestre
- c. No, intento estudiar esas horas semanales pero otras obligaciones me lo impiden

14. ¿Considera usted que los estudiantes deberían recibir una instrucción más formal sobre el uso de estrategias de aprendizaje?

- d. Sí _____ b. No _____ ¿Por qué? _____
-
-
-

15. ¿Consulta usted bibliografía extra a la suministrada por su profesor/a para aclarar sus dudas/ profundizar en algún tema?

- f. Sí _____ (continúe con la pregunta 16)
- g. No _____ (continúe con la pregunta 17)

16. ¿Dónde consulta usted esta bibliografía?

- a. Biblioteca central
- b. Centro de documentación
- c. Red (Internet)
- d. Profesores
- e. Otros: _____

17. Cuando usted tiene alguna duda sobre un aspecto de la lengua extranjera, ¿A quién acude usted principalmente?

- a. Compañeros de clase/ de la carrera
- b. Profesores del curso en el cual está usted matriculado
- c. Otros profesores diferentes del curso donde usted está matriculado
- d. Amigos no relacionados con la carrera
- e. Foros en internet/ Blogs
- f. Personas extranjeras
- g. Familiares
- h. Otro: _____

HABILIDADES

18. ¿A cuál o cuáles de los siguientes ítems dedica usted más tiempo de estudio fuera de clase en inglés?

- a. Escucha
- b. Lectura
- c. Habla
- d. Escritura
- e. Gramática

- f. Pronunciación
- g. Vocabulario

19. ¿Con qué frecuencia lee usted textos en inglés diferentes a los presentados en clase por el profesor?

- a. Diariamente
- b. Al menos una vez a la semana
- c. Al menos una vez al mes
- d. Casi nunca

20. ¿Qué tipo de documentos lee usted en inglés?

- a. Literatura: novelas, cuentos, fábulas
 - c. Revistas/ Periódicos
 - d. Artículos, noticias, blogs en internet
 - e. Textos académicos
 - f. Cartas, correos electrónicos
 - g. Otros:
-

21. ¿Cuál es el motivo principal por el que usted lee los textos anteriormente mencionados?

- a. Entretenimiento
- b. Conocer, aprender, profundizar sobre temas de interés
- c. Mejorar el nivel en lengua extranjera
- d. Realizar tareas académicas
- e. Obligación
- f. Otras: _____

22. ¿Con qué frecuencia escribe usted textos en inglés no relacionados con las actividades de escritura asignadas en clase?

- a. Diariamente
- b. Al menos una vez a la semana
- c. Al menos una vez al mes
- d. Nunca

23. ¿Cómo considera el desempeño de su producción escrita en inglés?

- a. Excelente
- b. Aceptable
- c. Regular
- d. Deficiente

24. ¿Qué tipo de textos escribe usted en inglés?

- a. Correos electrónicos/ Chats
 - b. Escribir cuentos/ Poemas
 - c. Cartas/ Diarios
 - d. Textos académicos (Ensayos, resúmenes, reseñas...)
 - e. Otros: _____
-

25. ¿Usa el inglés para hablar fuera del aula de clase?

a. Sí _____ b. No _____

¿En qué espacios?

26. ¿Qué le gustaría aprender en el curso de Lectura de Textos Académicos en Inglés I en el que se encuentra actualmente matriculado?

¡Gracias por su participación!

10.4. Cuestionario de la entrevista al docente

UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE

LICENCIATURA EN LENGUAS EXTRANJERAS
Curso: Introducción a la Práctica Docente
Semestre: Febrero- Junio 2017

Entrevista al docente observado

1. ¿Puede decirnos qué edad tiene? ¿Qué lenguas habla?
2. ¿Qué estudios ha hecho en el campo de las lenguas extranjeras?
3. ¿En qué instituciones hizo sus estudios?
4. ¿Cuántos años de experiencia tiene como docente? ¿En qué instituciones?
¿Con qué tipo de población ha trabajado?
5. ¿Con qué niveles y tipo de público prefiere trabajar?
6. ¿Ha estado en algún país francófono/anglófono? (depende de la lengua de la clase observada)
7. ¿Qué tipo de contacto tiene con las lenguas extranjeras más allá del campo profesional?
8. ¿Qué enfoque considera usted el más apropiado para la enseñanza de la lengua extranjera?
9. ¿Quién planifica las clases? ¿Cómo planifica las actividades de cada clase?
¿Quién y cómo se construye el plan de área para las lenguas extranjeras?
10. ¿Qué tipo de actividades propone generalmente a sus estudiantes?
11. ¿Qué materiales y recursos utiliza regularmente en las clases?
12. ¿Cómo ve la relación entre lengua y cultura en el aprendizaje de una lengua extranjera?
13. ¿Qué conocimiento tiene usted del contexto sociocultural de sus estudiantes?
14. ¿Cómo integra el componente cultural en su clase?

Registro de Observación N°4: Nivel de los estudiantes y estrategias del docente

Fecha: abril 19 de 2017

Nombre de la Institución: Universidad del Valle, sede San Fernando

Curso: Lectura de Textos Académicos en Inglés I

Observador: Aranza Itzel Erazo Flores (1328789)

Tiempo observado: 1 hora y 51 minutos

Número de estudiantes: 24 (18 de Medicina y Cirugía y 6 de Estadística)

Estudiante	Nivel	Señales de nivel	Estrategias empleadas por el docente
Estudiante 1	3	- Abandona el aula para contestar el celular - Pide ayuda a la profesora - Emplea la lengua materna para comunicarse con sus compañeros - Me llama para resolver inquietudes de vocabulario. - Copia del compañero. El trabajo debe ser individual pero entre un grupo de cinco estudiantes aproximadamente resuelven juntos.	Constantemente, la profesora recuerda las normas de la clase (llegar a tiempo, no comer, concentrarse, etc.) que los estudiantes ignoran y desobedecen voluntariamente. A pesar de los varios llamados de atención, no hay obediencia. Es consecuente que los estudiantes hablen en lengua materna porque el curso se desarrolla en su mayor parte en español. Tal vez, si el curso se dictara totalmente en inglés o con uso reducido del español, los estudiantes tuvieran mayor motivación y evitaran distraerse o abandonar el aula. Los estudiantes desconocen varias palabras y acudieron a mí como observadora para resolverlas. Siendo así, la profesora desconoce esta realidad y no puede hacer uso de estrategias para resolver. Me llama la atención que los estudiantes Lina y Mario, al igual que otros no siguen leyendo o infieren por contexto los términos desconocidos. Por el contrario, piden una traducción usando la
Estudiante 2	3	- Abandona el aula para contestar el celular - No pide ayuda a la profesora - Conversa con una compañera sobre tema ajeno a la clase	

		- Me llama para resolver inquietudes de vocabulario. - Copia del compañero. El trabajo debe ser individual pero entre un grupo de cinco estudiantes aproximadamente resuelven juntos.	lengua materna. No hay una solicitud en inglés.
--	--	--	---

Interpretación y reflexión

1. Evalúe qué estrategias funcionaron y cuáles no. Intente explicar por qué.

En mi opinión, no hubo estrategias efectivas ya que el curso está centrado en el contenido y el estudiante podría tener mayor participación o el rol de protagonista. La profesora es muy consciente de los problemas de comportamiento y disciplina y aunque recuerda las normas de convivencia, los alumnos las desobedecen. Por ejemplo, una de ellas es no comer en clase pero los alumnos comen a escondidas. Otros, llegan tarde y piden salir temprano de clase. Ante esto, puedo deducir que no hay un interés significativo en aprender sino en terminar rápido la clase, a veces, cuando el curso se dicta en la noche (6:00-8:00 pm) y hay partido, el interés en terminar la clase es más evidente por motivos de seguridad en la zona cercana al estadio Pascual Guerrero, sobre todo si hay partido clásico.

También, persisten otras dificultades que quizás son del desconocimiento de la profesora como el uso sobresaliente de lengua materna y la falta de estrategias de comprensión de lectura ya que los estudiantes me preguntaron por vocabulario que puede ser entendido al inferir por contexto. Sin embargo, opté por ayudarles e indicarles estrategias que pueden servirles para facilitar la comprensión.

2. Para el caso de aquellas que no funcionaron, qué otras se podrían considerar para esos casos.

A mi parecer, para los problemas de disciplina, la profesora podría optar por un salón distinto ya que donde reciben las clases hay más muchos asientos. Así, los estudiantes se dispersan fácilmente y la profesora debe sobre usar su voz para las explicaciones. También, podrían acomodarse en círculo para evitar comer a escondidas y también sería apropiado conversar con ellos sobre su indisciplina y recalcarles la importancia de aprender inglés para su formación como médicos, esto puede que aumente su motivación y por ende, participación y aprendizaje también.

Registro de Observación N°5: El estudiante como ser cultural

Fecha: abril 26 de 2017

Nombre de la Institución: Universidad del Valle, sede San Fernando

Curso: Lectura de Textos Académicos en Inglés I

Observador: Aranza Itzel Erazo Flores (1328789)

Tiempo observado: 60 minutos

Número de estudiantes: 24 (18 de Medicina y Cirugía y 6 de Estadística)

Preparación

1. Antes de observar, solicite al profesor con anticipación la planeación de la clase y discuta con él / ella el componente cultural implícito o explícito de la clase que va a observar.

En vista de que esta es una clase de un curso de ESP o inglés especializado para estudiantes de Medicina y Cirugía a pesar de que hay una cantidad mínima de estudiantes del programa de Estadística, el objetivo principal del curso no es aprender cultura. Por el contrario, hay un fuerte énfasis en la forma y la comprensión de lectura así que el componente cultural no es sobresaliente sino más bien implícito en una pequeña proporción. Precisamente, el tema de la clase fue el uso de verbos y adverbios para explicar la gráficas (*numbers have gone down sharply*) de textos cuya temática se relaciona a salud pública y medio ambiente. De este modo, se puede tener una aproximación a realidades socioculturales sobre estos temas en países como Estados Unidos, Japón, Gales e Inglaterra aunque el objetivo de la profesora es el uso de verbos y expresiones y no la problemática sociocultural en sí.

2. Pregúntele al profesor sobre su visión de las culturas de la lengua objeto de enseñanza.

La profesora es consciente de que el currículo a seguir no tiene como meta el abordar el componente cultural de la lengua. Sin embargo, en su enseñanza trae al aula documentos donde se puede evidenciar cómo en el área de Medicina se puede trabajar cultura al ver las formas del cuidado de salud en Colombia gracias a la influencia indígena y española, concretamente al estudiar sobre el estilo de vida y la alimentación.

También, otra manera de abordar el componente cultural de la lengua es traer documentos o actividades que muestren al médico que habla en inglés en su trabajo ya que la lengua es un requisito indispensable de trabajo. Por ejemplo, los médicos que trabajan en *Médicos Sin Fronteras* y deben visitar zonas vulnerables o de riesgo para comunicarse con pacientes de varias nacionalidades.

Durante la clase

Categorías	Propósito del profesor	Comentario sobre las categorías
Selección de materiales, temáticas y actividades.	La profesora entregó una fotocopia con las expresiones que se utilizan comúnmente para describir la información de gráficas en textos de Salud Pública y Epidemiología. Considero que el propósito está en dar al estudiante las herramientas para comprender la información más relevante y así dar razón de lo leído ya que la información ahí presente debe informarse de forma precisa y concreta. Por ejemplo, los adverbios pueden ilustrar simples cambios que hacen la diferencia: <i>a sharp rise, a gradual rise, a slight rise, numbers have risen up sharply, etc.</i>	El material está centrado en la forma, la interpretación de gráficas y el uso de preposiciones para dar razón de la información presente en una gráfica relacionada a las enfermedades. Explícitamente, no hay un objetivo cultural pero el estudiante puede llegar a inferirlo ya que dichas problemáticas de Salud presentan particularidades según tres países: Japón, Estados Unidos, Inglaterra y Gales. Hay ejercicios de <i>fill in the gaps</i> para trabajar el uso de adverbios.
Interacción con los estudiantes y los mismos.	Esta vez la clase tomó lugar en el Laboratorio de Idiomas y no en el salón habitual para poder usar el audio. El propósito de la profesora, a mi opinión, está en traer al aula un documento auténtico oral que los alumnos pueden encontrar y utilizar en la comunicación diaria. Así, se trae al aula lo que usualmente no pertenece a ella.	La interacción de la profesora con los alumnos es en formato pregunta-respuesta sobre la información presente en el documento oral y escrito. La profesora corrige los errores de pronunciación. Entre los alumnos, ellos hablan en susurro y se distraen fácilmente. No prestan atención y la profesora hace un llamado a apagar los celulares. Hay un

Relación lengua- cultura	Por tratarse de un curso de inglés especializado, la enseñanza de la lengua predomina sobre la enseñanza explícita de la cultura. No es el objetivo principal de la clase pero de forma implícita se pueden abordar ciertas temáticas relevantes en textos académicos.	estudiante que sobresale por su ausentismo y uso permanente del celular en la clase, finalmente, abandona el aula. Un estudiante pregunta si el trabajo es calificable y sus demás compañeros expresan molestia o desagrado por la "imprudencia".
--------------------------	---	--

Interpretación y reflexión de las observaciones

1. ¿El profesor conoce los orígenes y contextos socioculturales de sus estudiantes?

Sí, precisamente, muchos estudiantes son oriundos del departamento de Nariño y esta realidad hace que para ellos sea difícil aprender la pronunciación del inglés. Además, varios estudiantes se quejan constantemente de estar cansados por el trabajo en otras materias y vivir fuera de la ciudad y por eso las faltas de asistencia y desmotivación.

2. ¿En la clase que observó la enseñanza de la cultura está más relacionada con información acerca de la cultura o con el tratamiento de problemáticas que llevan a reflexionar sobre similitudes y diferencias entre culturas?

La enseñanza de la cultura se hace de forma implícita y no es el objetivo de la clase. Sin embargo, para esta clase se abordó una gráfica que ilustra el número de muertes por cáncer, infartos y enfermedades del corazón en Estados Unidos, Japón, Inglaterra y Gales. Se pudo haber llevado a la reflexión sobre la cultura de dichos países y las causas de dichas enfermedades mortales pero el énfasis de la profesora estuvo

enfocado en el uso correcto de adverbios para dar razón de las comparaciones en dicha gráfica.

3. ¿Cómo el profesor aborda los estereotipos que tienen los aprendices de las otras culturas y el etnocentrismo? (considerar que su cultura es la mejor y el otro es el diferente).

La profesora no abordó los estereotipos de las culturas y el etnocentrismo.

Registro de Observación N°6: Las actividades de clase y manejo del error

Fecha: mayo 3 de 2017

Nombre de la Institución: Universidad del Valle, sede San Fernando

Curso: Lectura de Textos Académicos en Inglés I

Observador: Aranza Itzel Erazo Flores (1328789)

Tiempo observado: 60 minutos

Número de estudiantes: 24 (18 de Medicina y Cirugía y 6 de Estadística)

Una sesión de clase comprende varios eventos de los cuales pueden identificarse actividades o fases/pasos y transiciones. Generalmente se reconoce el final de una actividad o fase/paso a partir de ciertas señales dadas por el profesor.

El propósito de esta observación es identificar los tipos de actividades presentes en las diferentes fases de la clase y la cohesión de la misma, es decir, la manera como el profesor indica el cambio de las fases y cómo una fase lleva a la otra.

Preparación

1. Antes de observar, solicite al profesor cómo se da la planeación de la clase, lo que piensa de los errores cometidos por los aprendices y cómo y cuándo interviene para corregir.

De acuerdo a la conversación con la profesora al respecto, ella afirma que los errores son comunes e inevitables y por tanto deben ser asumidos con responsabilidad y seriedad pero sobre todo, deben ser corregidos a tiempo. Por tanto, la corrección es inmediata y cuando son de pronunciación en una lectura en voz alta, la entonación da luces sobre la seguridad o inseguridad del estudiante aunque también los estudiantes intervienen entre ellos para corregir. Sin embargo, cuando se trata de errores de pronunciación en diálogos cortos entre los alumnos, la profesora espera a que terminen para dar una retroalimentación y siempre se les lleva a asociar la escritura de una palabra con la pronunciación correcta.

Durante la clase

1. Observe la clase y registre los eventos en orden cronológico teniendo en cuenta la hora, los cambios de fases y los indicadores verbales o gestuales de esos cambios.
2. Emplee la tabla para registrar la información. Tome nota de aspectos relacionados con los cambios de fase, los errores de los alumnos y el tratamiento de los mismos.

Fases de la clase	Indicadores de cambio de fase (¿Qué dice y hace el profesor?)	Reacción de los alumnos a los cambios de fase
<u>Fase 1: Inicio e introducción</u> 6: 13 pm A las 6:24 siguen llegando estudiantes. <u>Recordar y continuar con lo visto en la clase anterior</u> <u>Presentación de un tema nuevo</u>	La profesora recuerda las fechas de las actividades finales para este semestre: fin de las clases, fin del periodo y se programa el examen final para el 5 de junio. Además, recuerda las normas de convivencia para poder empezar la clase y entrar al tema. “Bueno, terminando de revisar...” “Apagamos los celulares...” La profesora reparte fotocopias y pide a los estudiantes formar grupos de 3 alumnos para comparar el vocabulario ahí presente para explicarlo y traducirlo al español “Habíamos visto el vocabulario relacionado a las gráficas...” “Bueno, la idea es que comparemos el vocabulario” “Slight fall: caída leve o baja” “¿Cómo decimos leve crecimiento?”	“Esa semana va a estar una mierda” – comenta un estudiante a dos compañeros. Los estudiantes se ven desmotivados y preocupados ya que para esa semana también tienen varios exámenes de otras materias. Los estudiantes de Medicina y Cirugía constantemente se han quejado de tener una carga significativa de estudio en otras materias. Además, hay ruido y distracción. Los estudiantes preparan sus materiales para seguir con el tema de la clase anterior. Una vez las fotocopias son entregadas, forman grupos de 3 estudiantes para comparar el vocabulario. La mayoría de estudiantes están cansados y tienen una actitud pasiva mientras que otros

	"Vamos a dejar por el momento para trabajar un infograma" La profesora busca la participación del alumnado, para eso pide a una estudiante leer en voz alta. También, pregunta a los estudiantes por la traducción al español de varios conceptos presentes en el infograma y sobre las expresiones a utilizar para hacer comparaciones en inglés. "Lina, can you read for us?" "Vamos a dejar aquí para retomar la próxima sesión" La profesora da la instrucción de terminar la actividad y organizar las sillas en forma de círculo para jugar tingo tango. Al estudiante que le correspondió tener en sus manos el objeto que se rotó cuando la profesora dijo Tango, debe pronunciar una frase y la profesora hacía las correcciones pertinentes. A pesar de que no todos los estudiantes leyeron, la corrección individual afectó positivamente a los demás ya que pudieron darse cuenta de la pronunciación correcta de dichas frases.	conversan entre ellos. Hay una estudiante que se queda dormida. La estudiante responde respetuosamente y obedece. Los estudiantes se vieron muy motivados y participativos a lo largo de esta actividad. Es evidente que traer dinámicas al aula es de gran beneficio ya que debido al horario de la clase (6:00-8:00pm) muchos ya están cansados y por tanto permanecer sentados como oídos pasivos hace que pierdan sentido a la clase y se puedan dormir.
Cambio de actividad 7:32 pm Fin de la clase 8:00 pm		
Error de los alumnos	Reacción del docente	Respuesta a los alumnos a las correcciones

Corrección de la expresión en inglés <i>at all</i>: para nada, el propósito de dicha frase es confirmar la negación. Esta corrección se hizo individualmente a una estudiante. Corrección de errores de pronunciación. Cuando la profesora se da cuenta que un estudiante no pronunció adecuadamente en inglés Alemania, se detiene un momento para que la corrección beneficie a todos. Dado que se trata de la pronunciación de países, la profesora explica cómo pronunciar otros nombres como Italia, China y Francia. Hay una estudiante que pregunta por la pronunciación de la palabra <i>slightly</i>.	Corrección amable y explicativa. Trae la traducción de la frase e indica el propósito de la misma. Dada la relevancia de la pronunciación de palabras que inician en s, la profesora explica que como hablantes del español, solemos cometer el error de añadir una e antes de la s.	Receptividad, obediencia, comprensión. Hay un estudiante que no entendió el error. Sus compañeros alrededor le ayudan a comprender y darse cuenta de la pronunciación esperada. Es evidente la participación mutua de los alumnos.
---	--	---

Interpretación y reflexión de la observación

1. Al examinar el registro de lo observado, ¿qué patrones emergen con respecto al tiempo de habla del profesor y de los estudiantes? Patrones de interacción, tratamiento del error.

Este curso tiene un fuerte énfasis en la comprensión de lectura, la gramática y la precisión lingüística y por tanto, a mi parecer, el centro de la clase es el contenido y por esto quién suele tener la palabra en su mayor parte es la maestra. Los estudiantes participan voluntariamente (no es muy seguido) cuando tienen alguna pregunta o cuando la profesora les pide leer en voz alta. A pesar de lo anterior, los errores se tratan de forma respetuosa logrando que la corrección beneficie no solamente a quien comete el error sino a toda la clase.

2. ¿Qué efectos tienen los indicadores en la concentración, la motivación de los alumnos y el ritmo de la clase?

La motivación de los estudiantes aumenta notablemente cuando hay actividades dinámicas que involucran movimiento corporal y que podrían ser sanamente graciosas. Así, es necesario que dejen sus celulares al lado y por tanto evitan distraerse y concentrarse en lo que está siendo explicado y de lo que pueden aprender.

Por el contrario, cuando la profesora tiene la palabra y habla por un largo tiempo, los estudiantes suelen desmotivarse fácilmente y cometen las faltas de convivencia como comer, usar el celular y hablar con los compañeros de temas ajenos a la clase.

Siendo así, cuando hay motivación debido a la naturaleza dinámica de la actividad, la concentración aumenta considerablemente y el ritmo de la clase permite que la planeación se pueda llevar a cabo. De este modo, el estudiante tiene la palabra y se ve físicamente involucrado a participar e interactuar.

3. ¿Qué conclusiones puede sacar sobre la manera cómo se maneja el error en el aula?

La conclusión fundamental consiste en que la corrección individual se hace pública para el beneficio de los otros estudiantes, por esto, cuando refiere a la pronunciación, la profesora pide que cualquier alumno lea en voz alta o le hace preguntas sobre la comprensión de lectura de algún texto. Además, las correcciones hechas se realizaron siempre de forma respetuosa evitando que el error de un estudiante sea motivo de burla o distracción, en lugar de aportar al aprendizaje del resto de la clase.

Referencia: WAJNRB, Ruth (1997). Classroom Observation Tasks. Cambridge: Cambridge.

10.5. Programa del curso *Lectura de Textos Académicos en Inglés I y II*

Facultad de Humanidades

Escuela de Ciencias del Lenguaje

Departamento de lenguas extranjeras – Sección de E.S.P. Programa de curso

ASIGNATURA: LECTURA DE TEXTOS ACADÉMICOS EN INGLÉS I

CÓDIGO: 204101M Grupo:

CRÉDITOS: 3

PRERREQUISITOS: Ninguno

HABILITABLE: NO

PERÍODO ACADÉMICO:

DOCENTE:

I. Presentación

Este curso se dirige a estudiantes universitarios de distintos programas de estudio que necesitan desarrollar una competencia de lectura en inglés para sus propósitos académicos y cumplir parcialmente con los requisitos exigidos por la Universidad en cuanto a su proficiencia en un idioma extranjero.

El curso es el **primero** de una serie de varios niveles que se plantean desde una perspectiva de la lectura como proceso interactivo en la que el lector utiliza una serie de recursos lingüísticos, discursivos, de conocimiento previo de su disciplina y del mundo, para construir sentido a partir del texto escrito. Se pretende que el estudiante desarrolle las competencias específicas que le permitirán convertirse en un **lector crítico y autónomo**, capaz de enfrentarse con propiedad y eficiencia a los retos de la sociedad de la información en la que vivimos.

II. Fundamentación teórica

El curso se basa en el principio de que el discurso científico (forma de comunicación entre el científico y el lector) tiene una estructura comunicativa propia que, en sus formas básicas, es universal e independiente hasta cierto punto del medio lingüístico en el cual se realiza. Los textos técnicos y científicos no pueden considerarse como una simple colección de elementos léxicos especializados o como una recopilación de estructuras extraídas del lenguaje de cada día. El científico al expresar ciertos procesos conceptuales tales como la definición, la clasificación, etc., emplea un lenguaje organizado de una manera particular que cumple una función determinada.

Las estructuras lingüísticas adquieren, por lo tanto, un valor funcional y deben interpretarse dentro del discurso mismo y no como elementos aislados. Podría decirse que la ciencia tiene un lenguaje universal dirigido a expresar funciones comunicativas concretas.

III. Justificación

En el mundo moderno de la globalización del conocimiento, es imprescindible tener acceso a la información actualizada que se transmite a través de los medios escritos y tecnológicos. La mayoría de los avances en la ciencia y la tecnología en todo el mundo se socializa a través de publicaciones especializadas en inglés. Un profesional competente debe ser capaz de acceder a esta información para mantenerse al día en los avances de su profesión y poder así incidir de manera crítica y creativa en los desarrollos propios de su campo de trabajo.

IV. Objetivos

Este primer nivel tiene como objetivo familiarizarse con el inglés como medio para acceder a la información actualizada en las distintas áreas de interés del estudiante. El curso se centrará principalmente en el desarrollo de estrategias de lectura que permitan al estudiante una interpretación adecuada de los distintos textos representativos de su área de especialidad, principalmente aquellos de carácter científico-pedagógico propios de los primeros niveles de estudio universitario.

Se busca que, al finalizar el curso, el estudiante haya logrado:

- Manejar con eficacia las estrategias que facilitan el proceso de lectura de textos académicos en inglés haciendo uso de diversos recursos, de acuerdo con las características particulares de cada texto.
- Identificar los diferentes aspectos lingüísticos y discursivos que caracterizan los textos académicos y sus funciones, de acuerdo con el propósito del autor y al tipo de texto.
- Identificar las distintas tipologías discursivas de los textos, teniendo en cuenta la organización de las ideas en los párrafos, los elementos de cohesión y coherencia, y otras estrategias utilizadas por el autor para configurar la macroestructura de los mismos.
- Desarrollar estrategias de manejo del vocabulario en contexto, así como el uso eficiente del diccionario.
- Interpretar adecuadamente las ayudas gráficas que acompañan a los textos académicos y que constituyen un elemento integral para la comprensión de los mismos.
- Desarrollar una actitud positiva hacia el inglés y en especial hacia la lectura de textos auténticos de carácter científico en este idioma.
- Desarrollar habilidades básicas para la comprensión audiovisual de información de tipo científico disponible en grabaciones o en video para complementar el material escrito.

V. Contenidos CRONOGRAMA	TEMAS	ESTRATEGIAS / HABILIDADES
Semana 1-2-3	Reading for a Purpose. Recognizing Cognates Word Formation.	Pre-reading, Previewing Skimming Listening
Semana 4-5-6	Using contextual clues Dictionary Usage	Reading Strategies: Skimming Detailed Reading Nominal Phrases, -ing Functions Video 1,2
Semanas 7-8-9	Textos no lineales.	Intensive and Critical Reading Understanding diagrams, graphs, and illustrations *Examen Parcial 1/opcional
Semanas 10-11-12	Rethorical elements Textos opcionales	Passive Voice Contextual References Logical Connection Videos
Semanas 13-14-15	Talleres elaborados de acuerdo con el programa académico para practicar los diferentes temas vistos.	Video 5 *Exámen Final/Opcional

Para el desarrollo de los temas se trabajarán los **aspectos gramaticales** pertinentes e integrados a los distintos tipos de texto (ejemplo: frase verbal, tiempos verbales, reconocimiento de la voz pasiva, frase nominal, funciones del sufijo -ing, etc.)

VI. Metodología

La metodología es altamente **interactiva**. El papel del profesor no es solamente el de enseñar inglés, sino el de ayudar y acompañar al estudiante a desarrollar sus propios recursos de interacción frente al texto. Esto se logra a través de un trabajo permanente de construcción conjunta que se lleva a cabo entre el profesor y los estudiantes. Consideramos que esta interrelación constituye un elemento fundamental en los procesos que conducen a que el estudiante "aprenda a aprender". En este sentido, nuestra propuesta es ambiciosa, ya que permite al estudiante no solamente conocer mejor la lengua extranjera, sino también abordar el conocimiento de manera más crítica y creativa, ser un mejor lector, un profesional más independiente.

VII. Evaluación

En principio, los siguientes elementos se tendrán en cuenta para la evaluación:

Examen parcial 30%

Examen final 30%

Producción individual de los estudiantes (tareas, quizzes, talleres, etc.) 40%

VIII. Bibliografía

Para el curso se tomarán como guía los materiales elaborados y sugeridos por la coordinación y el grupo de docentes de ESP de la Escuela de Ciencias del Lenguaje. Igualmente se debe contar con un buen diccionario bilingüe o monolingüe.

La bibliografía para este curso es abierta y se tendrá en cuenta el material existente en la Biblioteca Mario Carvajal, los Centros de Documentación y el Centro de Recursos de la Escuela de Ciencias del Lenguaje. Los estudiantes contarán con la asesoría de los docentes para orientar la consulta de material en la Biblioteca y a través de Internet. Algunas páginas para consulta son:

www.sciam.com (Revista Scientific American)

www.news.nationalgeographic.com

www.learnenglish.britishcouncil.org

www.englishclub.com

**FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE
DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS**

Lectura de textos académicos en inglés II

Código: 204104M

Pre-requisito: 204101M

Intensidad horaria: 5 H/S

Créditos: 3

Validable: Si

Habilitable: No

Nombre de la docente: Amparo Mendoza

Contacto: amparo.mendoza@correounivalle.edu.co

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este curso está dirigido específicamente a estudiantes universitarios que tienen el inglés como instrumento para sus propósitos académicos. Este curso presupone que el estudiante ha tomado el curso correspondiente al nivel I o ha demostrado un conocimiento equivalente por medio del examen de validación.

Se pretende que el estudiante continúe con el desarrollo de las estrategias y habilidades de lectura implementadas en el nivel I para que puedan ser aplicadas en su respectiva área de estudio. Esto solo es posible mediante la práctica continua y activa de textos, revistas y otros materiales que estén al alcance de los estudiantes.

La primera unidad contiene definiciones, clasificaciones, descripciones e instrucciones.

La segunda unidad contiene información breve de las revistas de divulgación científica como noticias y artículos cortos. Así el estudiante puede conocer las diferentes publicaciones que llegan a la Biblioteca o a los centros de documentación, al igual que aprovechar el Internet para acceder a la información de revistas como Scientific American, Science, Nature, etc.

II. MARCO TEÓRICO

Este curso, al igual que el primer nivel, está basado en el principio de que el discurso científico (forma de comunicación entre el científico y el lector) tiene una estructura comunicativa propia que, en sus formas básicas, es universal e independiente hasta cierto punto del medio lingüístico en el cual se realiza. Los textos técnicos y científicos no pueden considerarse como una simple colección de elementos léxicos especializados o como una recopilación de estructuras extraídas del lenguaje de cada día. El científico al expresar ciertos procesos conceptuales tales como la definición, la clasificación, etc., emplea un lenguaje organizado de una manera particular que cumple una función determinada. Las estructuras lingüísticas adquieren, por lo tanto, un valor funcional y deben interpretarse dentro del discurso mismo y no como elementos aislados.

III. JUSTIFICACIÓN

En el mundo moderno de la globalización del conocimiento, es imprescindible poder tener acceso a la información actualizada que se transmite a través de los medios escritos y tecnológicos. La mayoría de los avances en la ciencia y la tecnología en todo el mundo se socializa a través de publicaciones especializadas en inglés. Un profesional competente debe ser capaz de acceder a esta información para mantenerse al día en los avances de su profesión y poder así incidir de manera crítica y creativa en los desarrollos propios de su campo de trabajo.

2. OBJETIVOS

2.1. OBJETIVO GENERAL

En este nivel el estudiante está ya familiarizado con la lectura de textos académicos en su área de estudio, por lo cual el objetivo principal es permitirle al estudiante poner en práctica las estrategias de lectura para analizar el discurso científico en relación con los propósitos comunicativos del autor

(funciones retóricas) y demostrar proficiencia en el manejo del inglés propio de los textos técnicos y científicos.

2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Usar las estrategias de lectura según los propósitos.
2. Reforzar las estrategias para el reconocimiento de palabras desconocidas, mediante los cognados, uso de afijos y claves del contexto.
3. Realizar actividades lingüísticas (contestar preguntas, seleccionar la respuesta apropiada, expresar su punto de vista, escribir pequeños informes, resúmenes, etc.) o no lingüísticas (elaborar diagramas, seguir instrucciones, etc.) que demuestren la comprensión del texto.
4. Recuperar información implícita (presuposiciones, implicaciones, etc.) en el texto, a fin de asegurar una comprensión detallada del mismo.
5. Reconocer la estructura interna de los párrafos y la función que desempeñan dentro del texto.
6. Identificar la estructura retórica de los discursos científicos.
7. Familiarizar y motivar al estudiante en el uso y manejo de las diversas publicaciones periódicas y material bibliográfico existente en la biblioteca, centros de documentación o Internet.
8. Continuar con el desarrollo de habilidades básicas para la comprensión de información de tipo científico disponible en grabaciones o en videos para complementar el material escrito.

3. CONTENIDO

Primera Unidad

Prefacios e Introducciones: Contiene una selección de prefacios e introducciones de textos que destacan los principales componentes de éstos. Los propósitos, la audiencia, la descripción de los contenidos entre otros.

Segunda Unidad

Funciones retóricas. Está conformada por un conjunto de desarrollos totales o parciales de capítulos. Se hace énfasis en la integración de las funciones retóricas, tales como: definiciones, clasificaciones, descripciones, procesos e instrucciones en distintas combinaciones.

Tercera Unidad

Publicaciones Periódicas (Journals): Se presenta una serie de textos relacionados con la estructura de las revistas de divulgación científica: editorial, artículos y noticias (cortas), abstracts, reseñas de libros, anuncios publicitarios y cartas de los lectores.

4. METODOLOGÍA

En términos generales, el curso se desarrolla en la modalidad teórico práctica que permita la construcción de conceptos a través de la interacción no sólo en el salón de clase sino también con el medio, lo cual hace indispensable la asistencia. El profesor, por medio de diferentes tipos de ejercicios, orientará el trabajo del grupo para que el estudiante, a través de un proceso de razonamiento, llegue a conocer las estrategias discursivas que usa el autor para comunicar unos contenidos a través de formas lingüísticas particulares. En otras palabras, se busca llegar a la interpretación del contenido del texto basándose en el análisis retórico del mismo.

Este curso, al igual que el primero, tiene un alto contenido teórico y conceptual, ya que se trata de promover una visión de los procesos cognitivos y afectivos que se desarrollan en la mente del individuo al enfrentar un texto en lengua extranjera.

La metodología, en consecuencia, es altamente interactiva. El papel del profesor no es solamente el de enseñar inglés, sino el de ayudar y acompañar al estudiante a desarrollar sus propios recursos de interacción frente al texto. Esto se logra, no a través de conferencias o clases magistrales, sino a través de un trabajo permanente de construcción conjunta que se lleva a cabo entre el profesor y los

estudiantes. Consideramos que esta interrelación constituye un elemento fundamental en los procesos que conducen a que el estudiante "aprenda a aprender". En este sentido, nuestra propuesta busca que el estudiante no solo conozca mejor la lengua extranjera, sino también aborde el conocimiento de manera más crítica y creativa, que sea un mejor lector, un profesional más independiente.

Los aspectos formales (lexicales y gramaticales) se tratarán en concordancia con las características retóricas de los textos de cada unidad.

5. EVALUACIÓN

1. El objetivo principal de "la evaluación del rendimiento académico del estudiante es examinar su desempeño en el proceso de formación, teniendo en cuenta sus condiciones y capacidades..... es también un instrumento para que el estudiante valore el rendimiento de su propio aprendizaje..." Artículo 21, Capítulo IV (Acuerdo 009 de 1997. Consejo Superior).
2. Para alcanzar los objetivos realizaremos talleres individuales y en grupos aplicados a situaciones de lecturas de la vida académica real.

En principio, los siguientes elementos se tendrán en cuenta para la evaluación:

Examen parcial	30%
Examen final	30%
Producción individual de los estudiantes (Tareas, lecturas, resúmenes, quizzes, talleres, etc.)	40%

Los porcentajes pueden ser variables, de acuerdo con propuestas específicas de trabajo que en cada curso se acuerden entre el profesor y los estudiantes.

6. BIBLIOGRAFÍA

La bibliografía para este curso es abierta y se tendrá en cuenta el material existente en la Biblioteca Mario Carvajal, los Centros de Documentación y el Centro de Recursos de la Escuela de Ciencias del Lenguaje. Los estudiantes contarán con la asesoría de los docentes para orientar la consulta de material en la Biblioteca y a través de Internet.

El curso se desarrolla según los lineamientos establecidos por la Escuela de Ciencias del Lenguaje, por lo cual se tomará como guía los materiales elaborados y sugeridos por la coordinación y el grupo de docentes de ESP.

Se espera que los directores de los programas académicos suministren material bibliográfico y que los estudiantes consulten no sólo la biblioteca o el Internet, sino también los centros de documentación.

La bibliografía para este curso es abierta y se tendrá en cuenta el material existente en la Biblioteca Mario Carvajal, los Centros de Documentación y el Centro de Recursos de la Escuela de Ciencias del Lenguaje.

Los estudiantes contarán con la asesoría de los docentes para orientar la consulta de material en la Biblioteca y a través de Internet. Algunas páginas para consulta son:

www.sciam.com (Revista Scientific American)
www.newscientist.com (Revista New Scientist)
www.voanews.com (Voz de los Estados Unidos de América)
www.englishpage.com
<http://www.sciencedaily.com/>

Se sugiere contar con un buen diccionario bilingüe o monolingüe lo mismo que continuar con el uso de la guía "GRAMMAR MANUAL English for Academic Purposes All Levels" elaborada por los profesores María Eugenia Gómez M., y Asnorald Cadavid R.

La página <http://mafalda.univalle.edu.co/~acadavid/> y el Campus Virtual, son dos herramientas fundamentales en este proceso de enseñanza-aprendizaje porque complementan las diferentes unidades del libro guía.

Además de contener un buen número de enlaces clasificados por revistas, diccionarios, práctica de inglés, enciclopedias, etc., presenta en detalle el desarrollo de las clases semanales. Allí se encuentra la descripción de la actividad y los respectivos enlaces a videos o temas complementarios.

Se recomienda hacer uso del Campus Virtual de la Universidad del Valle para que los estudiantes estén en contacto permanente con actividades como ejercicios virtuales, videos, explicaciones, foros, etc.

Regla de trabajo en clase

Teléfonos Celulares: Los teléfonos celulares deben estar apagados o en modo silencioso durante la clase.

Fecha de Elaboración **AGOSTO 2017**

1.1. Registros de observación

REGISTRO DE OBSERVACIÓN #1: LOS Y LAS ESTUDIANTES

Información general

Fecha: marzo 6 de 2017
Nombre de la Institución: Universidad del Valle- Sede San Fernando
Curso: Lectura de Textos Académicos en Inglés I
Observador: Aranza Itzel Erazo Flores
Tiempo observado: 2 horas
Número de estudiantes: 24 (11 mujeres, 13 hombres). La mayor parte de estos pertenecen a la carrera de Medicina y Cirugía.

Objetivo de la observación: prestar atención a cómo la profesora es consciente de las necesidades de cada estudiante (e.g., señales indicadoras, estrategias)

OBSERVACIÓN	INTERPRETACIÓN Y REFLEXIÓN
Hora de inicio 4:00 pm (la clase comenzó una hora antes) La clase tiene lugar en un aula adaptada, se trata del espacio del sindicato, no hay aire acondicionado y hace calor. Los estudiantes se encuentran agrupados en filas desordenadas y forman pequeños grupos, la mayoría de ellos usan sus celulares, hablan en español sobre temas ajenos a la clase y se distraen con facilidad. Sin embargo, los estudiantes que se sientan frente al tablero y cerca de la profesora, son los más participativos. Es evidente que las instrucciones o consignas ya fueron dadas pues todos los estudiantes cuentan con su material de trabajo. La profesora se acerca a los puestos de los estudiantes para aclarar sus dudas cuando la llaman Ante el ruido y la distracción, la profesora llama al orden usando frases “Escuchamos allá atrás” “Listen, concentration! (tocando sus oídos)” para socializar el taller que ya	Las condiciones ambientales afectan negativamente el desarrollo de la clase ya que se evidencia el ausentismo de los estudiantes, es decir, están presentes de cuerpo pero mentalmente están en otro sitio; por tanto, utilizan sus celulares, hablan en español y no están haciendo el trabajo que la profesora ha solicitado. No hay interés por el idioma aunque probablemente sean conscientes de que necesitan aprender inglés para su desarrollo profesional. La profesora centra su atención en los estudiantes interesados y dispuestos a aprender. Sin embargo, los estudiantes dispersos y desobedientes son, a mi parecer, quienes necesitan a la profesora para regularse y seguir trabajando y por tanto, aprender. Para atraer la atención de los estudiantes, la profesora podría desplazarse a lo largo del salón. Así, se podría traer la calma y continuar con el desarrollo normal de la clase y también podría darse cuenta de que las normas e instrucciones que han

ha entregado, sus ojos se centran en la persona que tiene la palabra, no suelta el papel de sus manos y permanece en el mismo espacio. Un estudiante mira su reloj y expresa una grosería de forma muda, es decir, no la dice oralmente. Los estudiantes siguen aún muy distraídos, usan sus celulares y comen durante la clase evitando ser vistos. La profesora insiste en pedir silencio y usa la frase “Allá están hablando demasiado”. Continúa la socialización del taller y para esto traduce la información preguntada al español. De la totalidad de los estudiantes, hay dos alumnas sentadas al frente y son quienes suelen responder a la profesora y mantienen un buen comportamiento. Una estudiante abandona el aula ---- CAMBIO DE ACTIVIDAD---- La profesora dirige ahora una actividad dinámica para aprender vocabulario. Consiste en formar dos grupos, cada estudiante va pasando al tablero con un matamoscas, hay unas moscas dibujadas con una palabra en inglés encima. Cuando la profesora dice la palabra en español, los estudiantes deben buscar la mosca que tenga la traducción al inglés y aplastarla.	sido desobedecidas y podría tomar decisiones para aumentar la disciplina. La falta de motivación es evidente, no hay mucho interés y acabar la clase es una prioridad. Otra estrategia podría ser hablar con los estudiantes para reconocer aquello que les molesta, desagrada o fastidia de la clase para trabajar en pro de eliminarlo. Abandonar el aula es un indicador de falta de interés y motivación. La dinámica realizada involucró la participación de todo el alumnado y también aumentó su motivación. Todos tuvieron disposición, interés y completaron la actividad. Por tanto, tener actividades que involucren juego y movimiento muestra ser de mayor interés a pesar de que el clima no es el mejor.
--	--

Interpretación y Reflexión de las Descripciones

Los objetivos lingüísticos o contenido de la clase tienen un fuerte énfasis en la comprensión de lectura y el aprendizaje de vocabulario utilizando la traducción a la lengua materna. Se habla en mayor parte en español ya que la socialización de los talleres y los llamados de atención se hicieron casi siempre en esta lengua. Surge un interrogante: ¿el hecho de no hablar inglés podría afectar la motivación y disposición de los estudiantes? Los estudiantes se dedican a otras actividades durante la clase: usar el celular, comer, jugar, conversar, abandonar el aula, expresiones de fastidio).

Respecto a la metodología utilizada, se puede inferir que está centrada en el contenido pues los alumnos deben responder y trabajar preguntas y talleres. Planteamos una hipótesis: si la clase se centra en el estudiante se pueden diseñar rutinas que favorezcan su integración total a la clase entre ellas, mayor participación de la profesora vigilando el trabajo, agrupando los estudiantes, moverse de un lado al otro, incrementar los juegos académicos, proponer actividades de escucha y producción oral

En cuanto a la naturaleza del curso, este se enmarca dentro de la sección de Enseñanza del Inglés con Propósitos Específicos pero trabajan temas de inglés básico o general como frases nominales. A pesar de incluir actividades de comprensión de lectura y adquisición de vocabulario relevante a las áreas de la salud. Se podría combinar el inglés general con la lectura de textos especializados o aquellos que los alumnos ya están trabajando en las asignaturas de sus carreras. Es posible que esto favorezca la motivación y participación en clase ya que mientras el tema sea relevante, habrá interés.

A pesar de que hay factores que evidencian desinterés y baja participación, la presencia del observador y practicante (mi persona) podría beneficiar la interacción o nivelación académica de los estudiantes. Se podría dividir la clase entre los estudiantes que tengan mayor y menor proficiencia, buscar otros espacios como el laboratorio de Idiomas y hacer uso de las herramientas virtuales para conocer las necesidades específicas de cada estudiante y poderlas satisfacer (comunicación por correo electrónico, tutorías individuales para conversar con los alumnos).

REGISTRO DE OBSERVACIÓN #2: LA MOTIVACIÓN

Información general

Fecha: marzo 8 de 2017

Nombre de la Institución: Universidad del Valle, sede San Fernando

Curso: Lectura de Textos Académicos en Inglés I

Observador: Aranza Itzel Erazo Flores (1328789)

Tiempo observado: 2 horas

Número de estudiantes: 24 (18 de Medicina y Cirugía y 6 de Estadística)

OBSERVACIÓN	INTERPRETACIÓN Y REFLEXIÓN
La clase da inicio a las 6:00 pm (hora pactada) con 8 estudiantes. El clima es fresco y el ambiente es silencioso. La profesora recuerda las normas de convivencia: no está permitido comer, hay que hacer silencio y se deben guardar los audífonos. Hay estudiantes que llegan tarde y es necesario repetir las normas. La profesora reparte unas cartulinas pequeñas con una tabla vacía, los estudiantes deben transcribir 16 palabras de una lista de 26, se trata de vocabulario relevante al área de la Salud. Hay estudiantes que preguntan por la traducción al español. Hay estudiantes que desobedecen y comen a escondidas. La profesora reparte un taller para trabajar en parejas. Dos estudiantes trabajan juntas y llaman a la profesora para aclaraciones de traducción. Los estudiantes hablan constantemente en español, entre ellos mismos y también al trabajar los temas de la clase. La profesora permanece en el mismo espacio, cerca del tablero. Ahora, usando el taller, comienzan a hacer	La impuntualidad es otro factor que desfavorece el aprendizaje ya que al inicio se recordaron las reglas y se dieron las instrucciones. El clima fresco favorece el silencio y la concentración de los estudiantes, esta vez hubo mayor obediencia a la profesora y participación en las actividades. La desobediencia persiste y la ubicación en filas permite cometer estas acciones. Sería apropiado cambiar la organización y sentarse en círculo o semi círculo. Así, la profesora podría vigilar a los alumnos y estos podrían verse entre ellos y al momento de hablar todos escucharían mejor. Las estudiantes se sientan en la primera fila, son disciplinadas y trabajan eficazmente, prestan atención y aclaran las dudas que tengan. A mi parecer, son ejemplo al resto de la clase para buscar un compañero con quien sepan que pueden trabajar y aprender. Su disposición debería ser la del resto de los alumnos. La lectura en voz alta es una actividad que permite detectar los errores de pronunciación. Sin embargo, no todos

un ejercicio de pronunciación y la actitud de los estudiantes es receptiva, hay una buena concentración. La profesora escoge al azar a varios estudiantes para leer en voz alta y corregir su pronunciación. Una estudiante, voluntariamente se ofrece a leer. Siguen trabajando el mismo taller. Dos estudiantes se sientan juntos y aislados del resto del grupo, se distraen constantemente usando sus celulares y hablando entre ellos. Usando resaltadores, comienzan a resaltar todo el taller que deberían estar trabajando. Una estudiante, ante mi presencia en la clase, me pregunta quién soy y qué hago en su clase de inglés de forma cordial, me pide que le permita revisar mi cuaderno. La profesora comienza a concluir la sesión, para la siguiente clase deben traer terminado el taller. Los estudiantes se miran asustados pues tienen sus talleres totalmente rayados de colores. La clase termina a las 7:42 pm y comentan entre ellos el peligro al salir por el partido de futbol en el estadio.	los estudiantes leyeron y la profesora ignora (puede que sea involuntariamente) los errores del resto de alumnos. Quizás haya estudiantes que tengan pena de ser escuchados porque saben que pronuncian mal. Este cambio de actitud en los estudiantes permite concluir que cuando se promueve la participación de los estudiantes en diferentes tipos de actividades o ejercicios, éstos se comprometen con la clase. Esto lleva a pensar que podrían hacerse actividades donde necesariamente se requiera el trabajo colectivo y usar las asesorías individuales para trabajar las faltas de pronunciación y hacer recomendaciones. También, las herramientas virtuales y tecnológicas podrían ser de beneficio: los estudiantes podrían grabar sus lecturas en voz alta y la profesora podría precisar sus errores y diseñar actividades, tanto grupales como individuales para corregirlos. A pesar de que la participación y disposición es buena en general, abandonar la actividad muestra falta de interés y hace los estudiantes sean susceptibles a otras distracciones, en este caso, mi presencia y pedirme mi cuaderno de notas.
--	---

Nombre del estudiante	Motivación (Alta) (Media) (Baja)	Posibles comportamientos como señales de esta motivación	Actividades propuestas por el profesor	Comentarios y reflexiones

Estudiante 1	Alta	- Puntualidad - Aclarar dudas - Trabajar con un compañero responsable - Evitar el uso del celular, evitar comer - Seguir las consignas de trabajo - Buena actitud	- Lectura en voz alta - Responder el cuestionario	
Estudiante 2	Alta	Aclarar dudas - Trabajar con un compañero responsable - Evitar el uso del celular, evitar comer - Seguir las consignas de trabajo - Buena actitud	- Lectura en voz alta - Responder el cuestionario	
Estudiante 3	Media	- Comer a escondidas - Usar el celular - Conversar en clase - Prestar atención parcialmente	- Lectura en voz alta - Responder el cuestionario	
Estudiante 4	Media	- Comer a escondidas - Usar el celular - Conversar en clase - Prestar atención parcialmente	- Lectura en voz alta - Responder el cuestionario	

Estudiante 5	Baja	- Usar constantemente el celular - Impuntualidad - Rayar el taller - Evadir la actividad - Conversar	- Lectura en voz alta - Responder el cuestionario	
Estudiante 6	Baja	- Abandonar el aula - Usar el celular - Impuntualidad - Evadir la actividad - Conversar -	- Lectura en voz alta - Responder el cuestionario	

Interpretación y reflexión de la observación

1. ¿Qué relaciones establece entre las columnas 2, 3 y 4? ¿Qué preguntas haría a los estudiantes para confirmar sus creencias sobre los niveles de motivación de los estudiantes?

Los estudiantes fueron seleccionados ya que su disposición y actitud en la clase fueron significativos para crear las tres categorías de participación: alta, media y baja de acuerdo a su comportamiento observado y descrito en la columna tres. Es evidente que hay comportamientos que permiten ubicarlos en una u otra categoría aunque en esas tres hay varios estudiantes, no solamente los que ya fueron escogidos. Sin embargo, es muy importante hacer hincapié en el horario como desencadenante de comportamiento. Durante la clase de la tarde (3:00-6:00 pm) la actitud de los alumnos, en su mayoría, fue irrespetuosa y distraída. Por el contrario, para la clase nocturna (6:00-8:00pm) que por cierto es mucho más corta, la disposición y actitud general fue más obediente.

Las preguntas que haría a los estudiantes son estas:

- Como estudiante y futuro profesional en el área de medicina, ¿cómo puede contribuir a su formación el aprendizaje de una lengua extranjera?

RESPUESTAS

Estudiante 1: *Pues, yo tendría en cuenta que algunos de los ejemplares que vaya a leer más adelante, la mayoría de ellos van a estar en inglés y los que no estén en inglés van a estar en otro idioma. Entonces cuando ya uno empieza a ir a un nivel más avanzado de la carrera se va encontrando con libros mucho más difíciles de comprender entonces yo digo que lo importante de aprender inglés en estos momentos es que más adelante si me encuentro con un libro de esos pueda comprender por lo menos lo básico.*

Estudiante 2: *pues, los mejores libros donde está como mejor explicado todos los temas y los sistemas del cuerpo y cómo se mueven están en inglés y todos los semestres de clínicas, los libros son en inglés. Entonces por esa parte en mi formación académica, es muy, muy importante y también ya profesionalmente hacer una doble titulación, que mi carrera se pueda ejercer en Estados Unidos o en otro país se necesita un nivel de inglés alto y aún con los mismos pacientes es importante hablarle en su lengua, cuanto más.*

Estudiante 3: *puede contribuir mucho, en especial porque uno normalmente cuando estudia medicina piensa en hacer el internado o cualquier tipo de cosas en el extranjero y pues el inglés se habla en cualquier parte entonces es muy importante y además uno siempre tiene que pensar en ayudar y uno se va a las tierras donde hay necesidad y guerras y todo eso y el inglés sirve bastante.*

Estudiante 4: *pues lo más importante es que me puede generar a lo que yo termine el pregrado una posibilidad para poder trabajar en otro país. Es muy importante tener una segunda lengua pues ya que te abre puertas en el exterior y un profesional en el exterior vale más que un profesional de aquí en Colombia.*

Estudiante 5: *de muchas maneras, ¿no? Pienso que el inglés es muy importante en cualquier carrera. En todas las carreras creo que se necesita ver materias o los profesores dejan trabajos en inglés entonces es necesario aparte de ampliar tu conocimiento en una lengua extranjera, pues entenderlo y saberlo manejar muy bien para resolver las tareas o trabajos. En medicina, en los libros. Puede ser que como futuro médico pueda llegar un paciente extranjero, entonces sería vital conocer el inglés.*

Estudiante 6: *pues yo creo que esto para mí es muy importante ya que pues actualmente muchos de los artículos que nos va a tocar leer son en algún otro idioma, en inglés que es el idioma más común ahora como idioma universal entonces para mí es importante y también por si me quiero ir a especializar a otro lado.*

- ¿En qué medida este curso satisface sus necesidades académicas actuales y sus necesidades profesionales futuras?

Estudiante 1: *yo digo que lo complementa muy bien porque no solamente aquí estamos viendo lectura de textos en inglés sino que también estamos viendo pronunciación, estamos escuchando entonces tiene como de todo un poquito y yo creo que en este momento he leído muchos artículos en inglés y puedo decir que por el curso he aprendido y he entendido bastante.*

Estudiante 2: *Pues, por ejemplo, la profe trae muchos temas como que tocan la carrera. Entonces, por ejemplo, yo ya sé cómo se llama una célula, cómo es un tejido y todo eso porque como que cuando está recordando continuamente se le va grabando y todos los textos, yo antes se me dificultaba saber que era sangre y ya sé que blood es sangre. No sé cómo se pronuncia pero al verla ya sé.*

Estudiante 3: *como profesional las satisface mucho, y actuales la verdad ya había aprendido inglés pero en este momento he recordado mucho vocabulario que ya se me había olvidado porque hace mucho ni hablo, ni leo, ni escribía inglés pero este curso ha ayudado a recordar todo otra vez.*

Estudiante 4: *el curso me ha servido mucho, las falencias que tenía hasta antes de entrar al curso creo que a medida que ha avanzado he podido fortalecer lo que me hacía falta.*

Estudiante 5: *creo que una de mis falencias era la comprensión de textos y las técnicas que nos han dado han ayudado bastante para corregir esa falencia que tenía.*

Estudiante 6: *yo digo que he aprendido varias cosas respecto a vocabulario de medicina porque de inglés considero que sé un poquito, sé lo básico pero me ha ayudado a saber más de medicina. Yo creo que deberíamos aprender a hablar más, yo entiendo varias cositas pero si la fluidez no se practica se va olvidando.*

- ¿Buscas otro espacio para aprender inglés?

Estudiante 1: *Sí, por aplicaciones virtuales más que todo, por Duolingo. Duolingo me ha servido mucho.*

Estudiante 2: *Trato de buscarlo pero se dificulta mucho por las otras tareas. Si he tratado de profundizar porque sé que es muy importante.*

Estudiante 3: *sí, siempre busco otro pues la mayoría de veces el Colombo siempre está invitando a los exalumnos a participar. Entonces siempre trato de ir una vez al mes a los conversatorios en el Colombo.*

Estudiante 4: *por ahora, no, porque el horario de clase no me da para estar en otra cátedra de inglés avanzado pero si se me presenta la oportunidad, podría asistir.*

Estudiante 6: No.

2. ¿Qué tan importante es para el/la profesor(a) conocer o entender si sus estudiantes están motivados(as) para aprender inglés y francés y por qué? ¿Qué estrategias debe utilizar como profesor para reconocer los niveles de motivación de los estudiantes y el origen de sus motivaciones?

Creo que la profesora está interesada en cumplir con el contenido del curso a tiempo y lograr que los estudiantes aprendan. Las observaciones permiten ver que algunos factores como el espacio, el horario y las actividades inciden en el comportamiento y la participación de los estudiantes. El tiempo semanal (5 horas) podría ser utilizado para favorecer la motivación al traer actividades como rompehielos o warming-ups dinámicos donde los estudiantes puedan motivarse

desde el principio o donde la importancia del inglés les sea impartida para que su motivación aumente. También, veo que el grupo después de varias semanas de haber iniciado el curso, no sigue las normas de comportamiento acordadas. En mi opinión, si este es un comportamiento repetitivo, es necesario ejecutar un plan de acción con rapidez.

Igualmente, es necesario hacer un análisis de necesidades que permita conocer las expectativas, motivaciones y necesidades de los estudiantes para lograr integrar el contenido con una propuesta que resulte pedagógicamente apropiada para que no solo asistan a clase sino que también busquen espacios externos para aprender (club de la canción, club de lectura, club de conversación y tutorías) que la red CAAL les aporta.

3. ¿Cómo transformar la motivación de los estudiantes de una motivación instrumental a una motivación integral?

En mi opinión, los cursos de ESP o Inglés Especializado logran encadenar ambas motivaciones (extrínseca e intrínseca) ya que el fin del aprendizaje de la lengua está siempre ligado al éxito profesional por motivaciones de crecimiento personal, es decir, para el estudiante médico, progresar académicamente produce crecimiento personal. Ejemplo de lo anterior podría ser publicar una investigación o participar en un congreso como ponente o asistente cuyas temáticas son de interés particular. Siendo así, es muy probable que los estudiantes de Medicina y Cirugía participen en una actividad académica de una rama o especialización que satisfaga sus inclinaciones personales (consulta médica, cirugía, brigadas de salud, etc.). Para llegar a esto, creo que desde la clase de inglés podría enfatizarse o dar a conocer las ventajas de aprender la lengua para realizar sus metas profesionales ya que el mensaje lingüístico (texto académico) está en inglés y solamente dominando el idioma se podrá acceder al conocimiento del mismo. Así, resulta favorable que el estudiante sea consciente de esto y pueda también conocer experiencias de otros estudiantes que hayan pasado por el mismo proceso y así identificarse con un par que pueda favorecer su motivación.

Registro de Observación N° 3: El estudiante como hacedor

Información general

Fecha: marzo 27 de 2017

Nombre de la Institución: Universidad del Valle- Sede San Fernando

Curso: Lectura de Textos Académicos en Inglés I

Observador: Aranza Itzel Erazo Flores

Tiempo observado: 1 hora y 10 minutos

Número de estudiantes: 24 (11 mujeres, 13 hombres). La mayor parte de estos pertenecen a la carrera de Medicina y Cirugía.

Tema: Frases nominales (*Noun phrase*)

Preparación

1. Antes de observar, piense en la naturaleza de las actividades que usualmente un profesor de lenguas pide a sus estudiantes que haga en una clase:
 - Explicar un tema
 - Prestar atención
 - Comportarse bien (no comer en clase y hacer silencio)
 - Clarificar traducciones
 - Verificar su comprensión a través de preguntas

Lo que hacen los estudiantes	Lo que implica	Propósito del profesor	Comentario (cognitivo, físico o afectivo)
-La clase inició a las 3:00 pm, hay un estudiante que llega tarde y causa distracción	Sus compañeros se distraen con su llegada, la mayoría de estudiantes se dispersan y pierden el foco de la clase. La profesora debe volver a centrar la atención de la clase.	Infiero que las expectativas del profesor respecto al orden de la clase se ven afectadas por la constante distracción. Siendo así, el tiempo de eficacia se reduce a pesar de que la profesora intenta mantener el orden.	La distracción impide comprender el tema explicado, esto genera desperdiciar valioso tiempo en explicaciones adicionales que desgasta al profesor y también desmotiva al estudiante interesado.
-En parejas, los estudiantes deben buscar grupos nominales en una lectura. Luego, deben pasar al	Consultar con otros compañeros Conocer y aclarar dudas, negociar significados.	Verificar y evaluar el aprendizaje facilitando la integración y aprendizaje cooperativo	Trabajar en parejas resulta un arma de doble filo, para unos, permite colaboración e integración mas para otros es distracción. Puede

tablero para escribirlas: • <i>Environmental studies</i> • <i>Engineering company</i> • <i>Strategic assessments</i> • <i>Contamination assessment</i> -La mayoría de los estudiantes conversa mientras deberían estar trabajando en la actividad dada por la profesora. Las risas son un desencadenante de distracción. -Los estudiantes han pedido terminar la clase temprano bajo pretexto de estar saturados con otras materias -Las explicaciones de la profesora son en lengua materna. - La profesora debe constantemente llamar al orden y al silencio.	Verificar si verdaderamente tienen clara la explicación. Esta actividad permite medir el progreso del estudiante. Interrumpir el progreso o avance esperado por la profesora, desmotivar a los estudiantes, desperdiciar tiempo y dedicarse a explicar algo que ya debió haber sido comprendido. Esto implica interrumpir el cumplimiento de los contenidos ya que el tiempo se ve reducido.		que comiencen a trabajar pero se distraen fácilmente. En mi opinión, hay materias de mayor interés para los estudiantes, lastimosamente. Creo que pedir terminar la clase antes puede mostrar falta de interés y motivación y precisamente, a lo largo de las clases se evidencia una distracción constante. Quizás el problema radica en la motivación.
---	---	--	--

-Cuando la profesora comienza a explicar, los alumnos vuelven a retomar la actividad y toman apuntes. -La clase termina a las 5:11 pm (49 minutos más temprano) y como tarea deben terminar de encontrar las frases nominales en el texto.	Trabajar en parejas se presta para distracción. Cuando el discurso de la profesora se torna significativo, los estudiantes logran volver a concentrarse. 1/3 de la clase es desperdiciado. Es tiempo valioso donde podrían estar trabajando contenido relevante.		
--	--	--	--

Evalúe si la clase que observó tuvo un balance en cuanto a la naturaleza de las actividades que los estudiantes llevaban a cabo. Es decir desde lo afectivo, lo cognitivo y lo físico.

1. De la información que registró, cuáles actividades fueron más significativas para su aprendizaje e intente explicar por qué.

Solo registré una actividad y creo que fue la más significativa de la clase ya que consistió en un ejercicio de aplicación sobre la información previamente explicada por la profesora. Los estudiantes tuvieron que buscar frases nominales en una lectura, luego, pasaron al tablero a escribirlas. Esta actividad implicó consultar con los compañeros, identificar y aclarar inquietudes y darse cuenta de los vacíos de conocimiento. A mi parecer, la actividad resultó significativa para el aprendizaje del estudiante pues es en una clase de ESP es necesario realizar un análisis de necesidades, en este caso, explicar un tema y entregar un ejercicio resulta adecuado para identificar falencias y posteriormente solucionarlas con actividades adicionales. Sin embargo, a pesar de que el rol del profesor es importante, llamó mi atención que una estudiante (después de la clase) acudió a mí para solicitar una tutoría (red CAAL) sobre el tema de frases nominales, creo que para este caso, la actividad del salón permitió que fuera consciente de sus limitaciones, por tanto buscó ayuda y finalmente entendió el tema pues aprobó por encima de 4 el examen parcial. Creo que para esta estudiante la actividad resultó significativa para su aprendizaje pues se evidencia

autonomía y responsabilidad

No obstante, el trabajo en parejas también es contraproducente ya que a lo largo de la actividad, para unos estudiantes esto permite colaboración e integración mientras que para el resto es distracción. En mis observaciones fue evidente el ruido, conversar en español, distraerse y desperdiciar el tiempo.

2. Según este análisis, otras observaciones y su experiencia ¿qué implica un aprendizaje significativo?

Un aprendizaje significativo implica ser consciente del momento presente en la Universidad y su impacto en la formación profesional ya que el tiempo es un recurso no renovable. Siendo así, el estudiante de Medicina y Cirugía debe estar al tanto de la importancia del inglés para su vida académica y por ende debe valorar el curso de inglés y participar en el para lograr un aprendizaje significativo: asistir puntualmente a clase, no abandonar el aula, prestar atención, cumplir con tareas, consultar información adicional, asistir a las actividades extra curriculares para mejorar el nivel de lengua (tutorías, club de conversación, club de la canción, páginas web, etc.) para monitorear su aprendizaje, encontrar las falencias o dificultades en el camino y solucionarlas a tiempo.